叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 基督徒为他自己的时代服务。(the Christian Serving His Own Generation A) 000001

2. 基督徒为他自己的时代服务。(the Christian Serving His Own Generation A) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

基督徒为他自己的时代服务。(The Christian serving his own generation A)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [dʒəu'saiə] ['fletʃər] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] .
Transcribed from the 1847 Josiah Fletcher edition by David Price .
转录 从 这 - 约西亚 弗莱彻 版 经过 大卫 价格 .

根据 1847 年 Josiah Fletcher 版本，由 David Price 转录。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sɜ:rvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
THE CHRISTIAN SERVING HIS OWN GENERATION .
这 基督教 服务 他的 自己的 一代 .

基督徒服侍他所处的时代。

[ə; eɪ] ['sɜ:rmən]
A SERMON
一个 讲道

一篇讲道

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ðə; ði] [lə'mentɪd] [deθ] [ʌv; əv]
OCCASIONED BY THE LAMENTED DEATH OF
引发 经过 这 哀叹 死亡 的

因令人惋惜的死亡而引发

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [dʒɑ:n] ['gɜ:rni] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
JOSEPH JOHN GURNEY , ESQ . ,
约瑟夫 约翰 担架 , 先生 . ,

约瑟夫·约翰·格尼律师

[ænd; ənd] [pri:tʃt] [ɪn]
AND PREACHED IN
和 布道 在

并宣讲

['prɪnsɪz] [stri:t] ['tʃæp(ə)l] , ['nɔrwɪtʃ] ,
PRINCE'S STREET CHAPEL , NORWICH ,
王子的 街道 教堂 , 诺维奇 ,

诺里奇王子街教堂

[ɑ:n]
ON
在

在

['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] , [dʒæn] .
SUNDAY EVENING , JAN .
星期日 晚上 , 一月 .

1月星期日晚上

17th , - ,
17th , 1847 ,
17th , - ,

1847年1月17日

[baɪ] [dʒɑ:n] [ˌælɪg'zændər] .
BY JOHN ALEXANDER .
经过 约翰 亚历山大 .

作者：约翰·亚历山大。

['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
PUBLISHED AT THE REQUEST OF THE CONGREGATION .
已发布 在 这 要求 的 这 会众 .

应教会要求出版。

['nɔrwɪtʃ] :
NORWICH :
诺维奇 :

诺维奇:

['prɪntɪd] [baɪ][dʒəu'saiə] ['fletʃər] , ['ʌpər] ['heimɑːkit] ;
PRINTED BY JOSIAH FLETCHER , UPPER HAYMARKET ;
打印 经过 约西亚 弗莱彻 , 上 干草市场 ;

由乔赛亚·弗莱彻印刷，上干草市场;

[soʊld]['ɔːlsoʊ][baɪ]
SOLD ALSO BY
卖 还 经过

也由以下商家出售

['dʒærəld] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lʌndən] [striːt] ;
JARROLD AND SONS , LONDON STREET ;
贾罗德 和 儿子们 , 伦敦 街道 ;

JARROLD AND SONS，伦敦街;

['lʌndən] : ['dʒæksən] [ænd; ənd] ['wɔlfɝd] . - .
LONDON : JACKSON AND WALFORD . 1847 .
伦敦 : 杰克逊 和 沃尔福德 . - .

伦敦：杰克逊和沃尔福德出版社，1847年。

[piː] . [ˌtuː'tuː]
p . 2
p . 2

第2页

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɜːrmən] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd] [priːtʃt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
The following sermon , which the Author composed and preached without the
这 下列的 讲道 , 哪个 这 作者 由 和 布道 没有 这
['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
slightest intention of publishing it ,
丝毫 意图 的 出版 它 ,

以下这篇讲道，是作者撰写并宣讲时，丝毫没有打算发表的意图。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] [æt; ət][ðə; ði]['bedsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪɪŋ] [sʌn] ,
and which he prepared for the press at the bedside of a dying son ,
和 哪个 他 准备 为了 这 按 在 这 床头 的 一个 垂死 儿子 ,

而他是在垂危的儿子床边，为媒体准备了这份稿件。

[ɪz] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɜːrnɪst] [rɪ'kwest] ;
is now presented to his congregation , in compliance with their earnest request ;
是 现在 呈现 到 他的 会众 , 在 遵守 和 他们的 认真 要求 ;
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
and to the public ,
和 到 这 民众 ,

现应教众的恳切请求，呈献给他们；并呈献给公众。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['maɪldli] ['senʃər] [ɪts]['diːfekts; dɪ'fekts] ,
in the hope that they will mildly censure its defects ,
在 这 希望 那 他们 将要 轻微地 谴责 它是 缺陷 ,

希望他们能对其缺陷予以轻微批评，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['eksələns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	that	they	will	imitate	the	example	of	Christian	excellence	which	it
和	那	他们	将要	模拟	这	例子	的	基督教	卓越	哪个	它

[dɪ'skraɪbz] .

describes	.
描述	.

他们将效法这所书所描述的基督徒的卓越榜样。

[sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [iks'trækts][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['gɜ꞉niːz] [wɜːrks][ɑːr; ər] [naʊ] [in'sə:tid] ,

Some	additional	extracts	from	Mr	.	Gurney's	works	are	now	inserted	,
一些	额外的	提取物	从	先生	.	格尼的	作品	是	现在	插入	,

现在插入一些格尼先生作品的摘录，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] .

which	were	omitted	in	the	delivery	of	the	discourse	.
哪个	是	省略	在	这	送货	的	这	话语	.

这些内容在演讲中被省略了。

[piː] . [θriː]

p	.	3
p	.	3

[ə; eɪ] ['sɜːrmən] .

A	SERMON	.
一个	讲道	.

一篇布道。

[ækts] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , - .

Acts	xiii	,	36	.
使徒行传	十三	,	-	.

使徒行传 13:36。

“ [fɔːr; fər]['deɪvɪd] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ,

“	For	David	,	after	he	had	served	his	own	generation	by	the	will	of	God	,
“	为了	大卫	,	后	他	有	服务	他的	自己的	一代	经过	这	将要	的	上帝	,

“大卫在遵行神的旨意服侍他那一代人之后，

[fel] [ɑːn] [sliːp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][leɪd]['ʌntəˌ'ʌntu][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .

fell	on	sleep	,	and	was	laid	unto	his	fathers	.
跌倒	在	睡觉	,	和	曾是	铺设	到	他的	父亲们	.

他睡着了，被安葬在他列祖的墓地里。

” [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [pər'siːv] , ['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv]

”	There	are	,	as	you	will	readily	perceive	,	several	interesting	points	of
”	那里	是	,	作为	你	将要	容易	感知	,	一些	有趣的	积分	的

[rɪ'zembləns] , [bɪ'twiːn] ['deɪvɪd] ,

resemblance	,	between	David	,
相似	,	之间	大卫	,

“正如你很容易看出的那样，大卫和……之间存在几个有趣的相似之处，

[hɪr] ['spoʊkən][ʌv; əv] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['ɑːnɚd] [frend] , [huːz] [lə'mentɪd]

here	spoken	of	,	and	our	beloved	and	honoured	friend	,	whose	lamented
这里	说	的	,	和	我们的	心爱	和	荣幸	朋友	,	谁	哀叹

[deθ] [hæz; həz] [ɔ'keɪʒənd] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] .

death	has	occasioned	this	discourse	.
死亡	有	引发	这	话语	.

这里提到的，是我们挚爱和尊敬的朋友，他的离世令人惋惜，也引发了我们这次谈话。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɜːrli] [ɪn][laɪf] ;

Both	of	them	became	religious	early	in	life	;
两个都	的	他们	成为	宗教	早期的	在	生活	;

他们两人都很早就信奉宗教；

[ænd; ənd][ˈkənsəˌkreitid][ðer; ðər] [juːθ] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] .

and	consecrated	their	youth	to	the	God	of	their	fathers	.
和	已祝圣的	他们的	青年	到	这	上帝	的	他们的	父亲们	.

并将他们的青春奉献给他们祖先的神。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][men][ˈæftər][ˈgɑːdz][oʊn] [hɑːrt] ; [huː] ,

Both	of	them	were	men	after	God's	own	heart	;	who	,
两个都	的	他们	是	男人	后	神的	自己的	心	;	WHO	,

他们二人都是合神心意的人；他们，

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ɪnˈfɜːmətɪz] [ænd; ənd] [ˌimpəˈfekʃəns] , [ˈrevərənst] [ðə; ði][dɪˈvaɪn]

in	the	midst	of	human	infirmities	and	imperfections	,	reverenced	the	divine
在	这	中间	的	人类	弱点	和	瑕疵	,	受人尊敬的	这	神圣的

[əˈθɔːrəti] ,

authority	,
权威	,

在人类的种种弱点和缺陷中，他们依然敬畏神圣的权威。

[lʊkt] [fɔːr; fər][ˈpɑːrd(ə)n][ænd; ənd][sælˈveɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dɪˈvaɪn][ˈmɜːrsi] ,

looked	for	pardon	and	salvation	to	the	divine	mercy	,
看起来	为了	赦免	和	救恩	到	这	神圣的	怜悯	,

向神的慈悲寻求宽恕和救赎，

[ænd; ənd] [ɪˈstiːmd] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈlʌvɪŋ] - [ˈkaɪndnəs][tuː; tə][biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən][laɪf] .

and	esteemed	the	divine	loving	-	kindness	to	be	better	than	life	.
和	尊敬的	这	神圣的	爱	-	仁慈	到	是	更好的	比	生活	.

并视神慈悲为比生命更珍贵。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈredi] [ˈraɪtər] ;

Both	of	them	had	the	tongue	and	the	pen	of	a	ready	writer	;
两个都	的	他们	有	这	舌头	和	这	笔	的	一个	准备好	作家	;

他们两人都口若悬河，文笔流畅；

[ænd; ənd] [sed] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [roʊt] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌedɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

and	said	much	,	and	wrote	much	,	for	the	edification	of	the	church	of
和	说	很多	,	和	写道	很多	,	为了	这	启迪	的	这	教会	的

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

他为造就神的教会，说了许多话，写了许多书。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][kənˈtrɪbjuːtɪd] [ˈlɑːrdʒli] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrfəli] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈprɑːpərti] ,

Both	of	them	contributed	largely	and	cheerfully	of	their	own	property	,
两个都	的	他们	贡献	很大程度上	和	愉快地	的	他们的	自己的	财产	,

他们两人都慷慨地捐献了大量自己的财产。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd][ɪkˈstenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv] [truː]

for	the	support	and	extension	of	the	cause	of	God	and	of	true
为了	这	支持	和	扩大	的	这	原因	的	上帝	和	的	真的

[rɪˈlɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

为了支持和扩展上帝的事业和真正的宗教。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wen] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ˈveriəs] [ˌtrɪbjəˈleɪʃənz] , [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi]

Both	of	them	,	when	brought	into	various	tribulations	,	found	it	good	to	be
两个都	的	他们	,	什么时候	带来	进入	各种各样的	苦难	,	成立	它	好的	到	是

[əˈflɪktɪd] ,

afflicted	,
受苦的	,

他们两人在遭遇各种磨难时，都觉得受苦是件好事。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['kʌvənənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][gɑːd] , [ɔːl][ðer; ðər][sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	made	the	everlasting	covenant	of	their	God	,	all	their	salvation	and
和	制成	这	永恒	盟约	的	他们的	上帝	,	全部	他们的	救恩	和

[ɔːl][ðer; ðər][dɪ'zaɪər] .

all	their	desire	.
全部	他们的	欲望	.

他们与上帝立下永约，获得了救赎，实现了他们的一切愿望。

[ænd; ənd][ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɪð; wɪθ][prə'praɪəti]

And	of	both	of	them	it	may	with	propriety
和	的	两个都	的	他们	它	可能	和	礼

而且，对他们两人来说，这都是合情合理的。

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

第4页

[biː; bi] [sed] , [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][tekst] ,

be	said	,	in	the	language	of	our	text	,
是	说	,	在	这	语言	的	我们的	文本	,

用我们文本的语言来说，

“ [ðeɪ] [sɜːrvd] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ; [ðeɪ] [fel] [ɑːn] [sliːp] ;

“	They	served	their	own	generation	by	the	will	of	God	;	they	fell	on	sleep	;
“	他们	服务	他们的	自己的	一代	经过	这	将要	的	上帝	;	他们	跌倒	在	睡觉	;

“他们奉上帝的旨意服侍了他们那一代人；他们沉睡了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][leɪd][tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðəz] .

and	they	were	laid	to	their	fathers	.
和	他们	是	铺设	到	他们的	父亲们	.

他们被安葬在了他们的父亲那里。

” [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] , [sʌm; səm] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

”	There	are	also	,	as	you	are	aware	,	some	points	of	difference	between
”	那里	是	还	,	作为	你	是	意识到的	,	一些	积分	的	不同之处	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“正如您所知，它们之间也存在一些差异，”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [rɪ'zembləns] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['niːdfl] [tuː; tə][rɪ'fɜːr]

as	well	as	of	resemblance	;	to	which	,	however	,	it	is	not	needful	to	refer
作为	出色地	作为	的	相似	;	到	哪个	,	然而	,	它	是	不是	需要	到	参考

[pər'tɪkjələrli] ;

particularly	;
特别	;

以及相似之处；但对此无需特别提及；

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][də'rekt][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] ,

especially	as	I	am	desirous	to	direct	your	attention	,	in	this	discourse	,
尤其	作为	我	是	渴望	到	直接的	你的	注意力	,	在	这	话语	,

尤其是我希望引导各位注意，在本次讲话中，

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][spə'sɪfɪk] ['ɪnstənsiz] [ʌv; əv] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['hoʊli][men] ,

not	so	much	to	specific	instances	of	resemblance	between	these	holy	men	,
不是	所以	很多	到	具体的	实例	的	相似	之间	这些	圣	男人	,

并非着重于这些圣人之间具体的相似之处，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'kɔːrdns] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][ɪn]

as	to	the	beautiful	accordance	which	there	is	between	the	description	given	in
作为	到	这	美丽的	根据	哪个	那里	是	之间	这	描述	给定	在

['aʊər; ɑːr][tekst] ,

our	text	,
我们的	文本	,

至于我们文本中描述的内容与上下文之间的完美契合，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['gɜːrni] .

and	the	life	and	character	of	Mr	.	Gurney	.
和	这	生活	和	特点	的	先生	.	格尼	.

以及格尼先生的生平和性格。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['veriəs] [tɜːrmz][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'proʊpriətli] ['dezɪgneɪtɪd] ;

There	are	indeed	various	terms	by	which	he	might	be	appropriately	designated	;
那里	是	的确	各种各样的	条款	经过	哪个	他	可能	是	适当	指定的	;

确实有很多种称谓可以用来恰当地称呼他；

[jet] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [ɪn]['aʊər; ɑːr][tekst] , [ðoʊ] [ɪn][sʌm; səm]

yet	the	one	which	is	used	in	our	text	,	though	in	some
然而	这	一	哪个	是	用过的	在	我们的	文本	,	尽管	在	一些

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði] ['hʌmbl] ,

respects	the	humblest	,
尊重	这	最谦逊的	,

然而，我们文本中使用的那一个，虽然在某些方面是最卑微的，

[ɪz][pər'hæps][ðə; ði][best] .

is	perhaps	the	best	.
是	也许	这	最好的	.

或许是最好的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ; [ænd; ənd] [tɪl] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ɪn] [deθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][leɪd]

He	was	a	servant	;	and	till	he	fell	asleep	in	death	,	and	was	laid
他	曾是	一个	仆人	;	和	直到	他	跌倒	睡着了	在	死亡	,	和	曾是	铺设

['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ,

unto	his	fathers	,
到	他的	父亲们	,

他曾是仆人；直到他安息去世，被安葬在他列祖的墓地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .

he	was	employed	in	serving	his	own	generation	by	the	will	of	God	.
他	曾是	受雇	在	服务	他的	自己的	一代	经过	这	将要	的	上帝	.

他受上帝旨意，为他所处的时代服务。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪl] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl]

I	think	that	all	who	were	acquainted	with	him	,	will	acknowledge	that	his	whole
我	思考	那	全部	WHO	是	熟人	和	他	,	将要	承认	那	他的	所有的

[laɪf][wʌz; wəz] ['sɜːrvɪs] ;

life	was	service	;
生活	曾是	服务	;

我认为所有认识他的人都会承认，他的一生都在为他人服务；

['sɜːrvɪs] [æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['selfɪʃnəs] , [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] , [ænd; ənd] [in'dʒuəriəs] ; ['sɜːrvɪs]

service	as	opposed	to	selfishness	,	and	idleness	,	and	injuriousness	;	service
服务	作为	反对	到	自私	,	和	懒惰	,	和	有害性	;	服务

[dʌn] [fɔːr; fər][gɑːd] ,

done	for	God	,
完毕	为了	上帝	,

服务，与自私、懒惰和有害行为相对；为上帝而做的服务。

[ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ;
on **behalf** **of** **the** **church** **and** **the** **world** **;**
在 代表 的 这 教会 和 这 世界 ;

代表教会和全世界;

[ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['prɑːmptɪd][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪz; ɪz][lɔːrd]
and **service** **which** **he** **was** **prompted** **to** **undertake** **by** **Jesus** **Christ** **his** **Lord**
和 服务 哪个 他 曾是 提示 到 承担 经过 耶稣 基督 他的 主
[ænd; ənd]['mæstər] ,
and **Master** **,**
和 掌握 ,

以及他受其主耶稣基督感召而从事的服事。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['emɪnəntli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][sə'saɪəti]
and **from** **the** **exercise** **of** **which** **he** **became** **eminently** **beneficial** **to** **society**
和 从 这 锻炼 的 哪个 他 成为 非常 有利 到 社会
,
,
,

而通过实践，他为社会做出了卓越的贡献。

[ænd; ənd] ['emɪnəntli] ['hoʊli][ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] .
and **eminently** **holy** **and** **happy** **in** **his** **own** **person** **.**
和 非常 圣 和 快乐的 在 他的 自己的 人 .

他本人极其圣洁快乐。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] , [ə; eɪ]['pʌblɪk][mæn] ,
As **he** **was** **,** **to** **a** **great** **extent** **,** **a** **public** **man** **,**
作为 他 曾是 , 到 一个 伟大的 程度 , 一个 民众 男人 ,

由于他在很大程度上是一位公众人物，

[wel] [noʊn] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [kəm'poʊz] [ðɪs] ['nuːmərəs] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][tuː; tə]
well **known** **not** **only** **to** **you** **who** **compose** **this** **numerous** **congregation** **,** **but** **to**
出色地 已知 不是 仅有的 到 你 WHO 撰写 这 很多的 会众 , 但 到
[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] ,
most **of** **our** **fellow** **-** **citizens** **,**
最多 的 我们的 同伴 - 公民 ,

不仅在座的各位信众，而且我们的大多数同胞也都知道这一点。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] ,
and **to** **many** **of** **our** **fellow** **-** **countrymen** **,**
和 到 许多 的 我们的 同伴 - 同胞们 ,

对于我们许多同胞来说，

[aɪ] [meɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪmprə'praɪəti] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['friːli] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fʊli] [ðæn; ðən][aɪ]
I **may** **without** **impropriety** **speak** **of** **him** **more** **freely** **and** **more** **fully** **than** **I**
我 可能 没有 不当行为 说话 的 他 更多的 自由 和 更多的 完全 比 我
[wʊd] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;
would **speak** **of** **a** **more** **private** **individual** **;**
会 说话 的 一个 更多的 私人的 个人 ;

我可以毫无不妥地比谈论一个更私密的个人更自由、更全面地谈论他;

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] , [æz; əz][ə; eɪ]
and **especially** **as** **I** **am** **desirous** **that** **his** **character** **and** **conduct** **,** **as** **a**
和 尤其 作为 我 是 渴望 那 他的 特点 和 执行 , 作为 一个
['krɪstʃən] ['sɜːrvənt] ,
christian **servant** **,**
基督教 仆人 ,

尤其是我希望他作为一名基督徒仆人的品格和行为，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['klɪrli] [ænd; ənd] [ɪnfl'ʊenʃəlɪ] [pər'siːvd] [baɪ][juː 'es][ɔːl] ;

should	**be**	**clearly**	**and**	**influentially**	**perceived**	**by**	**us**	**all**	**;**
应该	是	清楚地	和	有影响力地	感知	经过	我们	全部	;

应该被我们所有人清晰而深刻地理解；

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd][wiː; wi] [meɪ] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,

that	**by**	**the**	**grace**	**of**	**God**	**we**	**may**	**imitate**	**his**	**example**	**,**
那	经过	这	优雅	的	上帝	我们	可能	模拟	他的	例子	,

愿我们蒙上帝的恩典，效法他的榜样。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l] [sə'vaɪvəz] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ,

and	**enable**	**survivors**	**to**	**say**	**of**	**each**	**one**	**of**	**us**	**,**
和	使能够	幸存者	到	说	的	每个	一	的	我们	,

并使幸存者能够对我们每个人说：

“ [hiː; hi] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [fel] [ɑːn] [sliːp] ,

“	**He**	**served**	**his**	**own**	**generation**	**by**	**the**	**will**	**of**	**God**	**,**	**and**	**fell**	**on**	**sleep**	**,**
“	他	服务	他的	自己的	一代	经过	这	将要	的	上帝	,	和	跌倒	在	睡觉	,

“他遵照神的旨意服侍了他那一代人，然后安然长眠。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][leɪd]['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .

and	**was**	**laid**	**unto**	**his**	**fathers**	**.**
和	曾是	铺设	到	他的	父亲们	.

并被安葬于他的列祖那里。

” [ɪn]['ɔːrdər] ['ðerfɔːr]

”	**In**	**order**	**therefore**
”	在	命令	所以

因此

[piː] . [faɪv]

p	**.**	**5**
p	.	5

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sɜːrvənt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdər]

to	**describe**	**and**	**recommend**	**to**	**you**	**the**	**christian**	**servant**	**,**	**we**	**shall**	**consider**
到	描述	和	推荐	到	你	这	基督教	仆人	,	我们	将	考虑

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'steinz] ;

the	**office**	**which**	**he**	**sustains**	**;**
这	办公室	哪个	他	维持	;

为了向你们描述和推荐基督仆人，我们将考虑他所担任的职务；

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

the	**manner**	**in**	**which**	**he**	**is**	**to**	**discharge**	**it**	**;**	**and**	**the**	**state**	**in**	**which**	**it**
这	方式	在	哪个	他	是	到	释放	它	;	和	这	状态	在	哪个	它

['təːmineits] .

terminates	**.**
终止	.

他履行职责的方式；以及职责终止时的状态。

[aɪ] . [let] [juː 'es][kən'sɪdər] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'steinz] .

I	**.**	**Let**	**us**	**consider**	**,**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**	**THE**	**OFFICE**	**WHICH**	**HE**	**SUSTAINS**	**.**
我	.	让	我们	考虑	,	在	这	第一的	地方	,	这	办公室	哪个	他	维持	.

一、首先让我们考虑一下他所担任的职务。

[aɪ] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd]['praɪmeri]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

I	**make**	**this**	**a**	**distinct**	**and**	**primary**	**subject**	**of**	**consideration**	**,**
我	制作	这	一个	清楚的	和	基本的	主题	的	考虑	,

我将此作为一项独立且首要的考虑事项。

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌæsə'teɪn] [wʌt] ['krɪstʃən] ['sɜːrvɪs] [ɪz] ,

not	that	there	is	any	difficulty	in	ascertaining	what	christian	service	is	,
不是	那	那里	是	任何	困难	在	确定	什么	基督教	服务	是	,

其实要弄清楚什么是基督教的服事并不难，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pər'siːv] [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]

but	because	I	am	desirous	you	should	perceive	and	feel	that	it	is	an
但	因为	我	是	渴望	你	应该	感知	和	感觉	那	它	是	一个

[ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['kærəktər] .

essential	part	of	christian	character	.
基本的	部分	的	基督教	特点	.

但我希望你们能够理解并感受到，这是基督徒品格的重要组成部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['sɜːrvənt][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][gɑːd]

It	is	true	that	the	office	of	servant	is	not	the	only	one	which	a	man	of	God
它	是	真的	那	这	办公室	的	仆人	是	不是	这	仅有的	一	哪个	一个	男人	的	上帝

[sə'steinz] ;

sustains	;
维持	;

诚然，侍奉上帝的人所承担的职责并非只有仆人这一种；

[nɔːr][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd][laɪf] .

nor	is	the	name	the	only	one	which	is	descriptive	of	his	character	and	life	.
也不	是	这	姓名	这	仅有的	一	哪个	是	描述性的	的	他的	特点	和	生活	.

名字并非唯一能描述他的性格和人生的词语。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] ; [huː] [sɪts][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

He	is	a	disciple	;	who	sits	at	the	feet	of	Jesus	,
他	是	一个	弟子	;	WHO	坐着	在	这	脚	的	耶稣	,

他是门徒，坐在耶稣脚前。

[ænd; ənd] [ləːnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrd][ðə; ði] [greɪt] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['gɑːdlinəs] .

and	learns	from	his	word	the	great	mystery	of	godliness	.
和	学习	从	他的	单词	这	伟大的	神秘	的	敬虔	.

并从他的话语中领悟了敬虔的奥秘。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['gɑːsp(ə)l] ; [huː] ['pʌblɪkli] [di'klɛəz] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ɪts]

He	is	a	professor	of	Christ's	gospel	;	who	publicly	declares	his	belief	of	its
他	是	一个	教授	的	基督的	福音	;	WHO	公开	声明	他的	信仰	的	它是

['dɒktrɪnz] ,

doctrines	,
教义	,

他是基督福音的传道者，公开宣称自己信仰福音教义。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts] [ə'θɔːrəti] .

and	his	subjection	to	its	authority	.
和	他的	隶属	到	它是	权威	.

以及他对这种权威的服从。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ; [huː] [in'djuəz] ['hɑːrdnəs] , [ænd; ənd] [faɪts] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] [ʌv; əv] [feɪθ] .

He	is	a	soldier	;	who	endures	hardness	,	and	fights	the	good	fight	of	faith	.
他	是	一个	士兵	;	WHO	持续	硬度	,	和	战斗	这	好的	斗争	的	信仰	.

他是一名战士；他忍受苦难，为信仰打那美好的仗。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][sʌn] ; [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][gɑːd] ; [ə; eɪ][pəː'teikə][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

And	he	is	a	son	;	a	child	of	God	;	a	partaker	of	the	spirit	of
和	他	是	一个	儿子	;	一个	孩子	的	上帝	;	一个	参与者	的	这	精神	的

[ə'dɑːpʃ(ə)n] ,

adoption	,
采用	,

他是神的儿子，是神的儿女，是领受儿子之灵的。

[wer'baɪ] [hiː; hi] [kraɪz] ['ʌbə] , ['fɑːðər] ; [ænd; ənd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [gɑːd] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

whereby	he	cries	Abba	,	Father	;	and	an	heir	of	God	through	Jesus	Christ	.
由此	他	哭泣	阿爸	,	父亲	;	和	一个	继承人	的	上帝	通过	耶稣	基督	.

因此他呼喊"阿爸，父！"；并且藉着耶稣基督成为神的后嗣。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] , [ɪn] [ə; eɪ] [sens] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [ðiːz] [neɪmz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnʃɪps]

But	he	is	a	servant	,	in	a	sense	which	includes	these	names	and	relationships
但	他	是	一个	仆人	,	在	一个	感觉	哪个	包括	这些	姓名	和	关系

,

,

,

但从某种意义上说，他是一名仆人，这其中也包括这些名字和关系。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

and	which	describes	a	condition	,	in	some	respects	superior	to	them	all	.
和	哪个	描述	一个	状况	,	在	一些	尊重	优越的	到	他们	全部	.

它描述了一种在某些方面优于所有其他情况的状态。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ɪz] [wʌn] [huː] [ɪz] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ,

As	a	servant	is	one	who	is	subject	to	the	authority	of	another	person	,
作为	一个	仆人	是	一	WHO	是	主题	到	这	权威	的	其他	人	,

仆人是指服从他人权威的人。

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] , [soʊ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪz] [ɪn] ['wɪlɪŋ] [səb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɑːd] ,

and	is	employed	on	his	behalf	,	so	a	christian	is	in	willing	subjection	to	God	,
和	是	受雇	在	他的	代表	,	所以	一个	基督教	是	在	愿意的	隶属	到	上帝	,

并受雇于上帝，因此基督徒甘愿顺服上帝。

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ɪn] ['hev(ə)n] .

and	is	employed	by	and	for	his	Master	in	heaven	.
和	是	受雇	经过	和	为了	他的	掌握	在	天堂	.

他是受雇于天上的主人，为他服务。

['fɔːrmərli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['seɪtn] , ['sɜːrvɪŋ] ['daɪvərz] [lʌsts] [ænd; ənd] ['pæʃnz] ;

Formerly	he	was	in	the	service	of	Satan	,	serving	divers	lusts	and	passions	;
以前	他	曾是	在	这	服务	的	撒但	,	服务	潜水员	欲望	和	激情	;

他以前侍奉撒旦，满足各种欲望和情欲；

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ri'diːmd] , [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [kə'rʌptəbl] [θɪŋz] ,

but	from	that	service	he	has	been	redeemed	,	not	with	corruptible	things	,
但	从	那	服务	他	有	到过	已赎回	,	不是	和	易腐烂的	事物	,

[sʌtʃ] [æz; əz] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [goʊld] ,

such	as	silver	and	gold	,
这样的	作为	银	和	金子	,

但他所蒙的救赎，并非用能朽坏的金银等物，而是藉着这服事。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['preʃəs] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] ;

but	with	the	precious	blood	of	Christ	;
但	和	这	宝贵的	血	的	基督	;

但却是藉着基督的宝血；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['spɪrɪt] ,

and	from	that	service	he	has	been	called	by	the	effectual	voice	of	the	Holy	Spirit	,
和	从	那	服务	他	有	到过	称为	经过	这	有效的	嗓音	的	这	圣	精神	,

他蒙圣灵的感召，从那项事奉中被召回。

[huː] [hæz; həz] [kən'streɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [sɪn] , [ænd; ənd] ['seɪtn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

who	has	constrained	him	to	renounce	sin	,	and	Satan	,	and	the	world	,
WHO	有	受限	他	到	放弃	罪	,	和	撒但	,	和	这	世界	,

是他迫使他弃绝罪恶、撒旦和世界。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kɑːnsɪkreɪt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔːrd] .

and	to	consecrate	his	service	to	the	Lord	.
和	到	供奉	他的	服务	到	这	主	.

并将他的服侍奉献给主。

“ [noʊ] [jiː; jɪ][nɑːt] [ðæt] [tuː; tə] [huːm] [jiː; jɪ] [jiːld] [jɔːr'selvz]

“	Know	ye	not	that	to	whom	ye	yield	yourselves
“	知道	是的	不是	那	到	谁	是的	屈服	你们自己

你们岂不知你们将自己献给谁吗?

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

['sɜːrvənt] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [jiː; jɪ][ɑːr; ər][tuː; tə] [huːm] [jiː; jɪ] [ə'beɪ] ; ['weðər] [ʌv; əv][sɪn]

servants	to	obey	,	his	servants	ye	are	to	whom	ye	obey	;	whether	of	sin
仆人	到	服从	,	他的	仆人	是的	是	到	谁	是的	服从	;	无论	的	罪

['ʌntəˌʌntu] [deθ] ,

unto	death	,
到	死亡	,

你们是他的仆人，要服从他；你们服从他，就是他的仆人；无论是因罪而死，

[ɔːr][ʌv; əv] [ə'biːdiəns] ['ʌntəˌʌntu] ['raɪtʃəsnəs] .

or	of	obedience	unto	righteousness	.
或者	的	服从	到	义	.

或服从正义。

[bʌt; bət][gɑːd][biː; bi] [θæŋkt] , [ðæt] , [ðoʊ] [jiː; jɪ][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][sɪn] ,

But	God	be	thanked	,	that	,	though	ye	were	the	servants	of	sin	,
但	上帝	是	谢谢	,	那	,	尽管	是的	是	这	仆人	的	罪	,

但感谢神，虽然你们曾是罪的奴仆，

[jiː; jɪ][hæv; həv] [əu'beid] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv] ['dɑːktrɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd]

ye	have	obeyed	from	the	heart	that	form	of	doctrine	which	was	delivered
是的	有	服从	从	这	心	那	形式	的	教义	哪个	曾是	发表

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

你们从心里遵守了传给你们的那套教义。

['biːɪŋ] [ðen] [meɪd] [friː] [frʌm; frəm][sɪn] , [jiː; jɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .

Being	then	made	free	from	sin	,	ye	became	the	servants	of	righteousness	.
存在	然后	制成	自由的	从	罪	,	是的	成为	这	仆人	的	义	.

你们既从罪中得释放，就成了公义的仆人。

” [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [ðʌs] [bɪ'kʌmz] [ðə; ðɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][gɑːd] ,

”	The	man	who	thus	becomes	the	servant	of	God	,
”	这	男人	WHO	因此	变成	这	仆人	的	上帝	,

“这样成为上帝仆人的人，

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɜːrv] [bəuθ][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ]

receives	a	qualification	and	a	commission	to	serve	both	the	church
接收	一个	资格	和	一个	委员会	到	服务	两个都	这	教会

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrld] — [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

and	the	world	—	to	serve	the	church	,
和	这	世界	—	到	服务	这	教会	,

获得资格和委任，既服务于教会，也服务于世界——服务于教会，

[baɪ] ['siːkɪŋ] [ðə; ði][ˌspɪrɪtʃu'æləti] , ['juːniən] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] ; [ænd; ənd][tuː; tə]

by	seeking	the	spirituality	,	union	,	and	increase	of	its	members	;	and	to
经过	寻求	这	灵性	,	联盟	,	和	增加	的	它是	成员	;	和	到

[sɜːrv] [ðə; ði][wɜːrld] ,

serve	the	world	,
服务	这	世界	,

通过追求成员的灵性、团结和增长；并服务于世界，

[baɪ] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['tempərəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['welfer] [ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

by	seeking	the	temporal	and	spiritual	welfare	of	all	mankind	.
经过	寻求	这	颞	和	精神	福利	的	全部	人类	.

通过追求全人类的物质和精神福祉。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,

Without	the	desire	and	the	practice	of	service	such	as	this	,
没有	这	欲望	和	这	实践	的	服务	这样的	作为	这	,

如果没有这种服务他人的愿望和实践，

[rɪ'lɪdʒən] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][æn; ən] ['empti] [neɪm] , [ɔːr][ə; eɪ] [mɪr] [ˌsentɪ'ment(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

religion	would	be	but	an	empty	name	,	or	a	mere	sentimental	emotion	.
宗教	会	是	但	一个	空的	姓名	,	或者	一个	仅仅	感伤的	情感	.

宗教将沦为空洞的名号，或仅仅是一种感伤的情感。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ded] [rɪ'lɪdʒən] ;

It	would	be	,	not	a	living	,	but	a	dead	religion	;
它	会	是	,	不是	一个	活的	,	但	一个	死的	宗教	;

那将不再是一种鲜活的宗教，而是一种死寂的宗教；

“ [fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði]['bɑːdi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] [ded] , [soʊ] [feɪθ] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrks][ɪz] [ded]

“	for	as	the	body	without	the	spirit	is	dead	,	so	faith	without	works	is	dead
“	为了	作为	这	身体	没有	这	精神	是	死的	,	所以	信仰	没有	作品	是	死的

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

“身体没有灵魂是死的，信心没有行为也是死的。”

” [ðɪs] ['krɪstʃən] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] , [bɪ'kʌmz] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

”	This	christian	service	which	is	thus	the	effect	,	becomes	also	the	evidence	of
”	这	基督教	服务	哪个	是	因此	这	影响	,	变成	还	这	证据	的

['pɜːrsən(ə)l]['paɪəti] .

personal	piety	.
个人的	虔诚	.

“因此，这种基督教服务也成为了个人虔诚的证据。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] , [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ɔːr][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][noʊ]

There	are	some	things	,	the	possession	or	the	practice	of	which	are	no
那里	是	一些	事物	,	这	拥有	或者	这	实践	的	哪个	是	不

[dɪ'saɪsɪv] [test] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

decisive	test	of	character	.
决定性	测试	的	特点	.

有些事物，拥有或实践并不能决定一个人的品格。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['membərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['ɔːrθədɑːks]['prɪnsəp(ə)lz] ;

You	may	be	in	membership	with	a	church	of	orthodox	principles	;
你	可能	是	在	会员资格	和	一个	教会	的	正统	原则	;

你可能隶属于一个秉持正统教义的教会；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['zeləs] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃənl] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ; [ænd; ənd]

and	you	may	be	the	zealous	advocate	of	denominational	peculiarities	;	and
和	你	可能	是	这	热心	提倡	的	教派	特殊性	;	和

[jet] , [baɪ] [ðiːz] ['veri] [θɪŋz] ,

yet	,	by	these	very	things	,
然而	,	经过	这些	非常	事物	,

你或许是教派特色的热情拥护者；然而，正是由于这些特点，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['grætɪfaɪɪŋ] ['predʒədɪs] ['ræðər] [ðæn; ðən]['paɪəti] ; [ænd; ənd][jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒəs]

you	may	be	gratifying	prejudice	rather	than	piety	;	and	your	religious
你	可能	是	可喜	偏见	相当	比	虔诚	;	和	你的	宗教

[prə'fɛʃənz] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənts] ,

professions	and	attachments	,
职业	和	附件	,

你或许是在满足偏见而非虔诚；而你的宗教信仰和依恋，

[meɪ] [biː; bi]['oʊnli] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] .

may	be	only	modifications	of	selfishness	.
可能	是	仅有的	修改	的	自私	.

或许只是自私的一种变体。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [faʊnd] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv]

But	if	you	are	found	sustaining	the	office	and	discharging	the	duties	of
但	如果	你	是	成立	维持	这	办公室	和	出院	这	职责	的

[ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv] [kraɪst] ,

a	servant	of	Christ	,
一个	仆人	的	基督	,

但如果你被发现维护了这一职位，并履行了基督仆人的职责，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lɔːrd] [ænd; ənd]['mæstər] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] ,

you	are	walking	in	the	footsteps	of	your	Lord	and	Master	;	you	are	living	,
你	是	步行	在	这	脚步声	的	你的	主	和	掌握	;	你	是	活的	,

你正追随你主和导师的脚步；你活着，

[nɑːt][tuː; tə] [jɔːr'self] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [daɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][roʊz] [ə'gen] ;

not	to	yourself	,	but	to	him	who	died	for	you	and	rose	again	;
不是	到	你自己	,	但	到	他	WHO	死亡	为了	你	和	玫瑰	再次	;

不要归于自己，而要归于那为你而死、为你复活的主；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [nɑːt][æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [θɪŋz] ['oʊnli] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər]

you	are	looking	not	at	your	own	things	only	,	but	at	the	things	of	others
你	是	寻找	不是	在	你的	自己的	事物	仅有的	,	但	在	这	事物	的	其他的

['ɔːlsoʊ] ;

also	;
还	;

你不仅关注自己的事物，也关注他人的事物；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [juː; jʊ] [lʌv] [nɑːt][ɪn][wɜːrd] , [ɔːr][ɪn] [tʌŋ] , [bʌt; bət][ɪn] [diːd] , [ænd; ənd][ɪn] [truːθ]

and	therefore	you	love	not	in	word	,	or	in	tongue	,	but	in	deed	,	and	in	truth
和	所以	你	爱	不是	在	单词	,	或者	在	舌头	,	但	在	契据	,	和	在	真相

.

:

.

所以，你们爱人，不是在言语上，也不是在舌头上，乃是在行为上和真诚上。

[haʊ] ['pɜːrfɪktli] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [sə'steɪnd] [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

How	perfectly	was	this	office	sustained	by	Jesus	Christ	,
如何	完美	曾是	这	办公室	持续	经过	耶稣	基督	,

耶稣基督是如何完美地维护这一职分的呢?

[ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪnərz] .

the	servant	of	God	in	the	redemption	of	sinners	.
这	仆人	的	上帝	在	这	赎回	的	罪人	.

上帝的仆人，救赎罪人。

[hiː; hi][hɪm'self][ɪz][lɔːrd][ʌv; əv][ɔːl] ; [ðə; ði]['meɪkər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

He	himself	is	Lord	of	all	;	the	Maker	and	the	Monarch	of	the	universe	.
他	他自己	是	主	的	全部	;	这	制造商	和	这	君主	的	这	宇宙	.

祂本身就是万物之主；宇宙的创造者和君王。

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['rɑːbəri] [tuː; tə][biː; bi]

“	He	was	in	the	form	of	God	,	and	thought	it	not	robbery	to	be
“	他	曾是	在	这	形式	的	上帝	,	和	想法	它	不是	抢劫	到	是

['iːkwəl][wɪð; wɪθ][gɑːd] ;

equal	with	God	;
平等的	和	上帝	;

“他本有神的形像，却不以自己与神同等为强夺的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self][ʌv; əv][noʊ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɔːrm]

but	he	made	himself	of	no	reputation	,	and	took	upon	him	the	form
但	他	制成	他自己	的	不	名声	,	和	采取	之上	他	这	形式

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .

of	a	servant	.
的	一个	仆人	.

但他却隐姓埋名，装作仆人的样子。

” [ænd; ənd] [haʊ] ['pɜːrfɪktli] [ðɪs] “ [fɔːrm] ” [wʌz; wəz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] .

”	And	how	perfectly	this	“	form	”	was	indicative	of	the	reality	.
”	和	如何	完美	这	“	形式	”	曾是	指示性的	的	这	现实	.

“而这种‘形式’又是多么完美地反映了现实。”

“ [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] [keɪm] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['mɪnɪstər] ['ʌntəˌʌntu] , [bʌt; bət][tuː; tə]['mɪnɪstər] . ”

“	The	Son	of	Man	came	not	to	be	ministered	unto	,	but	to	minister	.	”
“	这	儿子	的	男人	来了	不是	到	是	服事	到	,	但	到	部长	.	”

“人子来，不是要受人服侍，乃是要服侍人。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [æz; əz][wʌn] [ðæt] ['sɜːrvɪθ] ;

“	I	am	among	you	,	said	he	to	his	disciples	,	as	one	that	serveth	;
“	我	是	之中	你	,	说	他	到	他的	门徒	,	作为	一	那	服务	;

“我在你们中间，”他对门徒说，“如同服侍人一样；

” [ænd; ənd] [wen] , [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [hiː; hi][hæd; həd]['gɜːrdɪd][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taʊəl] ,

”	and	when	,	on	one	occasion	,	he	had	girded	himself	with	a	towel	,
”	和	什么时候	,	在	一	场合	,	他	有	加固	他自己	和	一个	毛巾	,

有一次，他用毛巾裹住自己，

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] - [fiːt] , [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][æn; ən]

and	washed	his	disciples	'	feet	,	he	said	,	“	I	have	given	you	an
和	洗过	他的	门徒	-	脚	,	他	说	,	“	我	有	给定	你	一个

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

他洗净门徒的脚，说：“我给你们作了榜样，

[ðæt] [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd][duː][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

that	ye	should	do	as	I	have	done	to	you	.
那	是的	应该	做	作为	我	有	完毕	到	你	.

你们应当照我向你们所做的去做。

['verɪli] , ['verɪli] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [ðə; ði]['sɜːrvənt][ɪz][nɑːt] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][lɔːrd] ;

Verily	,	verily	,	I	say	unto	you	,	the	servant	is	not	greater	than	his	Lord	;
确实	,	确实	,	我	说	到	你	,	这	仆人	是	不是	更大的	比	他的	主	;

我实实在在地告诉你们，仆人不能大于主人；

['niːðər] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [sent] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] .

neither	is	he	that	is	sent	greater	than	he	that	sent	him	.
两者都不	是	他	那	是	发送	更大的	比	他	那	发送	他	.

被差遣的不能大于差遣他的。

[ɪf] [jiː; ji] [noʊ] [ðiːz] [θɪŋz] , ['hæpi] [ɑːr; ər][jiː; ji] [ɪf] [jiː; ji][duː][ðem; ðəm] .

If	ye	know	these	things	,	happy	are	ye	if	ye	do	them	.
如果	是的	知道	这些	事物	,	快乐的	是	是的	如果	是的	做	他们	.

你们若知道这事，如果去行，就有福了。

〞 ['hæpi] [ɪn'diːd] !

〞	Happy	indeed	!
〞	快乐的	的确	!

〝真是太高兴了！〞

[fɔːr; fər][bəuθ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] , [nɑːt][frʌm; frəm] [ɪg'zɔːltɪŋ] , [bʌt; bət]

for	both	happiness	and	honour	are	derived	,	not	from	exalting	,	but
为了	两个都	幸福	和	荣誉	是	衍生的	,	不是	从	令人振奋	,	但

[frʌm; frəm] ['hʌmbliŋ] [ɑːr'selvz] ;

from	humbling	ourselves	;
从	令人谦卑	我们自己	;

因为幸福和荣誉都不是源于抬高自己，而是源于谦卑自己；

[nɑːt][frʌm; frəm][self] - [ɪn'dʌldʒəns] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][self] - [dɪ'naɪəl] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]

not	from	self	-	indulgence	,	but	from	self	-	denial	;	and	from	a
不是	从	自己	-	放纵	,	但	从	自己	-	拒绝	;	和	从	一个

['kɔːrdʒəl][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

cordial	and	practical	imitation	of	Him	,
亲切	和	实际的	模仿	的	他	,

不是出于自我放纵，而是出于自我克制；并且出于真诚而实际地效法他。

[huː] [wʌz; wəz] [miːk] [ænd; ənd] ['loʊli] [ɪn] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [huː] [went] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [gʊd] .

who	was	meek	and	lowly	in	heart	,	and	who	went	about	doing	good	.
WHO	曾是	温顺	和	卑微的	在	心	,	和	WHO	去	关于	正在做	好的	.

他心地谦卑温柔，周游四方行善事。

[haʊ] [pɪ'kjuːliərli] [ænd; ənd] ['prɑːmɪnəntli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtɪd] [frend] .

How	peculiarly	and	prominently	was	this	the	character	of	our	departed	friend	.
如何	奇特地	和	突出地	曾是	这	这	特点	的	我们的	已离开	朋友	.

我们这位已故朋友的性格是多么独特而突出啊！

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['spɪrɪt] ,

How	much	he	had	received	of	his	Master's	spirit	,
如何	很多	他	有	已收到	的	他的	硕士学位	精神	,

他究竟领受了多少他主人的精神?

[ænd; ənd] [haʊ] ['wɪlɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [steps] .

and	how	willing	he	was	to	walk	in	his	Master's	steps	.
和	如何	愿意的	他	曾是	到	走	在	他的	硕士学位	步骤	.

他多么愿意追随他主人的脚步。

['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] ['breðrən] , [aɪ] [trʌst] [hæv; həv][soʊ] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊ][ɪn'klaɪnd] .

Many	of	you	,	my	brethren	,	I	trust	have	so	received	,	and	are	so	inclined	.
许多	的	你	,	我的	弟兄们	,	我	相信	有	所以	已收到	,	和	是	所以	倾斜	.

我相信你们当中许多弟兄都已接受了这种观点，并且也愿意接受这种观点。

[let] [ˌjuː 'es] ['ðerfɔːr] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [kraɪst] .

Let	us	therefore	follow	him	as	he	followed	Christ	.
让	我们	所以	跟随	他	作为	他	随后	基督	.

因此，让我们效法他，就像他效法基督一样。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [prə'fes] [tuː; tə][sə'steɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['sɜːrvənt] ,

And	as	we	profess	to	sustain	the	office	of	Christian	servants	,
和	作为	我们	宣称	到	维持	这	办公室	的	基督教	仆人	,

既然我们宣称要维护基督徒仆人的职分，

[let][ˌjuː 'es] [naʊ] [gɪv] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɜːrnɪst] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,

let	us	now	give	the	more	earnest	heed	to	the	apostolic	injunction	,
让	我们	现在	给	这	更多的	认真	注意	到	这	使徒的	禁令	,

现在让我们更加认真地听从使徒的训诫。

“ [let] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] , [tuː; tə] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] .

“ Let	every	one	of	us	please	his	neighbour	,	for	his	good	,	to	edification	.
“ 让	每一个	一	的	我们	请	他的	邻居	,	为了	他的	好的	,	到	启迪	.

“我们每个人都应该取悦自己的邻舍，使他得益处，建立德行。”

” [iː] .

” II	.
” 二	.

“二、

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sɜːrvənt] [sə'steinz] , [let][ˌjuː 'es][kən'sɪdər] , [ɪn][ðə; ði]

Such	being	the	office	,	which	the	Christian	servant	sustains	,	let	us	consider	,	in	the
这样的	存在	这	办公室	,	哪个	这	基督教	仆人	维持	,	让	我们	考虑	,	在	这

['sekənd] [pleɪs] ,

second	place	,
第二	地方	,

既然基督徒仆人所承担的职分就是这样，那么，我们接下来要考虑的是：

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] .

The	manner	in	which	it	is	to	be	discharged	.
这	方式	在	哪个	它	是	到	是	出院	.

它的释放方式。

“ [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .

“ He	is	to	Serve	his	own	generation	by	the	will	of	God	.
“ 他	是	到	服务	他的	自己的	一代	经过	这	将要	的	上帝	.

“他要按照上帝的旨意，为他那一代人服务。”

” [hɪr] , [juː; jʊ] [pər'siːv] , [ɪz][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][æn; ən]

” Here	,	you	perceive	,	is	a	course	of	conduct	regulated	by	an
” 这里	,	你	感知	,	是	一个	课程	的	执行	受监管	经过	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['prɪnsəp(ə)l] ;

important	principle	;
重要的	原则	;

“在这里，你可以看到，这是一套受重要原则约束的行为准则；

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn]

both	of	which	are	to	be	included	in	our	consideration	of	the	manner	in
两个都	的	哪个	是	到	是	包括	在	我们的	考虑	的	这	方式	在

[wɪtʃ] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] .

which	this	office	is	to	be	discharged	.
哪个	这	办公室	是	到	是	出院	.

这两点都应纳入我们对如何解除该职务的考虑范围。

[ɑːn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [ə'keɪʒn] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd]

On	an	ordinary	occasion	,	I	would	have	described	and	illustrated
在	一个	普通的	场合	,	我	会	有	描述	和	插图

通常情况下，我会进行描述和图示。

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

[ðɪs] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [baɪ][æn; ən] [ɪk'spres] ['refrəns] [tuː; tə] ['skrɪptʃər] ['dɑːktrɪn] ,

this	conduct	,	and	this	principle	,	by	an	express	reference	to	scripture	doctrine	,
这	执行	,	和	这	原则	,	经过	一个	表达	参考	到	圣经	教义	,

['priːsept] , [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] .

precept	,	and	example	.
戒律	,	和	例子	.

这种行为和原则，是通过明确引用圣经教义、诫命和榜样来阐述的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [wel]

But	it	is	our	privilege	to	have	had	among	us	an	individual	,	well
但	它	是	我们的	特权	到	有	有	之中	我们	一个	个人	,	出色地

[ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [noʊn] ,

and	publicly	known	,
和	公开	已知	,

但我们有幸曾拥有这样一位广为人知、备受公众瞩目的杰出人士。

[huː] [sə'steɪnd] [ðɪs] ['ɑːfɪs] ,

who	sustained	this	office	,
WHO	持续	这	办公室	,

谁维持了这个职位，

[ænd; ənd] [huːz] [laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] [ə'fɔːrd] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər]

and	whose	life	and	character	afford	an	impressive	illustration	of	the	manner
和	谁	生活	和	特点	买得起	一个	感人的	插图	的	这	方式

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] ;

in	which	it	should	be	discharged	;
在	哪个	它	应该	是	出院	;

他的生平和品格为如何履行职责提供了令人印象深刻的范例；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [æz; əz]['piːtər] “ ['friːli] ” [speɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtriɑːrk]

and	therefore	,	as	Peter	“	freely	”	spake	to	the	people	,	of	the	patriarch
和	所以	,	作为	彼得	“	自由	”	说	到	这	人们	,	的	这	族长

['deɪvɪd] ,

David	,
大卫	,

因此，正如彼得"自由地"向众人讲述的先祖大卫的故事一样，

[huː] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ,

who	served	his	own	generation	by	the	will	of	God	,
WHO	服务	他的	自己的	一代	经过	这	将要	的	上帝	,

他奉上帝旨意为他那一代人服务，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] ['friːli] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtɪd] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðər] ,

I	shall	now	freely	speak	to	you	of	our	departed	friend	and	brother	,
我	将	现在	自由	说话	到	你	的	我们的	已离开	朋友	和	兄弟	,

现在，我将毫无保留地向你们讲述我们已故的朋友和兄弟。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪs] .

as	an	example	of	the	same	religious	service	.
作为	一个	例子	的	这	相同的	宗教	服务	.

例如，同一场宗教仪式。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðen] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪz][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

In	the	first	place	then	,	A	CHRISTIAN	IS	TO	SERVE	HIS	OWN	GENERATION	.
在	这	第一的	地方	然后	,	一个	基督教	是	到	服务	他的	自己的	一代	.

首先，基督徒应当服务于他自己的时代。

[hiː; hi] [meɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] ['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ['ɔːlsoʊ] .

He	may	indeed	be	the	means	of	serving	future	generations	also	.
他	可能	的确	是	这	方法	的	服务	未来	几代人	还	.

他或许真的能够造福后代。

[waɪl] ['deɪvɪd] [wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] ,

While	David	was	serving	the	men	and	the	institutions	of	his	own	time	,
尽管	大卫	曾是	服务	这	男人	和	这	机构	的	他的	自己的	时间	,

当大卫为他那个时代的男性和机构服务时，

[hɪz; ɪz] [prer] [wʌz; wəz] , " [naʊ] ['ɔːlsoʊ] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [oʊld] [ænd; ənd] [greɪ] ['hedɪd] , [oʊ] [gɑːd] ,

his	prayer	was	,	"	Now	also	when	I	am	old	and	grey	headed	,	O	God	,
他的	祷告	曾是	,	"	现在	还	什么时候	我	是	老的	和	灰色的	标题	,	哦	上帝	,

他的祷告是："即使我年老发白，上帝啊，

[fər'seɪk] [ˌem 'iː] [nɑːt] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [ʃoʊ] [ðaɪ] [streŋθ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

forsake	me	not	,	until	I	have	shewed	thy	strength	to	this	generation	,
背叛	我	不是	,	直到	我	有	展示	你的	力量	到	这	一代	,

求你不要离弃我，直到我向这一代人展现你的力量。

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['paʊər] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

and	thy	power	to	every	one	that	is	to	come	.
和	你的	力量	到	每一个	一	那	是	到	来	.

并将你的力量赐予所有后世之人。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːd] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [prer] [wʌz; wəz] [ə'drest] , [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

"	And	the	God	to	whom	this	prayer	was	addressed	,	enabled	him	to
"	和	这	上帝	到	谁	这	祷告	曾是	已解决	,	已启用	他	到

[ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] ,

accomplish	his	desire	,
完成	他的	欲望	,

"而他所祷告的神，使他实现了自己的愿望。"

[baɪ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['temp(ə)l] ,

by	the	preparations	which	he	made	for	the	erection	of	the	future	temple	,
经过	这	准备工作	哪个	他	制成	为了	这	勃起	的	这	未来	寺庙	,

通过他为建造未来圣殿所做的准备，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [sɑːmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəm'poʊzd] ,

and	by	the	Psalms	which	he	composed	,
和	经过	这	诗篇	哪个	他	由	,

以及他所创作的诗篇，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [soʊ] ['rɪtʃli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]

and	which	have	contributed	so	richly	to	the	instruction	and	comfort	of
和	哪个	有	贡献	所以	丰富	到	这	操作说明	和	舒适	的

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

our	own	and	of	preceding	generations	.
我们的	自己的	和	的	前	几代人	.

它们对我们这一代和前几代人的教育和慰藉做出了巨大的贡献。

['mɑːtəz] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːməz] [ʌv; əv] [oʊld] , [huː] , [æz; əz] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [kraɪst] , [wɜːr; wər] ['feɪθf(ə)l]

Martyrs	and	Reformers	of	old	,	who	,	as	servants	of	Christ	,	were	faithful
殉道者	和	改革者	的	老的	,	WHO	,	作为	仆人	的	基督	,	是	忠实

['iːv(ə)n] ['ʌntəˌ'ʌntu] [deθ] ,

even	unto	death	,
甚至	到	死亡	,

古代的殉道者和改革者，他们作为基督的仆人，至死忠心耿耿。

[ænd; ənd] [siːld] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [blʌd] ,

and	sealed	their	service	with	their	blood	,
和	密封	他们的	服务	和	他们的	血	,

他们用鲜血证明了自己的忠诚。

[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][si'kjuəiŋ] ['benɪfɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

were	also	thereby	the	means	of	securing	benefits	to	the	church	and	the
是	还	从而	这	方法	的	确保	好处	到	这	教会	和	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

这也成为教会和世界获得利益的手段。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [deɪz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

which	have	come	down	from	their	days	to	our	own	,
哪个	有	来	向下	从	他们的	天	到	我们的	自己的	,

这些习俗从他们的时代流传至今，

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [ɑːr; ər] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] .

and	by	which	we	ourselves	are	established	and	blessed	.
和	经过	哪个	我们	我们自己	是	已确立的	和	蒙福	.

我们自身也因此得以建立和蒙福。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] [frend] [tuː] , [huː] [hæz; həz] [sɜːrvd] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [wɪl]

And	our	beloved	friend	too	,	who	has	served	the	present	generation	,	will
和	我们的	心爱	朋友	也	,	WHO	有	服务	这	展示	一代	,	将要

[sɜːrv] [ðə; ði]['fjuːtʃər]['ɔːlsoʊ] .

serve	the	future	also	.
服务	这	未来	还	.

我们挚爱的朋友，他为当代人服务，也将继续为后代人服务。

“ [hiː; hi] , ['biːɪŋ] [ded] , [jet] ['spiːkəθ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [spiːk] ,

“	He	,	being	dead	,	yet	speaketh	,	”	and	he	will	continue	to	speak	,
“	他	,	存在	死的	,	然而	说话	,	”	和	他	将要	继续	到	说话	,

“他虽然死了，却仍在说话”，而且他还会继续说话。

[nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊli][ɪg'zæmp(ə)l] ,

not	only	by	the	remembrance	of	his	holy	example	,
不是	仅有的	经过	这	纪念	的	他的	圣	例子	,

不仅要铭记他的圣洁榜样，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði] ['vɪgər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [im'paːtid] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

but	also	by	the	vigour	which	he	has	imparted	to	many	of	our
但	还	经过	这	活力	哪个	他	有	传授	到	许多	的	我们的

[bə'nevələnt] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

benevolent	and	religious	institutions	,
仁慈	和	宗教	机构	,

但也得益于他为我们许多慈善机构和宗教机构注入的活力，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz]

and	by	the	books	which	he	has	published	,	and	which	future	generations
和	经过	这	图书	哪个	他	有	已发布	,	和	哪个	未来	几代人

[wɪl] [riːd] .

will	read	.
将要	读	.

以及他出版的书籍，这些书籍将被后世阅读。

[ʌv; əv] ['evri] ['truːli]

Of	every	truly
的	每一个	真的

每一个真正

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

['krɪstʃən] ['sɜ:rvənt][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] [sed] , ['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [rests] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

Christian	**servant**	**it**	**may**	**therefore**	**be**	**said**	**,**	**even**	**when**	**he**	**rests**	**from**	**his**
基督教	仆人	它	可能	所以	是	说	,	甚至	什么时候	他	休息	从	他的

['leɪbər] ,

labours	**,**
劳动	,

因此可以说，基督徒仆人即使在停止劳作休息的时候，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rks] [du:] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] .

that	**his**	**works**	**do**	**follow**	**him**	**.**
那	他的	作品	做	跟随	他	.

他的作品确实会伴随他一生。

[hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ɑ:r; ər] [ˌðer'baɪ] [prə'lɔ:ŋd] [tu:; tə] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

His	**years**	**are**	**thereby**	**prolonged**	**to**	**many**	**generations**	**.**
他的	年	是	从而	延长	到	许多	几代人	.

他的寿命因此得以延续至数代人。

[hi:; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [ɪn] ['hev(ə)n] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

He	**lives**	**on**	**earth**	**,**	**and**	**in**	**heaven**	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
他	生活	在	地球	,	和	在	天堂	,	在	这	相同的	时间	.

他同时生活在地球上，也生活在天堂里。

[ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [ɪz] [ðæt] ['sɜ:rvənt] , [hu:] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

And	**blessed**	**is**	**that**	**servant**	**,**	**who**	**,**	**amidst**	**the**	**repose**	**and**	**joy**	**of**	**his**
和	蒙福	是	那	仆人	,	WHO	,	在……之中	这	休息	和	喜悦	的	他的

[sə'lestʃ(ə)l] [hoʊm] ,

celestial	**home**	**,**
天体	家	,

那位仆人有福了，他在天家的安宁和喜乐中，

[ɪz] [kraʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃənz] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

is	**crowned**	**by**	**the**	**benedictions**	**of**	**men**	**of**	**generations**	**subsequent**	**to**	**his**	**own**	**,**
是	加冕	经过	这	祝福	的	男人	的	几代人	随后的	到	他的	自己的	,

他的功绩得到了后世无数人的祝福。

[tu:; tə] [hu:z] [sæl'veɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [kən'trɪbju:tɪŋ] .

to	**whose**	**salvation**	**he**	**was**	**the**	**means**	**of**	**contributing**	**.**
到	谁	救恩	他	曾是	这	方法	的	贡献	.

他为拯救他人做出了贡献。

[bʌt; bət] [let] [noʊ] [wʌn] [eɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['fju:tʃər] , [tu:; tə] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

But	**let**	**no**	**one**	**aim**	**at**	**the**	**future**	**,**	**to**	**the**	**neglect**	**of**	**the**	**present**	**.**
但	让	不	一	目的	在	这	未来	,	到	这	忽视	的	这	展示	.

但任何人都不应只着眼于未来而忽视现在。

[let] [noʊ] [wʌn] [wɪð'hoʊld] [taɪm] , [ænd; ənd] [self] - [dɪ'naɪəl] , [ænd; ənd] ['pɜ:rsən(ə)l] ['efərt] , [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Let	**no**	**one**	**withhold**	**time**	**,**	**and**	**self**	**-**	**denial**	**,**	**and**	**personal**	**effort**	**,**	**from**	**the**
让	不	一	扣压	时间	,	和	自己	-	拒绝	,	和	个人的	努力	,	从	这

['prez(ə)nt] ,

present	**,**
展示	,

不要让任何人从当下浪费时间、自我克制和个人努力。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'toʊnmənt] [baɪ] ['leviɪŋ] [ə; eɪ] [tæks] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]

with	**the**	**intention**	**of**	**making**	**an**	**atonement**	**by**	**levying**	**a**	**tax**	**on**	**his**
和	这	意图	的	制作	一个	赎罪	经过	征收	一个	税	在	他的

['prɑ:pərti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fju:tʃər] .

property	**for**	**the**	**future**	**.**
财产	为了	这	未来	.

意图通过对其财产征税来赎罪，以备将来之需。

[let] [noʊ][wʌn] [ə'kjuːmjəleɪt] , [ænd; ənd] [hɔːrd] [ʌp] [naʊ] ,

Let	no	one	accumulate	,	and	hoard	up	now	,
让	不	一	积累	,	和	囤	向上	现在	,

不要囤积居奇，现在就不要囤积物资。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['letɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][goʊ] [wen] [hiː; hi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'teɪn]

with	the	intention	of	letting	a	portion	go	when	he	can	no	longer	retain
和	这	意图	的	出租	一个	部分	去	什么时候	他	能	不	更长	保持

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

打算在他无法继续持有时，将一部分财产转让出去。

[bʌt; bət][let] ['evri] [mæn][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zekjətər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l] ,

But	let	every	man	be	his	own	executor	,	as	far	as	he	is	able	,
但	让	每一个	男人	是	他的	自己的	遗嘱执行人	,	作为	远的	作为	他	是	有能力的	,

但每个人都应该尽力担任自己的遗嘱执行人。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sɜːrv] ['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [baɪ] ['dʒenərəsli] [ænd; ənd]

and	let	him	endeavour	to	serve	future	generations	by	generously	and
和	让	他	努力	到	服务	未来	几代人	经过	慷慨地	和

[rɪ'lɪdʒəsli] ['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

religiously	serving	his	own	.
宗教地	服务	他的	自己的	.

让他慷慨虔诚地服务自己的家人，从而努力服务后代。

[ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪm'fætɪkli] “ ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ; ” [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː]

The	present	generation	is	emphatically	“	our	own	;	”	and	,	therefore	,	it
这	展示	一代	是	强调地	“	我们的	自己的	;	”	和	,	所以	,	它

[hæz; həz][ə'pɑːn][juː 'es][pɪ'kjuːliər][kleɪmz] .

has	upon	us	peculiar	claims	.
有	之上	我们	奇特	索赔	.

当今这一代人无疑是“我们自己的”；因此，它对我们有着特殊的要求。

['evri] [gʊd] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] [ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [greɪs] [ʌv; əv]

Every	good	man	has	been	converted	and	sanctified	by	the	grace	of
每一个	好的	男人	有	到过	转换	和	圣化	经过	这	优雅	的

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

每个好人都因神的恩典而悔改成圣。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['kwɑːlɪfaɪd][ænd; ənd][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

in	order	that	he	may	be	qualified	and	disposed	to	serve	it	.
在	命令	那	他	可能	是	合格的	和	处置	到	服务	它	.

以便他能够胜任并愿意为之服务。

[ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ðɪ][fɜːrst][kleɪm][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] , [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

The	objects	which	have	the	first	claim	upon	our	service	,	are	our	own
这	对象	哪个	有	这	第一的	宣称	之上	我们的	服务	,	是	我们的	自己的

['fæməliz] ;

families	;
家庭	;

我们最先需要服务的对象，是我们自己的家人；

[nɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ]

nor	are	we	to	undertake	the	service	of	a	philanthropist	,	of	a	Sunday
也不	是	我们	到	承担	这	服务	的	一个	慈善家	,	的	一个	星期日

[skuːl] ['tiːtʃər] ,

school	teacher	,
学校	老师	,

我们也不应承担慈善家或主日学校教师的职责，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [tuː; tə][ðer; ðər] [nɪ'glekt] [ænd; ənd]['ɪndʒəri] ;

or	even	of	a	preacher	of	the	gospel	,	to	their	neglect	and	injury	;
或者	甚至	的	一个	牧师	的	这	福音	,	到	他们的	忽视	和	受伤	;

甚至对福音传道者，造成忽视和伤害；

“ [fɔːr; fər] [ɪf] ['eni][mæn][prə'vaɪd][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊn] , [ænd; ənd] ['speʃəli] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv]

“	for	if	any	man	provide	not	for	his	own	,	and	specially	for	those	of
“	为了	如果	任何	男人	提供	不是	为了	他的	自己的	,	和	特别	为了	那些	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

his	own	house	,
他的	自己的	房子	,

“因为人若不供养自己的亲属，尤其是不供养自己家里的人，

[hiː; hi] [hæθ] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [feɪθ] , [ænd; ənd][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] .

he	hath	denied	the	faith	,	and	is	worse	than	an	infidel	.
他	有	否认	这	信仰	,	和	是	更糟	比	一个	异教徒	.

他背弃了信仰，比异教徒还要恶劣。

” [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pleɪst] [æz; əz] ['neɪbərz] , [dɪ'mænd]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] [nekst] ;

”	Those	among	whom	we	are	placed	as	neighbours	,	demand	our	service	next	;
”	那些	之中	谁	我们	是	放置	作为	邻居	,	要求	我们的	服务	下一个	;

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

and	so	on	,
和	所以	在	,

“我们身处其间的邻居，他们接下来会要求我们为他们服务；以此类推。”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [miːnz] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ,

according	to	our	means	and	opportunities	,
根据	到	我们的	方法	和	机会	,

根据我们的能力和机会，

[tɪl] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] [ɪz][æz; əz][waɪd][æz; əz][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][mæn] .

till	the	circle	of	our	service	is	as	wide	as	the	family	of	man	.
直到	这	圆圈	的	我们的	服务	是	作为	宽的	作为	这	家庭	的	男人	.

直到我们的服务范围像人类大家庭一样广阔。

['aʊər; ɑːr] ['tʃærəti] , [wɪtʃ] [meɪ] [ðʌs] [bɪ'gɪn][æt; ət][hoʊm] , [ɪz] ['ðerfɔːr] [nɑːt][tuː; tə][end][ðer; ðər] ;

Our	charity	,	which	may	thus	begin	at	home	,	is	therefore	not	to	end	there	;
我们的	慈善机构	,	哪个	可能	因此	开始	在	家	,	是	所以	不是	到	结尾	那里	;

因此，我们的慈善行为虽然可以从家庭开始，但不应该止步于家庭；

[bʌt; bət][mʌst; məst][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['rendərd] [baɪ][ðə; ði][sʌn] , [huː] [ʃedz] [hɪz; ɪz] [laɪt]

but	must	resemble	the	service	rendered	by	the	sun	,	who	sheds	his	light
但	必须	类似	这	服务	渲染	经过	这	太阳	,	WHO	棚屋	他的	光

[ænd; ənd] [swiːt] ['influənsiz] ,

and	sweet	influences	,
和	甜的	影响	,

但必须像太阳那样，洒下光芒和甜蜜的影响。

[fɜːrst][ɑːn][ðə; ði][p'lænɪts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sentər] ,

first	on	the	planets	which	are	nearest	to	his	centre	,
第一的	在	这	行星	哪个	是	最近的	到	他的	中心	,

首先是距离他身体中心最近的行星，

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'stendz; ek'stendz][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [laɪ][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'moʊt]

and	then	extends	them	to	those	which	lie	at	the	remote
和	然后	扩展	他们	到	那些	哪个	说谎	在	这	偏僻的

[sər'kʌmfərəns] .

circumference	.
圆周	.

然后将它们扩展到位于最远端的那些区域。

['aʊər; ɑːr] ['krɪstʃən] ['brʌðər] , [naʊ] [dɪ'pɑːrtɪd] , [soʊ] ['feɪθfəli] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

Our	Christian	brother	,	now	departed	,	so	faithfully	served	his	own	generation	,
我们的	基督教	兄弟	,	现在	已离开	,	所以	忠实	服务	他的	自己的	一代	,

我们这位已故的基督徒弟兄，曾忠诚地服侍他那一代人。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [meɪ] ['fɜːrnɪʃ] [æn; ən] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ruːl] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]

that	his	conduct	in	this	respect	may	furnish	an	influential	rule	and	encouragement
那	他的	执行	在	这	尊重	可能	提供	一个	有影响	规则	和	鼓励

[tuː; tə] [ɑːr'selvz] ;

to	ourselves	;
到	我们自己	;

希望他在这一方面的行为能够为我们提供有益的指导和鼓励；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd] [kə'pæsitiz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	though	we	may	not	have	the	means	and	capacities	which	he
和	尽管	我们	可能	不是	有	这	方法	和	容量	哪个	他

[pə'zest] ,

possessed	,
拥有	,

虽然我们可能没有他所拥有的手段和能力，

[jet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] ['sɜːrvɪs] , [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

yet	from	his	extensive	service	,	we	may	learn	how	to	conduct	our	own	,
然而	从	他的	广泛的	服务	,	我们	可能	学习	如何	到	执行	我们的	自己的	,

然而，从他广泛的服务经历中，我们可以学习如何开展我们自己的服务。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'bɪlәti] [wɪtʃ] [gɑːd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] .

according	to	the	ability	which	God	hath	given	us	.
根据	到	这	能力	哪个	上帝	有	给定	我们	.

根据上帝赐予我们的能力。

[hiː; hi] , [ðen] , [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [baɪ][ə; eɪ]['pʌblɪk] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]

He	,	then	,	served	his	own	generation	,	by	a	public	profession	of	the	gospel
他	,	然后	,	服务	他的	自己的	一代	,	经过	一个	民众	职业	的	这	福音

[ʌv; əv] [kraɪst] .

of	Christ	.
的	基督	.

然后，他通过公开宣扬基督福音，为他所处的时代服务。

[ɪn] ['ɜːrli] [laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn]['sɜːrkəmstænsɪz] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz]

In	early	life	he	was	placed	in	circumstances	where	he	was	free	to	choose
在	早期的	生活	他	曾是	放置	在	情况	在哪里	他	曾是	自由的	到	选择

[huːm] [hiː; hi] [wʊd] [sɜːrv] ;

whom	he	would	serve	;
谁	他	会	服务	;

他早年所处的环境让他可以自由选择为谁服务；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [welθ] , [ænd; ənd]['tæləntz] , [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['influənsiz] ,

and	he	had	wealth	,	and	talents	,	and	attractive	influences	,
和	他	有	财富	,	和	天赋	,	和	吸引人的	影响	,

他拥有财富、才华和强大的影响力，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] ['welkəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

which	would	have	gained	him	a	cordial	welcome	among	the	men	of	the	world
哪个	会	有	获得	他	一个	亲切	欢迎	之中	这	男人	的	这	世界

,

,

,

这将为他赢得世人的热烈欢迎。

[huː] [hæv; həv][ðer; ðər]['pɔːrʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [laɪf] .

who	have	their	portion	in	this	life	.
WHO	有	他们的	部分	在	这	生活	.

每个人都有自己在人生中应得的一份。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['seprət] .

But	he	came	out	from	among	them	,	and	was	separate	.
但	他	来了	出去	从	之中	他们	,	和	曾是	分离	.

但他却从他们中间出来，与他们分别出来。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] , [nɑːt] ['siːkrətli] ,

He	determined	to	become	a	disciple	of	Christ	,	not	secretly	,
他	决定	到	变得	一个	弟子	的	基督	,	不是	偷偷	,

他决心成为基督的门徒，而且不是秘密地。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fraʊn] [ɔːr]['rɪdɪkjuːl][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət] ['pʌblɪkli] ,

for	fear	of	the	frown	or	ridicule	of	the	world	,	but	publicly	,
为了	害怕	的	这	皱眉	或者	嘲笑	的	这	世界	,	但	公开	,

出于对世人冷眼和嘲笑的恐惧，但在公开场合，

[dɪ'klɛrɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][səˈsaɪəti][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] ,

declaring	himself	to	society	and	to	the	church	,	as	a	Christian	man	,
声明	他自己	到	社会	和	到	这	教会	,	作为	一个	基督教	男人	,

他向社会和教会公开表明自己是一名基督徒。

[baʊnd] [tuː; tə][ækt][ɑːn] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

bound	to	act	on	Christian	principles	,
边界	到	行为	在	基督教	原则	,

必须按照基督教原则行事，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðem; ðəm] ['pʌblɪkli] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]

and	to	exhibit	them	publicly	and	practically	in	all	his	religious	and
和	到	展览	他们	公开	和	几乎	在	全部	他的	宗教	和

[hɪz; ɪz]['sekjələr] [ə'ferz] .

his	secular	affairs	.
他的	世俗	事务	.

并公开地、实际地在他的所有宗教和世俗事务中展示它们。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ə'proʊpriət] [ækt][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['sɜːrvɪs] ;

This	was	a	most	appropriate	act	of	Christian	service	;
这	曾是	一个	最多	合适的	行为	的	基督教	服务	;

这是最恰当的基督徒服务行为；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [ðʌs] ['fɑːloʊɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] ,

and	the	moral	courage	which	he	manifested	in	thus	following	out	his	convictions	,
和	这	道德	勇气	哪个	他	表现出来	在	因此	下列的	出去	他的	定罪	,

以及他为坚持自己的信念所展现出的道德勇气，

[baɪ] [kən'fesɪŋ] [kraɪst] [bɪ'fɔːr] [men] , [ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

by	confessing	Christ	before	men	,	is	a	noble	example	to	the	men	of	his	own
经过	坦白	基督	前	男人	,	是	一个	高贵	例子	到	这	男人	的	他的	自己的

[klæs] ,

class	,
班级	,

他当众承认基督，为同阶层的人树立了高尚的榜样。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

and	of	his	own	generation	.
和	的	他的	自己的	一代	.

以及他同代的人。

“ [veɪn] , ” [sez] [hiː; hi] ,

“	Vain	,	”	says	he	,
“	徒劳	,	”	说道	他	,

“徒劳，”他说。

“ [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['kruːsəˌfaɪd]

“	will	be	our	belief	in	the	glad	tidings	of	salvation	through	the	crucified
“	将要	是	我们的	信仰	在	这	高兴的	消息	的	救恩	通过	这	被钉在十字架上

[iˈmænjuəl] ,

Immanuel	,
伊曼纽尔	,

“我们将相信通过被钉十字架的以马内利而获得的救赎福音，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['hoʊli][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɑːr'selvz] [tuː; tə]

unless	it	be	followed	by	a	holy	decision	of	mind	,	in	giving	up	ourselves	to
除非	它	是	随后	经过	一个	圣	决定	的	头脑	,	在	给予	向上	我们自己	到

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

除非是出于神圣的决心，将自己完全交付给上帝。

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ðɪs] ['hoʊli][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

The	want	of	this	holy	decision	,
这	想	的	这	圣	决定	,

渴望做出这项神圣的决定，

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['sekənd][grænd] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmpə'fekʃəns] [wɪtʃ] [soʊ]

may	be	regarded	as	the	second	grand	cause	of	the	imperfections	which	so
可能	是	认为	作为	这	第二	盛大	原因	的	这	瑕疵	哪个	所以

['ɔːf(ə)n] [ˌɪntə'rʌpt] ['aʊər; ɑːr] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɪl] .

often	interrupt	our	conformity	to	the	divine	will	.
经常	打断	我们的	一致性	到	这	神圣的	将要	.

可以将其视为导致我们经常违背神意的第二个主要原因。

[wen] [sɔːl] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['vaɪələns] , [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [vɔɪs]

When	Saul	was	arrested	in	his	career	of	violence	,	by	a	light	and	voice
什么时候	扫罗	曾是	被捕	在	他的	职业	的	暴力	,	经过	一个	光	和	嗓音

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

from	above	,
从	多于	,

当扫罗因罪恶行径被捕时，一道光芒和一声声音从天而降。

[hiː; hi] - [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['vɪʒ(ə)n] ; - [hiː; hi] [sə'rendərd] [æt; ət]

he	'	was	not	disobedient	to	the	heavenly	vision	;	'	he	surrendered	at
他	-	曾是	不是	忤	到	这	天上	想象	;	-	他	投降	在

[dɪ'skreʃ(ə)n]

discretion
审慎

他“没有违背来自天上的异象；”他谨慎地顺服了。

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

[tuː; tə][ðə; ði][ɔːl] - ['kɔŋkərɪŋ] ['seɪvjər] ; [fər'sʊk] , [æt; ət][wʌns] , [hɪz; ɪz][self] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd]

to	the	all	-	conquering	Saviour	;	forsook	,	at	once	,	his	self	righteousness	and
到	这	全部	-	征服	救主	;	放弃	,	在	一次	,	他的	自己	义	和

[self] [wɪl] ,

self	will	,
自己	将要	,

他归向了全能的救主；立刻舍弃了自己的自以为义和任性。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] , [wʌt] ['evri] ['krɪstʃən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ə; eɪ]['sɜːrvənt]

and	became	,	without	reserve	,	what	every	Christian	ought	to	be	,	a	servant
和	成为	,	没有	预订	,	什么	每一个	基督教	应该	到	是	,	一个	仆人

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

of	the	Lord	.
的	这	主	.

他毫无保留地成为了每个基督徒都应该成为的样子——主的仆人。

[ðə; ði][daɪ][wʌz; wəz][kæst] ,

The	die	was	cast	,
这	死	曾是	投掷	,

大势已去。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər]['evər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hɪz; ɪz] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd]

which	for	ever	determined	his	adherence	to	the	cause	of	Jesus	Christ	and
哪个	为了	曾经	决定	他的	依从性	到	这	原因	的	耶稣	基督	和

[hɪm; ɪm] ['kruːsəˌfaɪd] . ” [-]

him	crucified	.	”	[	11	]
他	被钉在十字架上	.	”	[	-	]

这永远决定了他忠于耶稣基督及其被钉十字架的事业。”[11]

[hiː; hi] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['kærəktər] .

He	served	his	own	generation	by	a	consistent	and	influential	character	.
他	服务	他的	自己的	一代	经过	一个	持续的	和	有影响	特点	.

他以始终如一且富有影响力的品格服务于他所处的时代。

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli][bɪ'gæn] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [kɔːrs] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [help][ʌv; əv][gɑːd]

He	not	only	began	well	in	his	Christian	course	,	but	having	obtained	help	of	God
他	不是	仅有的	开始	出色地	在	他的	基督教	课程	,	但	拥有	获得	帮助	的	上帝

,

,

,

他在基督徒道路上不仅开局良好，而且在得到上帝的帮助后，

[hiː; hi][kən'tɪnjuːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][end] .

he	continued	in	it	,	even	to	the	end	.
他	持续	在	它	,	甚至	到	这	结尾	.

他一直坚持到最后。

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] .

Suppose	it	had	been	otherwise	.
认为	它	有	到过	否则	.

假设情况并非如此。

[sə'poʊz] [ðæt] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [hiː; hi]

Suppose	that	,	after	he	had	made	a	public	profession	of	the	gospel	,	he
认为	那	,	后	他	有	制成	一个	民众	职业	的	这	福音	,	他

[hæd; həd] [rɪ'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] ;

had	renounced	it	;
有	放弃	它	;

假设他公开宣扬福音之后，又放弃了福音；

[ɔ:r] , [baɪ][sʌm; səm][ækt][ɔ:r] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˌɪmə'rælətɪ] , [hæd; həd][prəʊ'feɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

or	,	by	some	act	or	course	of	immorality	,	had	profaned	it	.
或者	,	经过	一些	行为	或者	课程	的	不道德	,	有	亵渎	它	.

或者，通过某种不道德的行为或举动亵渎了它。

[wʌt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] !

What	a	frightful	supposition	!
什么	一个	可怕	假设	!

多么可怕的假设!

[kæn; kən][ju:; jʊ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['i:v(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][dɪs'sɜ:rvɪsˌdɪ'sɜ:rvɪs][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

Can	you	estimate	the	evil	and	the	disservice	of	such	an
能	你	估计	这	邪恶的	和	这	不服务	的	这样的	一个

[ə'pɑ:stəsi] ?

apostacy	?
背教	?

你能估量一下这种背教行为的罪恶和危害吗?

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæv; həv] [mɔ:nd] , [nɑ:t][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] ,

How	would	the	church	have	mourned	,	not	as	she	did	at	his	death	,
如何	会	这	教会	有	哀悼	,	不是	作为	她	做过	在	他的	死亡	,

教会将会如何哀悼？肯定不会像他去世时那样。

[wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] ['sɔfənd] [wɪð; wɪθ][hoʊp] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [terz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən]

with	sorrow	softened	with	hope	,	but	with	bitter	tears	,	and	a	broken
和	悲哀	软化	和	希望	,	但	和	苦的	眼泪	,	和	一个	破碎的

[hɑ:rt] ;

heart	;
心	;

悲伤中夹杂着希望，但也有苦涩的泪水和破碎的心;

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd]['pjʊrəti][hæv; həv] [ri'dʒɔist] [ænd; ənd]

and	how	would	the	enemies	of	truth	and	purity	have	rejoiced	and
和	如何	会	这	敌人	的	真相	和	纯度	有	欣喜若狂	和

[blæs'fi:md] !

blasphemed	!
亵渎神明	!

而那些反对真理和纯洁的人该是多么欢欣鼓舞、亵渎神明啊!

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ðen] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['rendərd] [tu:; tə] [kraɪst] [ænd; ənd]

Can	you	then	estimate	the	service	which	he	rendered	to	Christ	and
能	你	然后	估计	这	服务	哪个	他	渲染	到	基督	和

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] ,

to	his	church	,
到	他的	教会	,

那么，你能估算出他为基督和教会所做的贡献吗?

[baɪ] [ðæt] [lɔ:ŋ] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['hoʊli][ænd; ənd] [kən'sɪstənt] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]

by	that	long	course	of	holy	and	consistent	conduct	which	,	by	the	grace	of
经过	那	长的	课程	的	圣	和	持续的	执行	哪个	,	经过	这	优雅	的

[gɑ:d] ,

God	,
上帝	,

凭借长期圣洁而始终如一的行为，蒙受上帝的恩典，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [pər'su:] ;

he	was	enabled	to	pursue	;
他	曾是	已启用	到	追求	;

他得以继续追捕;

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][nɔːr][ə; eɪ] [ʃeɪm]
and **during** **which** **he** **was** **neither** **ashamed** **of** **the** **gospel** **nor** **a** **shame**
和 期间 哪个 他 曾是 两者都不 羞愧 的 这 福音 也不 一个 耻辱
['ʌntə,'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] .
unto **it** **.**
到 它 .

在此期间，他既没有以福音为耻，也没有给福音蒙羞。

['breðrən] , [let][ˌjuː 'es] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ðʌs] [sɜːrv] [gɑːd] [ɑːr'selvz] ,
Brethren **,** **let** **us** **watch** **and** **pray** **,** **that** **we** **may** **thus** **serve** **God** **ourselves** **,**
弟兄们 , 让 我们 手表 和 祈祷 , 那 我们 可能 因此 服务 上帝 我们自己 ,

弟兄们，让我们警醒祷告，好让我们自己也能事奉神。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [dɪ'vaʊtli] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][dɪ'vaɪn]['mæstər][ɪz]['evər]
and **let** **us** **devoutly** **listen** **to** **the** **charge** **which** **our** **divine** **Master** **is** **ever**
和 让 我们 虔诚地 听 到 这 收费 哪个 我们的 神圣的 掌握 是 曾经
[ə'dresɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,
addressing **to** **his** **servants** **,**
解决 到 他的 仆人 ,

让我们虔诚地聆听我们神圣的主不断地向他的仆人发出的训诫。

“ [biː; bi] [ðaʊ] ['feɪθf(ə)l]['ʌntəˌʌntu] [deθ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][laɪf] .
“ **Be** **thou** **faithful** **unto** **death** **,** **and** **I** **will** **give** **thee** **a** **crown** **of** **life** **.**
“ 是 你 忠实 到 死亡 , 和 我 将要 给 你 一个 王冠 的 生活 .

“你务要至死忠心，我就赐给你那生命的冠冕。”

” [hiː; hi] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz]['lɪbərəl][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] ,
” **He** **served** **his** **own** **generation** **by** **his** **liberal** **contributions** **,**
” 他 服务 他的 自己的 一代 经过 他的 自由主义 贡献 ,

“他以其自由主义贡献服务于他所处的时代，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['rendərd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən] .
which **he** **rendered** **to** **the** **cause** **of** **humanity** **and** **religion** **.**
哪个 他 渲染 到 这 原因 的 人类 和 宗教 .

他为人类和宗教事业做出了贡献。

['gɪvɪŋ] ['mʌni] , [ɪn] [duː] [prə'pɔːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə]['prɑːpər]['ɑːbdʒekts] ,
Giving **money** **,** **in** **due** **proportion** **,** **and** **to** **proper** **objects** **,**
给予 钱 , 在 到期的 部分 , 和 到 恰当的 对象 ,

捐赠金钱，要适度且用于正当用途。

[wʌz; wəz] [pleɪst] [baɪ][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['duːtiz] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪd] [baɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [bə'nevələns] ;
was **placed** **by** **him** **among** **the** **duties** **inculcated** **by** **religion** **and** **benevolence** **;**
曾是 放置 经过 他 之中 这 职责 灌输 经过 宗教 和 仁 ;
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,
and **his** **giving** **was** **distinguished** **,**
和 他的 给予 曾是 杰出的 ,

他将捐赠列为宗教和慈善所教导的义务之一；他的捐赠行为也因此而为人称道。

[nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['lɑːrdʒnəs] [ʌv; əv][ɪts] [ə'maʊnt] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
not **only** **by** **the** **largeness** **of** **its** **amount** **,** **but** **by** **the** **manner** **in** **which** **it**
不是 仅有的 经过 这 大 的 它是 数量 , 但 经过 这 方式 在 哪个 它

不仅数量庞大，而且方式也十分特殊。

[piː] . -
p **.** **12**
p . -

[wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] .
was **conducted** **.**
曾是 实施 .

已进行。

[hiː; hi] [geɪv] ['tʃɪrfəli] , ['kɑːnstəntli] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəsli] .

He	gave	cheerfully	,	constantly	,	and	religiously	.
他	给予	愉快地	,	不断地	,	和	宗教地	.

他慷慨解囊，持续不断地奉献，并且虔诚不渝。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['mʌni] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

If	you	have	ever	been	refused	money	,	when	you	have	asked	it	for
如果	你	有	曾经	到过	拒绝	钱	,	什么时候	你	有	问	它	为了

[ə; eɪ] ['riːəli] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [keɪs] ,

a	really	deserving	case	,
一个	真的	值得	案件	,

如果你曾经因为真正值得帮助的情况而申请资助却被拒绝过，

[ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['gɜːrni] .

the	refusal	was	not	from	Mr	.	Gurney	.
这	拒绝	曾是	不是	从	先生	.	格尼	.

拒绝的并非格尼先生。

[ɪf] , ['æftər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [bɪ'siːtʃɪŋ] [ɪn'triːti] , [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][doʊ'neɪʃ(ə)n]

If	,	after	long	and	beseeching	entreaty	,	you	have	received	a	donation
如果	,	后	长的	和	恳求	恳求	,	你	有	已收到	一个	捐款

['grʌdʒɪŋli] ,

grudgingly	,
勉强	,

如果你经过长时间的恳求，才勉强收到一笔捐款，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['gɜːrni] .

it	was	not	from	Mr	.	Gurney	.
它	曾是	不是	从	先生	.	格尼	.

那不是格尼先生送的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] ['keɪsɪz] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ɪk'skjuːzd][hɪm'self] ,

There	were	sometimes	cases	when	he	might	have	excused	himself	,
那里	是	有时	案例	什么时候	他	可能	有	已原谅	他自己	,

有时他可能会找借口推脱。

[baɪ] ['pliːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['sɪmələr]['ɑːbdʒekts] ,

by	pleading	the	amount	he	had	already	given	to	similar	objects	,
经过	恳求	这	数量	他	有	已经	给定	到	相似的	对象	,

通过辩称他已经为类似项目捐赠了一定金额，

[ɔːr][ðə; ði] [kleɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ,

or	the	claims	and	the	peculiarities	of	his	own	religious	denomination	;	but	,
或者	这	索赔	和	这	特殊性	的	他的	自己的	宗教	面值	;	但	,

或者他自己宗教教派的主张和特殊之处；但是，

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'vikʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ,

though	he	would	not	give	against	the	convictions	of	his	conscience	,
尽管	他	会	不是	给	反对	这	定罪	的	他的	良心	,

但他不会违背自己的良心做出让步。

[jet] [hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['lɪmɪtɪd] ['oʊnli][baɪ] [ðoʊz] [kən'vikʃənz] ,

yet	his	giving	was	evidently	limited	only	by	those	convictions	,
然而	他的	给予	曾是	显然	有限的	仅有的	经过	那些	定罪	,

然而，他的捐赠显然只受限于这些信念。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [miːnz] .

and	by	the	range	of	his	own	means	.
和	经过	这	范围	的	他的	自己的	方法	.

并凭借他自己的能力。

“ [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [hed] ['fɜrli] [ə'bʌv] ['wɔːtər] ,

“	I	only	wish	to	keep	my	head	fairly	above	water	,
”	我	仅有的	希望	到	保持	我的	头	相当	多于	水	,

我只希望自己能保住性命，不至于被淹没。

” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,

”	was	the	remark	which	he	made	to	a	friend	,
”	曾是	这	评论	哪个	他	制成	到	一个	朋友	,

这是他对朋友说的话。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][doʊ'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɜːrpəs] ,

who	had	received	a	donation	from	him	for	a	religious	purpose	,
WHO	有	已收到	一个	捐款	从	他	为了	一个	宗教	目的	,

他曾出于宗教目的向某人捐款，

[dʒʌst]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm][lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] ;

just	after	he	had	been	giving	some	large	sums	of	money	;
只是	后	他	有	到过	给予	一些	大的	总和	的	钱	;

就在他捐出大笔钱款之后；

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən] ['efərt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] , [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ,

and	when	an	effort	was	being	made	,	some	time	ago	,
和	什么时候	一个	努力	曾是	存在	制成	,	一些	时间	前	,

而就在不久前，当人们试图这样做的时候，

[tuː; tə] [ɪn'duːs] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kə'lektəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

to	induce	persons	to	become	collectors	for	a	charitable	institution	in	this	city	,
到	诱导	人	到	变得	收藏家	为了	一个	慈善	机构	在	这	城市	,

诱使人们成为本市某慈善机构的募捐者，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['lɪbərəli] , [hiː; hi] [sed] ,

to	which	he	had	given	liberally	,	he	said	,
到	哪个	他	有	给定	慷慨地	,	他	说	,

他说，他曾慷慨解囊。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'kwaɪrz] [mɔːr] [self] - [dɪ'naɪəl][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

“	It	sometimes	requires	more	self	-	denial	to	ask	for	contributions	than	it
“	它	有时	需要	更多的	自己	-	拒绝	到	问	为了	贡献	比	它

[dʌz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ,

does	to	give	them	,
做	到	给	他们	,

“有时候，请求他人捐助比捐助他人需要更大的自我克制。”

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['lɪbərəl]['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ðoʊz] [huː] [beg] , [nɑːt] [ðoʊz] [huː] [gɪv] .

and	the	most	liberal	people	are	often	those	who	beg	,	not	those	who	give	.
和	这	最多	自由主义	人们	是	经常	那些	WHO	求	,	不是	那些	WHO	给	.

而最开明的人往往是那些乞讨的人，而不是那些施舍的人。

” [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pʊr] ;

”	You	know	how	he	remembered	the	poor	;
”	你	知道	如何	他	记得	这	贫穷的	;

你知道他是如何记念穷人的；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [wen] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt]

and	I	shall	never	forget	the	gratification	which	he	expressed	when	the	District
和	我	将	绝不	忘记	这	满足感	哪个	他	表达	什么时候	这	区

['vɪzɪtɪŋ] [sə'saɪəti][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

Visiting	Society	was	established	,
访问	社会	曾是	已确立的	,

我永远不会忘记他在地区巡视协会成立时所表达的欣喜之情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [æz; əz][hi:; hi] [ðen] [sed] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['mʌni] [tu:; tə]

because	,	as	he	then	said	,	he	had	the	means	of	sending	money	to
因为	,	作为	他	然后	说	,	他	有	这	方法	的	发送	钱	到

[ðə; ði] [pʊr] ,

the	poor	,
这	贫穷的	,

因为正如他当时所说，他有能力给穷人寄钱。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [ɪts]['prɑ:pər][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] .

in	a	way	that	would	secure	its	proper	distribution	.
在	一个	方式	那	会	安全的	它是	恰当的	分配	.

以确保其得到妥善分发的方式。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [rɪ'lɪdʒəsli] .

I	have	said	that	he	gave	religiously	.
我	有	说	那	他	给予	宗教地	.

我说过他虔诚奉献。

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [trʌst] , [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]

He	regarded	his	possessions	as	a	sacred	trust	,	committed	to	him	by	his
他	认为	他的	财产	作为	一个	神圣	相信	,	坚定的	到	他	经过	他的

[dɪ'vaɪn]['mæstər] ,

divine	Master	,
神圣的	掌握	,

他把自己的财产视为神圣的信托，是他的神圣主人托付给他的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

for	the	supply	of	the	wants	of	others	as	well	as	of	his	own	;
为了	这	供应	的	这	想要	的	其他的	作为	出色地	作为	的	他的	自己的	;

为了满足他人和自己的需求；

[ænd; ənd][hi:; hi][felt][hɪz; ɪz][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['stu:ərd] [hu:] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tə]

and	he	felt	his	responsibility	as	a	steward	who	would	soon	be	called	to
和	他	毛毡	他的	责任	作为	一个	管家	WHO	会	很快	是	称为	到

[gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm'self]['ʌntəˌʌntu][gɑ:d] .

give	an	account	of	himself	unto	God	.
给	一个	帐户	的	他自己	到	上帝	.

他感到自己作为管家的责任，不久就要向上帝交代自己的一切。

[wʌt] [hi:; hi] [geɪv] , ['ðerfɔ:r] , [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][lɔ:rd] ;

What	he	gave	,	therefore	,	was	given	unto	the	Lord	;
什么	他	给予	,	所以	,	曾是	给定	到	这	主	;

因此，他所奉献的，就是奉献给主的；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]['wɔ:tər][hæz; həz][hi:; hi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

and	many	a	cup	of	water	has	he	given	to	his	disciples	,	because
和	许多	一个	杯子	的	水	有	他	给定	到	他的	门徒	,	因为

[ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [kraɪst] .

they	belonged	to	Christ	.
他们	属于	到	基督	.

他给门徒们倒了许多杯水，因为他们是属于基督的。

[haʊ] ['meni] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv]['wɪzdəm][ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən] , ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

How	many	lessons	of	wisdom	and	religion	,	relative	to	the	principle
如何	许多	课程	的	智慧	和	宗教	,	相对的	到	这	原则

[ænd; ənd][moʊd][ʌv; əv]

and	mode	of
和	模式	的

有多少智慧和宗教的教训，与原则和方式有关？

['gɪvɪŋ] , [meɪ] [ðʌs] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtɪd] ['brʌðər] ,
giving , may thus be learned from the example of our departed brother ,
给予 , 可能 因此 是 学习 从 这 例子 的 我们的 已离开 兄弟 ,

因此，我们可以从已故兄弟的榜样中学习到慷慨奉献的精神。

[huː] ['nevər] [sɔː] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [nə'sesəti] [ɔːr] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [ðen] “ [pæst] [baɪ][ɑːn]
who never saw an object of necessity or distress and then “ passed by on
WHO 绝不 锯 一个 目的 的 必要性 或者 痛苦 和 然后 “ 通过了 经过 在
[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
the other side ,
这 其他 边 ,

他从未见过必需品或痛苦之物，然后“从另一边经过”，

” [bʌt; bət] [huːz] [ɔɪl] , [ænd; ənd][waɪn] , [ænd; ənd] [pɜːrs] , [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]
” but whose oil , and wine , and purse , were always ready for the
” 但 谁 油 , 和 葡萄酒 , 和 钱包 , 是 总是 准备好 为了 这
[nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .
necessities of his neighbour .
必需品 的 他的 邻居 .

但他的油、酒和钱袋总是随时准备好，以满足邻居的需要。

[hiː; hi] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][baɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['efərts] .
He served his own generation by personal efforts .
他 服务 他的 自己的 一代 经过 个人的 努力 .

他凭借个人努力为他所处的时代做出了贡献。

[hɪz; ɪz][gɪfts][wɜːr; wər][nɑːt] ['mɪrli] [pɪ'kjuːnieri] .
His gifts were not merely pecuniary .
他的 礼物 是 不是 仅仅 金钱 .

他的贡献不仅仅体现在金钱方面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæksɪm] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [gɪv] [mʌtʃ] ['mʌni] ,
It was his own maxim , that a man may give much money ,
它 曾是 他的 自己的 格言 , 那 一个 男人 可能 给 很多 钱 ,

他自己的格言是：一个人可以捐很多钱，

[ænd; ənd] [jet] ['eksərsaɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [bə'nevələns] [ɔːr][ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪəl] .
and yet exercise very little of benevolence or of self - denial .
和 然而 锻炼 非常 小的 的 仁 或者 的 自己 - 拒绝 .

然而，他们却很少表现出仁慈或自我克制。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌt] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['sɜːrkəmstænsɪz] , [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l]
He gave what , to a man in his circumstances , was often more valuable
他 给予 什么 , 到 一个 男人 在 他的 情况 , 曾是 经常 更多的 有价值的
[ðæn; ðən][goʊld] — [hiː; hi] [geɪv] [taɪm] ,
than gold — he gave time ,
比 金子 — 他 给予 时间 ,

对于他当时的处境来说，他给予的往往比黄金更有价值——他给予的是时间。

[ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] ['efərt] ,
and personal attention , and laborious effort ,
和 个人的 注意力 , 和 费力的 努力 ,

以及个人关注和辛勤努力

[tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

to	assist	in	the	working	of	many	of	the	public	institutions	with	which	he
到	协助	在	这	在职的	的	许多	的	这	民众	机构	和	哪个	他

[wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] ;

was	connected	;
曾是	连接	;

协助他所参与的许多公共机构开展工作；

[ænd; ənd] [tɪl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈrendərd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdfl] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər]

and	till	circumstances	rendered	it	needful	that	he	should	in	some	measure
和	直到	情况	渲染	它	需要	那	他	应该	在	一些	措施

[wɪðˈdrɔː] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈtendəns] ,

withdraw	his	personal	attendance	,
提取	他的	个人的	出席	,

直到形势需要他某种程度上减少亲自出席为止。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][moʊst][ˈpʌŋktʃuəl][ænd; ənd][ˈregjələr] [kəˈmɪti] [men] ;

he	was	one	of	our	most	punctual	and	regular	committee	men	;
他	曾是	一	的	我们的	最多	准时	和	常规的	委员会	男人	;

他是我们委员会中最守时、最规律的成员之一；

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌʌndərˈtʊk] [ˈsɜːrvɪs] [wɪtʃ] [ˈʌðər] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [dɪˈklaɪn] .

and	sometimes	undertook	service	which	others	preferred	to	decline	.
和	有时	承担	服务	哪个	其他的	首选	到	衰退	.

有时他会承担其他人不愿承担的任务。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpʌblɪk] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [kənˈdʌktɪd] [baɪ] [kəmˈpærətɪvli] [fjuː]

Many	of	our	public	institutions	are	really	conducted	by	comparatively	few
许多	的	我们的	民众	机构	是	真的	实施	经过	比较	很少

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ;

individuals	;
个人	;

我们的许多公共机构实际上是由相对较少的人管理的；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈsaɪətiz] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][tuː; tə]

and	it	will	be	a	great	advantage	to	the	societies	themselves	,	and	to
和	它	将要	是	一个	伟大的	优势	到	这	社会	他们自己	,	和	到

[ðə; ði][ˈpʌblɪk][æt; ət][lɑːrdʒ] ,

the	public	at	large	,
这	民众	在	大的	,

这将对社会本身以及广大公众大有裨益。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [men] [huː] , [laɪk] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][dʒɑːn] [ˈgɜːrni] ,

when	we	have	a	greater	number	of	men	who	,	like	Joseph	John	Gurney	,
什么时候	我们	有	一个	更大的	数字	的	男人	WHO	,	喜欢	约瑟夫	约翰	格尼	,

当我们拥有更多像约瑟夫·约翰·格尼那样的人时，

[wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [kəˈmɪti] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [pˈlætfɔːmz] , [ˈgɪvɪŋ]

will	be	seen	in	our	committee	rooms	,	and	on	our	platforms	,	giving
将要	是	已见	在	我们的	委员会	房间	,	和	在	我们的	平台	,	给予

[ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] ,

their	presence	and	influence	,
他们的	在场	和	影响	,

他们将出现在我们的委员会会议室和讲台上，发挥他们的存在感和影响力。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər][ˈsɪlvər][ænd; ənd][goʊld] .

as	well	as	their	silver	and	gold	.
作为	出色地	作为	他们的	银	和	金子	.

以及他们的金银。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['efərts] , [hiː; hi] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

I	need	not	say	that	,	among	his	personal	efforts	,	he	served	his	own	generation
我	需要	不是	说	那	,	之中	他的	个人的	努力	,	他	服务	他的	自己的	一代

[baɪ][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .

by	his	writings	.
经过	他的	著作	.

无需赘言，在他的个人努力中，他通过著述为他所处的时代做出了贡献。

[ɪn][ðə; ði] ['meni] ['vɑːljəmz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] ,

In	the	many	volumes	which	he	has	published	,
在	这	许多	卷	哪个	他	有	已发布	,

在他出版的众多著作中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər]

there	are	of	course	the	expression	and	the	advocacy	of	his	peculiar
那里	是	的	课程	这	表达	和	这	倡导	的	他的	奇特

[ə'pɪnjənz] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'sentər] ,

opinions	as	a	Dissenter	,
意见	作为	一个	异议者	,

当然，还有他作为一名异议人士表达和倡导其独特观点的行为。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər] ['kærəktəraɪzd] , [nɑːt][baɪ] [ðiːz]

and	as	a	Friend	;	but	his	writings	are	characterized	,	not	by	these
和	作为	一个	朋友	;	但	他的	著作	是	特征化的	,	不是	经过	这些

[pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,

peculiarities	,
特殊性	,

以及作为朋友；但他的作品并非以这些特点为特征，

[bʌt; bət][baɪ] [wʌt] [ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][gɑːd] .

but	by	what	is	common	to	the	church	of	God	.
但	经过	什么	是	常见的	到	这	教会	的	上帝	.

但要遵循上帝教会的共同原则。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['dʒiːzəs] .

They	are	full	of	the	truth	as	it	is	in	Jesus	.
他们	是	满的	的	这	真相	作为	它	是	在	耶稣	.

它们充满了真理，正如耶稣里的真理一样。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['emɪnəntli] ['krɪtɪk(ə)l] , [ˌɑːrgju'mentətɪv] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ;

Some	of	them	are	eminently	critical	,	argumentative	,	and	learned	;
一些	的	他们	是	非常	批判的	,	争论	,	和	学习	;

他们当中有些人极具批判性、好辩性，而且学识渊博；

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['emɪnəntli] ['eksələnt] [ɪn][ðer; ðər] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ;

all	of	them	are	eminently	excellent	in	their	sentiments	and	influence	;
全部	的	他们	是	非常	出色的	在	他们的	情感	和	影响	;

[kən'teɪnɪŋ] [noʊ][wɜːrdz] [wɪtʃ] ,

containing	no	words	which	,
包含	不	字	哪个	,

它们在情感和影响力方面都非常出色；没有一句废话，

“ [wen] ['daɪɪŋ] , [hiː; hi] [niːd] [wɪʃ]

“	when	dying	,	he	need	wish
“	什么时候	垂死	,	他	需要	希望

“临终时，他需要许愿。”

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

[tuː; tə][blɑːt] , ” [bʌt; bət]['oʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər]['sɜːrvɪsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][sə'braɪəti]

to	blot	,	”	but	only	such	as	were	serviceable	to	the	interests	of	sobriety
到	印迹	,	”	但	仅有的	这样的	作为	是	可用	到	这	兴趣	的	清醒

, ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] ['gɑːdlinəs] .

,	righteousness	,	and	godliness	.
,	义	,	和	敬虔	.

涂抹，但只涂抹那些对节制、公义和敬虔有益的东西。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][baɪ] ['siːzɪŋ] ['prez(ə)nt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv]

But	he	also	served	his	own	generation	by	seizing	present	opportunities	of
但	他	还	服务	他的	自己的	一代	经过	抓住	展示	机会	的

['juːsflnəs] ,

usefulness	,
用处	,

但他同时也抓住了当下发挥作用的机会，为他所处的时代做出了贡献。

[ænd; ənd][baɪ] ['æktɪŋ] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] .

and	by	acting	in	accordance	with	the	requirements	of	the	times	.
和	经过	表演	在	根据	和	这	要求	的	这	时代	.

并顺应时代要求采取行动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv] [ðʌs] ['æktɪŋ] ;

He	was	greatly	impressed	with	the	importance	of	thus	acting	;
他	曾是	非常	印象深刻	和	这	重要性	的	因此	表演	;

他对此举的重要性印象深刻；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [ˌɑːpər'tuːnətiz]

and	during	the	eventful	period	in	which	he	lived	,	he	had	many	opportunities
和	期间	这	多事	时期	在	哪个	他	居住地	,	他	有	许多	机会

[ʌv; əv] ['mænifestiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

of	manifesting	it	.
的	显现	它	.

在他所处的那个充满变故的年代里，他有很多机会展现自己的才能。

[wen] [sʌtʃ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] , [hiː; hi]['nevər] ['liŋgə] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][lɔːst] ,

When	such	opportunities	presented	themselves	,	he	never	lingered	till	they	were	lost	,
什么时候	这样的	机会	呈现	他们自己	,	他	绝不	徘徊不去	直到	他们	是	丢失的	,

当这样的机会出现时，他从不犹豫，直到错失良机。

[bʌt; bət] [ˌwʌtsoʊ'evər] [hɪz; ɪz][hænd] [faʊnd] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

but	whatsoever	his	hand	found	to	do	,	he	did	it	with	all	his	might	.
但	任何	他的	手	成立	到	做	,	他	做过	它	和	全部	他的	可能	.

但他凡手所能做的，都竭尽全力去做。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [huː] [nɑːt]['oʊnli] “ [nuː] [hɪz; ɪz][lɔː(r)dz] [wɪl] , ” [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] “

He	was	a	servant	,	who	not	only	“	knew	his	Lord's	will	,	”	but	also	“
他	曾是	一个	仆人	,	WHO	不是	仅有的	“	知道	他的	主场	将要	,	”	但	还	“

[prɪ'perd] [hɪm'self] .

prepared	himself	.
准备	他自己	.

他是一位仆人，不仅“知道主人的旨意”，而且“为自己做好了准备”。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] “ [huː] [hæd; həd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] ,

”	He	was	one	of	those	“	who	had	understanding	of	the	times	,
”	他	曾是	一	的	那些	“	WHO	有	理解	的	这	时代	,

他是那些“了解时代的人”之一。

[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['ɪzrɪəl] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

to	know	what	Israel	ought	to	do	.
到	知道	什么	以色列	应该	到	做	.

知道以色列应该怎么做。

” [wen] [ðerfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpiːld] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv]

”	When	therefore	he	was	appealed	to	by	the	cause	of	Education	,	of
”	什么时候	所以	他	曾是	上诉	到	经过	这	原因	的	教育	,	的

['prɪzn] ['dɪsəplɪn] ,

Prison	Discipline	,
监狱	纪律	,

“因此，当他因教育事业、监狱纪律等原因被诉诸法庭时，

[ʌv; əv] [sleɪv] [ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][səˈsaɪəti] , [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

of	Slave	Emancipation	,	of	the	Bible	Society	,	of	the	Poor	,
的	奴隶	解放	,	的	这	圣经	社会	,	的	这	贫穷的	,

奴隶解放运动、圣经公会、穷人运动

[ɔːr][baɪ]['eni] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən]

or	by	any	department	of	service	which	occurred	to	him	as	a	Christian
或者	经过	任何	部门	的	服务	哪个	发生	到	他	作为	一个	基督教

['mɪnɪstər] ,

minister	,
部长	,

或者以基督教牧师的身份，从事他认为合适的任何其他服务部门的工作。

[hiː; hi]['prɑːmptli] [riˈspɔndid] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] ; [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] ['leɪbər] ,

he	promptly	responded	to	the	call	;	and	by	his	persevering	labours	,
他	及时	回应	到	这	称呼	;	和	经过	他的	坚持不懈	劳动	,

他立即响应了号召；并且通过他坚持不懈的努力，

[imˈpaːtid] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][koʊˈædʒətərz] .

imparted	strength	and	courage	to	his	coadjutors	.
传授	力量	和	勇气	到	他的	助理	.

他给同僚们带来了力量和勇气。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][tækt][ænd; ənd]['hoʊli]['wɪzdəm] ,

In	such	cases	he	sometimes	manifested	a	degree	of	tact	and	holy	wisdom	,
在	这样的	案例	他	有时	表现出来	一个	程度	的	策略	和	圣	智慧	,

在这种情况下，他有时表现出一定的机智和圣洁的智慧。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [haʊ] ['hɑːrtɪli] [hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] .

which	showed	how	heartily	he	was	devoted	to	his	object	.
哪个	显示	如何	衷心地	他	曾是	奉献	到	他的	目的	.

这充分展现了他对自己的目标是多么全心全意的投入。

[ðɪs] [əˈpɪrz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ; [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] ,

This	appears	very	much	in	his	writings	;	and	in	some	of	his	letters	,
这	出现	非常	很多	在	他的	著作	;	和	在	一些	的	他的	信件	,

这一点在他的著作中体现得非常明显；在他的一些信件中也是如此。

[inˈsəːtid] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈpʌblɪʃt] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] ['sʌfiːld] ;

inserted	in	the	unpublished	life	of	the	late	Lord	Suffield	;
插入	在	这	未发表的	生活	的	这	晚的	主	萨菲尔德	;

插入已故萨菲尔德勋爵未出版的传记中；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [dɪ'zaɪər] [wɪtʃ] [hiː; hi][felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [maɪnd] [maɪt] [biː; bi]

and	the	anxious	desire	which	he	felt	that	his	Lordship's	mind	might	be
和	这	焦虑的	欲望	哪个	他	毛毡	那	他的	领主的	头脑	可能	是

[brɔːt] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] ,

brought	under	the	influence	of	religion	,
带来	在下面	这	影响	的	宗教	,

他迫切希望阁下的思想能够受到宗教的影响。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [raɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [sprɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

as	the	only	right	principle	of	action	,	and	as	the	only	spring	of	joy	,
作为	这	仅有的	正确的	原则	的	行动	,	和	作为	这	仅有的	春天	的	喜悦	,

作为唯一正确的行动原则，以及唯一的快乐源泉，

[ɪz]['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] .

is	truly	beautiful	and	affecting	.
是	真的	美丽的	和	影响	.

真是太美了，太感人了。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wen] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['prɪzn] ['dɪsəplɪn] , [hiː; hi] [sez] ,

For	instance	,	when	referring	to	the	subject	of	Prison	Discipline	,	he	says	,
为了	实例	,	什么时候	指	到	这	主题	的	监狱	纪律	,	他	说道	,

例如，在谈到监狱纪律问题时，他说：

“ [aɪ]['truːli][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðaɪ] [ðʌs] ['biːɪŋ] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðaɪ] [taɪm] , ['tælənts] ,

“	I	truly	rejoice	in	thy	thus	being	enabled	to	employ	thy	time	,	talents	,
“	我	真的	麾	在	你的	因此	存在	已启用	到	采用	你的	时间	,	天赋	,

“我真心为你能够如此运用你的时间、才能而感到高兴，

[ænd; ənd] ['ɪnfluəns] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ; [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][nɑːt] [seɪ] , [ˌkrɪsti'ænəti] ?

and	influence	,	in	the	cause	of	humanity	;	and	may	I	not	say	,	Christianity	?
和	影响	,	在	这	原因	的	人类	;	和	可能	我	不是	说	,	基督教	?

并对人类事业产生影响；我是否可以说，基督教?

[moʊst] ['hɑːrtɪli] [duː][aɪ] [wɪʃ] [ðiː] [wel] [ɑːn][ðaɪ] [wei] ,

Most	heartily	do	I	wish	thee	well	on	thy	way	,
最多	衷心地	做	我	希望	你	出色地	在	你的	方式	,

我衷心祝愿你一路顺风。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] ,

and	may	the	preserving	power	of	the	Lord	be	with	thee	,
和	可能	这	保存	力量	的	这	主	是	和	你	,

[tuː; tə] [prə'tekt] ,

to	protect	,
到	保护	,

愿主的保护之力与你同在，护佑你。

[bles] , [ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪ][ɔːl] [ðaɪ] [prə'siːdɪŋz] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [hoʊl] [self] , [ɪn]['bɑːdi] ,

bless	,	and	sanctify	all	thy	proceedings	,	and	thy	whole	self	,	in	body	,
保佑	,	和	圣化	全部	你的	诉讼程序	,	和	你的	所有的	自己	,	在	身体	,

祝福并圣化你的一切行为，以及你的整个身心。

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

[soʊl] , [ænd; ənd]['spɪrɪt] .

soul	,	and	spirit	.
灵魂	,	和	精神	.

灵魂，以及精神。

” [ɪn] [ə'nʌðər] ['letər] [hiː; hi] [sez] , “ [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['pɑːlətɪks] ;

”	In	another	letter	he	says	,	“	So	much	for	politics	;
”	在	其他	信	他	说道	,	“	所以	很多	为了	政治	;

他在另一封信中写道：“政治就到此为止吧；

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][maɪ][læst]['sʌbdʒekt] — [rɪ'lɪdʒən] — [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][lest] [ðaɪ]

with	regard	to	my	last	subject	—	religion	—	I	was	a	little	afraid	lest	thy
和	看待	到	我的	最后的	主题	—	宗教	—	我	曾是	一个	小的	害怕的	免得	你的

['saɪləns] [maɪt] ['ɪndɪkeɪt] [dɪ'sent] ,

silence	might	indicate	dissent	,
沉默	可能	表明	异议	,

至于我最后一个话题——宗教——我有点担心你的沉默会不会表示异议。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli] [riˈdʒɔist] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] .

and	I	am	truly	rejoiced	to	find	it	otherwise	.
和	我	是	真的	欣喜若狂	到	寻找	它	否则	.

而我却发现事实并非如此，这让我非常高兴。

[tuː; tə] [səˈluːt] [ðiː] [æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] , [ɪn] - [hɪm; ɪm] [huː] [daɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd][roʊz] [ə'gen]

To	salute	thee	as	a	brother	,	in	'	him	who	died	for	us	and	rose	again
到	礼炮	你	作为	一个	兄弟	,	在	-	他	WHO	死亡	为了	我们	和	玫瑰	再次

,

,

,

向你致敬，如同向兄弟致敬，因为祂为我们而死，又为我们复活。

- [ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn'diːd] !

'	is	a	pleasure	indeed	!
-	是	一个	乐趣	的确	!

真是令人高兴!

[aɪ]['kænɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

I	cannot	consent	to	keep	silence	on	this	subject	,
我	不能	同意	到	保持	沉默	在	这	主题	,

我不能同意在这个问题上保持沉默。

[ðoʊ] [aɪ] [fiːl] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪˈkwaɪrz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['revərəns] ;

though	I	feel	with	thee	how	much	it	requires	all	our	reverence	;
尽管	我	感觉	和	你	如何	很多	它	需要	全部	我们的	尊敬	;

虽然我与你一样感受到，这件事需要我们所有人的敬畏;

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈmembər] [wʌt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['prɑːfɪt] [sed] ,

but	I	remember	what	a	certain	prophet	said	,
但	我	记住	什么	一个	肯定	先知	说	,

但我记得一位先知说过的话:

- [ðeɪ] [ðæt] [fɪrd] [ðə; ði][lɔːrd] [speɪk] ['ɔːf(ə)n][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

'	they	that	feared	the	Lord	spake	often	one	to	another	.
-	他们	那	害怕	这	主	说	经常	一	到	其他	.

敬畏耶和华的人常常彼此交谈。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [haʊ'evər] [kwaɪt] [ə'wer] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər] [raɪt] [taɪmz][ænd; ənd] ['siːznz] ;

'	I	am	however	quite	aware	that	there	are	right	times	and	seasons	;
-	我	是	然而	相当	意识到的	那	那里	是	正确的	时代	和	季节	;

“但我很清楚，凡事都有合适的时机和季节;

[ðæt] [ðə; ði]['temp(ə)l][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [pə'luːtɪd] [baɪ] [ʌn'hæloʊd] [fiːt] ;

that	the	temple	must	not	be	polluted	by	unhallowed	feet	;
那	这	寺庙	必须	不是	是	受污染的	经过	不神圣的	脚	;

圣殿不可被不洁之足玷污;

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ɑːr; ər] [tuː] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæloʊd] ,

and	that	our	feet	are	too	apt	to	be	unhallowed	,
和	那	我们的	脚	是	也	易于	到	是	不神圣的	,

而我们的双脚太容易被亵渎了，

[ənˈles] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɜːrst] - [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [piːs] . - ”

unless	they	are	first	'	shod	with	the	preparation	of	the	gospel	of	peace	.	'	”
除非	他们	是	第一的	-	鞋子	和	这	准备	的	这	福音	的	和平	.	-	”

除非他们先“穿上和平福音的预备鞋”。

“ [aɪ]['kænɑːt] [ɪkˈspres] , ” [sez] [hiː; hi][ɪn] [əˈnʌðər] [pleɪs] ,

“	I	cannot	express	,	”	says	he	in	another	place	,
“	我	不能	表达	,	”	说道	他	在	其他	地方	,

“我无法表达，”他在另一处说道。

“ [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vikʃənz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

“	what	I	think	of	the	value	of	those	religious	convictions	which	are
“	什么	我	思考	的	这	价值	的	那些	宗教	定罪	哪个	是

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ɪn][ðaɪ] ['letər] .

hinted	at	in	thy	letter	.
暗示	在	在	你的	信	.

“我对你在信中暗示的那些宗教信仰的价值的看法是.....”

[aɪ][kən'sɪdər][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][bɪ'jɑ:nd][ɔ:l][praɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][wɜ:rk] , [nɑ:t][ʌv; əv][mæn] ,

I	consider	them	to	be	beyond	all	price	,	because	the	work	,	not	of	man	,
我	考虑	他们	到	是	超过	全部	价格	,	因为	这	工作	,	不是	的	男人	,

[bʌt; bət][ʌv; əv][gɑ:d] .

but	of	God	.
但	的	上帝	.

我认为它们是无价之宝，因为它们不是人的作品，而是上帝的杰作。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'si:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [θru:] [mʌtʃ] ['ment(ə)l]['kɑ:nflɪkt] [ðæt]

I	should	conceive	that	it	must	have	been	through	much	mental	conflict	that
我	应该	构想	那	它	必须	有	到过	通过	很多	精神的	冲突	那

[ðaʊ] [hæst] [kʌm] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

thou	hast	come	at	them	,
你	哈斯特	来	在	他们	,

我认为你一定是经过了极大的内心挣扎才最终决定与他们对抗的。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [faʊnd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [ɪn]

for	I	have	long	found	occasion	to	believe	that	we	must	be	made	in
为了	我	有	长的	成立	场合	到	相信	那	我们	必须	是	制成	在

[sʌm; səm] ['meʒər] [pɑ:r'teɪkərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

some	measure	partakers	of	the	sufferings	of	Christ	,
一些	措施	参与者	的	这	苦难	的	基督	,

因为我一直以来都认为，我们必须在某种程度上分担基督的苦难。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv] [tru:] [rɪ'lɪdʒən] .

before	we	can	enjoy	the	privileges	of	true	religion	.
前	我们	能	享受	这	特权	的	真的	宗教	.

在我们能够享受真正宗教的特权之前。

- [ɑ:r; ər][ji:; ji] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][drɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði][kʌp] [ðæt] [aɪ][drɪŋk][ʌv; əv] ? -

'	Are	ye	willing	to	drink	of	the	cup	that	I	drink	of	?	'
-	是	是的	愿意的	到	喝	的	这	杯子	那	我	喝	的	?	-

“你们愿意喝我所喝的杯吗？”

- ['æftər] [wʌt] [ɪz][pæst] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][nɑ:t][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ][wɔ:rm]['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ði:]

'	After	what	is	past	,	it	is	impossible	not	to	feel	a	warm	personal	interest	in	thee
-	后	什么	是	过去的	,	它	是	不可能的	不是	到	感觉	一个	温暖的	个人的	兴趣	在	你

. -
: '
. -

“经历了过去的一切，我不可能不对你产生一种温暖的个人情感。”

- [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪnd][ɑ:r; ər]['tæləntsz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðaɪ] ['mæstɚz] ['sɜ:rvɪs] .

'	Such	a	heart	and	mind	are	talents	to	be	employed	in	thy	Master's	service	.
-	这样的	一个	心	和	头脑	是	天赋	到	是	受雇	在	你的	硕士学位	服务	.

-
'
-
-

“这样的心灵和智慧是为你的主人服务的宝贵才能。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kən'siːv] [ʌv; əv]['eni] [θɪŋ] [mɔːr] ['spɪrɪtʃuəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðiːz] [iks'trækts]

"	Can	you	conceive	of	any	thing	more	spiritually	beautiful	than	these	extracts
"	能	你	构想	的	任何	事物	更多的	精神层面	美丽的	比	这些	提取物

[ɑːr; ər] ?

are	?
是	?

"你能想象出比这些摘录更具精神美感的事物吗？"

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['θæŋkɪŋ] [gɑːd][ɑːn][ðə; ði] ['raɪtɚz] [bɪ'hæf] ?

And	who	can	hear	them	without	thanking	God	on	the	writer's	behalf	?
和	WHO	能	听到	他们	没有	谢谢	上帝	在	这	作家的	代表	?

谁听了这些话，不会替作者感谢上帝呢?

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['greɪsfəli] [hiː; hi][kʊd; kəd]['mɪŋg(ə)l][rɪ'lɪdʒən][wɪð; wɪθ]

And	to	shew	how	naturally	and	gracefully	he	could	mingle	religion	with
和	到	展示	如何	自然	和	优雅地	他	可以	交融	宗教	和

[ðə; ði] ['kɑːmən] [ə'ferz] [ʌv; əv][laɪf] ,

the	common	affairs	of	life	,
这	常见的	事务	的	生活	,

为了展现他如何自然而优雅地将宗教与日常生活事务融合在一起，

[aɪ] [meɪ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][toʊld][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [frend] ,

I	may	relate	to	you	an	incident	which	was	told	me	by	a	friend	,
我	可能	涉及	到	你	一个	事件	哪个	曾是	讲述	我	经过	一个	朋友	,

我可以跟你讲讲我朋友告诉我的一件事。

[huː] [wʌn] [deɪ] ['hæpənd] [tuː; tə]['trævə(l)][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['gɜːrni] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər]

who	one	day	happened	to	travel	with	Mr	.	Gurney	,	and	some	other
WHO	一	天	发生	到	旅行	和	先生	.	格尼	,	和	一些	其他

['pɝːsənz] ,

persons	,
人	,

有一天，他碰巧和格尼先生以及其他一些人一起旅行，

[ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] .

on	the	outside	of	the	coach	.
在	这	外部	的	这	教练	.

在客车外侧。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'siːdid] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] , ['mɪstər] . ['gɜːrni] [sed] , " [æz; əz][wiː; wi]['stɑːrtɪd]

When	they	had	proceeded	a	few	miles	,	Mr	.	Gurney	said	,	"	as	we	started
什么时候	他们	有	继续	一个	很少	英里	,	先生	.	格尼	说	,	"	作为	我们	开始

['ræðər] ['ɜːrli] [ðɪs]

rather	early	this
相当	早期的	这

他们走了几英里后，格尼先生说："我们出发得相当早……"

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l] , [æt; ət][hoʊm] , [tuː; tə] [riːd] [maɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ,

morning	,	I	was	not	able	,	at	home	,	to	read	my	portion	of	Scripture	,
早晨	,	我	曾是	不是	有能力的	,	在	家	,	到	读	我的	部分	的	圣经	,

早上，我在家没能读我那部分经文。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ə'laʊd] .

so	that	if	there	be	no	objection	,	I	will	read	a	chapter	aloud	.
所以	那	如果	那里	是	不	异议	,	我	将要	读	一个	章	大声	.

如果没有人反对，我将朗读一章。

” [hiː; hi][dɪd][soʊ] , ['meɪkɪŋ] ['suːtəb(ə)l] [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði] [vəːsiz] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm] ,

”	He	did	so	,	making	suitable	remarks	on	the	verses	as	he	read	them	,
”	他	做过	所以	,	制作	合适的	评论	在	这	诗句	作为	他	读	他们	,

他一边朗读诗句，一边对诗句做出恰当的评论。

[ænd; ənd] [diˈfjuːsɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæloʊd] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [ðoʊz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [maɪ] [frend]

and	diffusing	such	a	hallowed	influence	on	those	around	him	,	that	my	friend
和	扩散	这样的	一个	神圣的	影响	在	那些	大约	他	,	那	我的	朋友

[sed] ,

said	,
说	,

他对周围的人产生了如此神圣的影响，以至于我的朋友说：

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] [deɪz] [aɪ]['evər] [spent] .

“	it	was	one	of	the	happiest	days	I	ever	spent	.
“	它	曾是	一	的	这	最快乐	天	我	曾经	花费	.

“那是我度过的最快乐的日子之一。”

” [naʊ] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['gɜːrni] , [ðə; ði] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] , [wʌz; wəz][æz; əz] [friː]

”	Now	,	with	Mr	.	Gurney	,	the	doing	such	a	thing	as	that	,	was	as	free
”	现在	,	和	先生	.	格尼	,	这	正在做	这样的	一个	事物	作为	那	,	曾是	作为	自由的

[frʌm; frəm][ˌɑːstenˈteɪʃ(ə)n] ,

from	ostentation	,
从	炫耀	,

“而对于格尼先生来说，做这样的事，却丝毫不显张扬。”

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['ɔːkwərdnəs] .

as	it	was	from	awkwardness	.
作为	它	曾是	从	尴尬	.

因为尴尬。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] “ [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd]['gɑːdli] [sɪn'serəti] ; ” [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ]

It	was	a	deed	of	“	simplicity	and	godly	sincerity	;	”	and	was	so
它	曾是	一个	契据	的	“	简单	和	敬虔的	诚意	;	”	和	曾是	所以

[kənˈdʌktɪd] ,

conducted	,
实施	,

这是一件“朴素而虔诚”的事，也正是如此进行的。

[æz; əz][tuː; tə] [siːm] [æz; əz] [əˈproʊpriət] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊtʃ] , [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ]

as	to	seem	as	appropriate	for	the	top	of	a	coach	,	as	for	a
作为	到	似乎	作为	合适的	为了	这	顶部	的	一个	教练	,	作为	为了	一个

['miːtɪŋ] [haʊs] ,

meeting	house	,
会议	房子	,

既适合用作马车顶篷，也适合用作会议室顶篷。

[ɔːr][ə; eɪ] [kəˈθiːdrəl] .

or	a	cathedral	.
或者	一个	大教堂	.

或者一座大教堂。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈpʌblɪʃt] ['mænjʊskrɪpts] ,

There	is	a	paragraph	in	one	of	his	unpublished	manuscripts	,
那里	是	一个	段落	在	一	的	他的	未发表的	手稿	,

在他的一份未发表的手稿中有一段话：

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ænɪkdoʊt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv]

which	is	in	beautiful	harmony	with	this	anecdote	,	and	which	may	possibly	have
哪个	是	在	美丽的	和谐	和	这	轶事	,	和	哪个	可能	可能	有

[sʌm; səm] ['refrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

some	reference	to	it	.
一些	参考	到	它	.

这与这则轶事非常吻合，而且可能与这则轶事有所关联。

['æftər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːti][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv] “ ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

After	speaking	of	the	duty	and	importance	of	“	always	being	on	the	watch	,
后	请讲	的	这	责任	和	重要性	的	“	总是	存在	在	这	手表	,

在谈到“时刻保持警惕”的责任和重要性之后，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm] , ” [hiː; hi] [sez] ,

to	make	a	good	use	of	our	time	,	”	he	says	,
到	制作	一个	好的	使用	的	我们的	时间	,	”	他	说道	,

“要充分利用我们的时间，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'plai] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] ['trævəlɪŋ] ,

“	I	have	sometimes	endeavoured	to	apply	these	principles	to	travelling	,
“	我	有	有时	努力	到	申请	这些	原则	到	旅行	,

“我有时会尝试将这些原则运用到旅行中，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][sʌm; səm]['pɝːsənz][ɪz]['ɔːlmoʊst]

in	which	a	considerable	portion	of	the	time	of	some	persons	is	almost
在	哪个	一个	大量	部分	的	这	时间	的	一些	人	是	几乎

[ˌʌnə'vɔɪdəbli] ['ɑːkjupaɪd] .

unavoidably	occupied	.
不可避免的	占领	.

其中，某些人相当一部分时间几乎不可避免地被占用。

[ə; eɪ][kɔːl][ʌv; əv]['duːti][ɔːr] ['bɪznəs] ,

A	call	of	duty	or	business	,
一个	称呼	的	责任	或者	商业	,

因公事或因公事，

[meɪ] ['ɔːf(ə)n] ['kæri] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['pleɪsɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hoʊmz] .

may	often	carry	us	to	places	at	a	distance	from	our	own	homes	.
可能	经常	携带	我们	到	地方	在	一个	距离	从	我们的	自己的	房屋	.

可能经常把我们带到离家很远的地方。

[ɪz][ðə; ði][taɪm] , ['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [mɪr] ['ɪndələns] ?

Is	the	time	,	taken	up	by	the	journey	,	to	be	one	of	mere	indolence	?
是	这	时间	,	已采取	向上	经过	这	旅行	,	到	是	一	的	仅仅	懒惰	?

旅途中所花费的时间，难道仅仅是虚度光阴吗?

[ɪz][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'veid] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

Is	the	convenience	of	being	conveyed	from	one	place	to	another	,
是	这	方便	的	存在	传递	从	一	地方	到	其他	,

从一个地方到另一个地方的交通便利性，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['prɑːfɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [jiːld] ?

to	be	the	only	profit	which	it	shall	yield	?
到	是	这	仅有的	利润	哪个	它	将	屈服	?

难道这就是它所能产生的唯一利润吗?

[ɔːt] [wiː; wi][nɑːt] ['ræðər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] ,

Ought	we	not	rather	to	make	a	point	,	on	such	occasions	,
应该	我们	不是	相当	到	制作	一个	观点	,	在	这样的	场合	,

在这样的场合，我们难道不应该表明一个立场吗?

[ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['ju:sf(ə)l][aɪ'di:əz] , [baɪ] ['ri:dɪŋ]

of	adding	to	our	stock	of	knowledge	,	and	of	useful	ideas	,	by	reading
的	添加	到	我们的	库存	的	知识	,	和	的	有用	想法	,	经过	阅读

, [baɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] ?

,	by	conversation	,	and	reflection	?
,	经过	对话	,	和	反射	?

我们是否可以通过阅读、交谈和思考来增加知识储备和有用的想法?

[ɪz][ðer; ðər][noʊ]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [wei] ?

Is	there	no	object	of	interest	which	may	be	examined	by	the	way	?
是	那里	不	目的	的	兴趣	哪个	可能	是	检查	经过	这	方式	?

沿途是否有值得一看的东西?

[ɪz][ðer; ðər][noʊ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]['paɪəti][ɔ:r]['tælənt] ,

Is	there	no	person	of	piety	or	talent	,
是	那里	不	人	的	虔诚	或者	天赋	,

难道没有虔诚之人或有才华之人吗?

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] ?

with	whom	we	may	find	a	passing	opportunity	of	communicating	?
和	谁	我们	可能	寻找	一个	通过	机会	的	沟通	?

我们或许能与谁找到短暂的交流机会?

[ɑ:r; ər][ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [ɔ:r] ['tʃæriət] [soʊ]['ræpɪd] , [ðæt] [wi:; wi]['kænɑ:t] [li:v] [bɪ'haɪnd]

Are	the	motions	of	the	coach	or	chariot	so	rapid	,	that	we	cannot	leave	behind
是	这	运动	的	这	教练	或者	战车	所以	迅速的	,	那	我们	不能	离开	在后面

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

马车或战车的行驶速度如此之快，以至于我们无法甩开它吗?

[æz; əz][wi:; wi] [pæs] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] , [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]

as	we	pass	from	place	to	place	,	important	instruction	in	the	form	of
作为	我们	经过	从	地方	到	地方	,	重要的	操作说明	在	这	形式	的

['baɪbəlz] , ['testəmənts] , [ɔ:r][trækts] ?

Bibles	,	Testaments	,	or	tracts	?
圣经	,	遗嘱	,	或者	小册子	?

当我们从一个地方走到另一个地方时，是否有重要的教义以圣经、新约或小册子的形式出现?

[mʌtʃ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ˌju: 'es] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] ,

Much	may	not	be	required	of	us	;	but	it	is	well	,
很多	可能	不是	是	必需的	的	我们	;	但	它	是	出色地	,

或许我们无需承担太多责任；但这样做也很好。

[ɪf] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

if	on	our	arrival	at	our	place	of	destination	,
如果	在	我们的	到达	在	我们的	地方	的	目的地	,

如果我们到达目的地时，

[wi:; wi][kæn; kən] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][bəuθ] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd] [kə'mju:nikeitid] [ə; eɪ]

we	can	acknowledge	that	we	have	both	received	and	communicated	a
我们	能	承认	那	我们	有	两个都	已收到	和	沟通	一个

['lɪt(ə)l] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

little	good	in	the	course	of	our
小的	好的	在	这	课程	的	我们的

我们可以承认，在过往的经历中，我们都曾获得并传递过一些美好事物。

[pi:] . -

p	.	17
p	.	-

['dʒɜ:rni] . ” [ænd; ənd] [ə'gen] .
journey . ” **And** **again** .
旅行 . ” 和 再次 .

旅程。”然后又一次。

“ [æz; əz][ðə; ði]['sɜ:rvənt] [hu:] [weɪts] [wel] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
“ **As** **the** **servant** **who** **waits** **well** **on** **his** **master** **,**
“ 作为 这 仆人 WHO 等待 出色地 在 他的 掌握 ,

“如同仆人殷勤服侍主人一样，

[ɪz]['evər][ɑ:n][ðə; ði][ˌkju ju 'aɪ]['vi:v] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi][nekst]['wɑ:ntɪd] ,
is **ever** **on** **the** **qui** **vive** **to** **know** **what** **will** **be** **next** **wanted** **,**
是 曾经 在 这 qui 活力 到 知道 什么 将要 是 下一个 通缉 ,

时刻警惕，想知道下一个需求是什么。

[soʊ][ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][weɪt][ɑ:n][ðə; ði]['aʊərz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['moʊmənts][ʌv; əv] [i:tʃ]
so **are** **we** **to** **wait** **on** **the** **hours** **,** **and** **even** **on** **the** **moments** **of** **each**
所以 是 我们 到 等待 在 这 小时 , 和 甚至 在 这 时刻 的 每个
['pæsɪŋ] [deɪ] ,
passing **day** **,**
通过 天 ,

所以，我们难道要坐等时间流逝，甚至坐等每一天的每一刻吗？

[tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['du:tiz] [ðeɪ] [pɔɪnt] [aʊt][tu:; tə][ˌju: 'es] ,
to **know** **what** **duties** **they** **point** **out** **to** **us** **,**
到 知道 什么 职责 他们 观点 出去 到 我们 ,

了解他们向我们指出的职责，

[ɔ:r] [wʌt] [ɪm'plɔɪmənt] [ðeɪ] [sə'dʒest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] .
or **what** **employments** **they** **suggest** **for** **the** **improvement** **of** **our** **minds** **.**
或者 什么 就业 他们 建议 为了 这 改进 的 我们的 思想 .

或者他们建议我们从事哪些工作来提升心智。

” [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['breðrən] ,
” **Thus** **it** **was** **,** **brethren** **,**
” 因此 它 曾是 , 弟兄们 ,

弟兄们，事情就是这样。

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frend] [ɪn'devər] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rvənt][ɪn]
that **our** **departed** **friend** **endeavoured** **to** **discharge** **the** **office** **of** **a** **servant** **in**
那 我们的 已离开 朋友 努力 到 释放 这 办公室 的 一个 仆人 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
his **own** **generation** **.**
他的 自己的 一代 .

我们逝去的朋友在他所处的时代努力履行着仆人的职责。

[hi:; hi] [sɜ:rvd] [ˌaɪ 'ti:] , [baɪ][ə; eɪ]['pʌblɪk] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] ;
He **served** **it** **,** **by** **a** **public** **profession** **of** **the** **gospel** **of** **Christ** **;**
他 服务 它 , 经过 一个 民众 职业 的 这 福音 的 基督 ;

他通过公开宣扬基督福音来侍奉教会；

[baɪ][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['kærəktər] ; [baɪ][hɪz; ɪz]['lɪbərəl][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə][ðə; ði]
by **a** **consistent** **and** **influential** **character** **;** **by** **his** **liberal** **contributions** **to** **the**
经过 一个 持续的 和 有影响 特点 ; 经过 他的 自由主义 贡献 到 这
[kɔ:z] [ʌv; əv][hju:'mænəti][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ;
cause **of** **humanity** **and** **religion** **;**
原因 的 人类 和 宗教 ;

凭借其始终如一且富有影响力的品格；凭借其对人类和宗教事业的慷慨贡献；

[baɪ][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['efərts] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] ; [ænd; ənd][baɪ] ['siːzɪŋ] ['prez(ə)nt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv]

by	his	personal	efforts	and	writings	;	and	by	seizing	present	opportunities	of
经过	他的	个人的	努力	和	著作	;	和	经过	抓住	展示	机会	的

['juːsflnəs] ,

usefulness	,
用处	,

通过他个人的努力和著述；以及抓住当前发挥作用的机会，

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪmz] .

and	acting	in	accordance	with	the	requirements	of	the	times	.
和	表演	在	根据	和	这	要求	的	这	时代	.

并顺应时代要求行事。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] , ['sekəndli] ,

But	we	have	still	to	remark	,	secondly	,
但	我们	有	仍然	到	评论	,	第二	,

但其次，我们还有一点需要指出：

[ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪz][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɪl]

that	a	Christian	is	to	serve	his	own	generation	in	accordance	with	the	will
那	一个	基督教	是	到	服务	他的	自己的	一代	在	根据	和	这	将要

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

基督徒应当按照上帝的旨意服侍他所处的时代。

[ðə; ðɪ][tekst] [meɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi] [riːd] , “ ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

The	text	may	indeed	be	read	,	“	after	he	had	,	in	his	own	generation	,
这	文本	可能	的确	是	读	,	“	后	他	有	,	在	他的	自己的	一代	,

这段文字的确可以这样解读：“在他自己的时代，他……”

[sɜːrvd] [ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .

served	the	will	of	God	.
服务	这	将要	的	上帝	.

遵行上帝的旨意。

” [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrdz] [ɪm'plaɪz] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi]

”	But	even	this	arrangement	of	the	words	implies	,	that	the	service	which	he
”	但	甚至	这	安排	的	这	字	暗示	,	那	这	服务	哪个	他

['rendərd] ,

rendered	,
渲染	,

“但即使是这样的措辞也暗示着，他所提供的服务，

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ;

in	the	midst	of	his	own	generation	,	was	according	to	the	will	of	God	;
在	这	中间	的	他的	自己的	一代	,	曾是	根据	到	这	将要	的	上帝	;

在他所处的时代，他遵行了上帝的旨意；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd]['moʊtɪv][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['sɜːrvɪs] , [ˌaɪ 'tiː]

and	as	this	refers	to	the	principle	and	motive	of	Christian	service	,	it
和	作为	这	指	到	这	原则	和	动机	的	基督教	服务	,	它

[kæn; kən][biː; bi] [ə'plaɪd] ,

can	be	applied	,
能	是	应用	,

因为这涉及到基督教服务的原则和动机，所以可以应用。

['iːkwəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrmər] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['rendərd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['krɪstʃən]
equally **with** **the** **former** **expression** **,** **to** **the** **service** **rendered** **by** **our** **Christian**
同样地 和 这 以前的 表达 , 到 这 服务 渲染 经过 我们的 基督教
['brʌðər] ,
brother **,**
兄弟 ,

与前文所述相同，为了感谢我们基督徒弟兄所做的贡献，

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [huːz] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [soʊ][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][tuː; tə]
the **strongest** **desire** **of** **whose** **heart** **it** **was** **,** **so** **to** **serve** **as** **to**
这 最强 欲望 的 谁 心 它 曾是 , 所以 到 服务 作为 到
[pliːz] [gɑːd] .
please **God** **.**
请 上帝 .

这是他内心最强烈的愿望，以此来取悦上帝。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [duː] [raɪt] [ækts][frʌm; frəm] [rɔːŋ] ['məutivz] .
A **man** **may** **do** **right** **acts** **from** **wrong** **motives** **.**
一个 男人 可能 做 正确的 行为 从 错误的 动机 .

一个人可能出于错误动机做出正确的行为。

[ðə; ði] ['fɑɪˌsiz] [geɪv] [ɑːmz][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .
The **Pharisees** **gave** **alms** **to** **the** **poor** **.**
这 法利赛人 给予 施舍 到 这 贫穷的 .

法利赛人向穷人施舍。

[ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] .
That **was** **right** **.**
那 曾是 正确的 .

没错。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['moʊtɪv][ɪn] ['gɪvɪŋ] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][men] .
But **their** **motive** **in** **giving** **,** **was** **to** **be** **seen** **of** **men** **.**
但 他们的 动机 在 给予 , 曾是 到 是 已见 的 男人 .

但他们捐赠的动机是为了博取他人的关注。

[ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
That **was** **wrong** **.**
那 曾是 错误的 .

那错了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [men] ['ræðər] [ðæn; ðən][gɑːd] , [huː] [traɪθ] [ðə; ði] ['hɑːrts] .
It **was** **seeking** **to** **please** **men** **rather** **than** **God** **,** **who** **trieth** **the** **hearts** **.**
它 曾是 寻求 到 请 男人 相当 比 上帝 , WHO 三世 这 心 .

它一心只想取悦人，而不是取悦察验人心的上帝。

[noʊ]['ækʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt][ɪts]['moʊtɪv][ænd; ənd][ɪts][end][ɪn][gɑːd] ,
No **action** **can** **be** **religious** **which** **has** **not** **its** **motive** **and** **its** **end** **in** **God** **,**
不 行动 能 是 宗教 哪个 有 不是 它是 动机 和 它是 结尾 在 上帝 ,

任何行为，如果其动机和目的不指向神，就不能称之为宗教行为。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪl] .
and **which** **is** **not** **in** **accordance** **with** **his** **will** **.**
和 哪个 是 不是 在 根据 和 他的 将要 .

但这并不符合他的意愿。

[ðə; ði][mæn] , ['ðerfɔːr] , [huː] ['prɑːpərli][ænd; ənd] [ək'septəbli] [səːvz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
The **man** **,** **therefore** **,** **who** **properly** **and** **acceptably** **serves** **his** **own** **generation** **,**
这 男人 , 所以 , WHO 适当地 和 可以接受 服务 他的 自己的 一代 ,

因此，能够恰当且令人满意地服务于他所处时代的那个人，

[mʌst; məst][duː][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]
must **do** **it** **by** **the** **will** **of**
必须 做 它 经过 这 将要 的

必须通过意志来实现

[piː] . -
p **.** **18**
p . -

第18页

[gɑːd] .
God **.**
上帝 .

上帝。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪˈlʌvɪd] [frend] .
This **was** **exactly** **the** **opinion** **of** **our** **beloved** **friend** **.**
这 曾是 确切地 这 观点 的 我们的 心爱 朋友 .

这正是我们挚友的观点。

“ [pɔːl] , ” [sez] [hiː; hi] , [ˈɔːf(ə)n] [diˈklɛəz] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] “ [æn; ən] [əˈpɑːsl] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]
“ **Paul** **,** **”** **says** **he** **,** **often** **declares** **himself** **to** **be** **“** **an** **apostle** **by** **the** **will** **of**
“ 保罗 , ” 说道 他 , 经常 声明 他自己 到 是 “ 一个 使徒 经过 这 将要 的
[gɑːd] .
God **.**
上帝 .

他说：“保罗经常宣称自己是‘奉上帝旨意成为的使徒’。”

[naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [rest] [əˈʃʊrd] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz] [wɪl] [bɪn] [səˈrendərd] [æt; ət][dɪˈskreʃ(ə)n] ,
Now **we** **may** **rest** **assured** **that** **had** **not** **his** **will** **been** **surrendered** **at** **discretion** **,**
现在 我们 可能 休息 保证 那 有 不是 他的 将要 到过 投降 在 审慎 ,

现在我们可以确信，如果他的意志没有被随意放弃，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈniːðər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['hoʊlinəs] ,
he **would** **neither** **have** **been** **enabled** **to** **lead** **a** **life** **of** **holiness** **,**
他 会 两者都不 有 到过 已启用 到 带领 一个 生活 的 圣洁 ,

他既不可能过上圣洁的生活，

[nɔːr][hæv; həv] [bɪn] ['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliər] [pæθ] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] ['duːti] .
nor **have** **been** **qualified** **for** **his** **peculiar** **path** **of** **religious** **duty** **.**
也不 有 到过 合格的 为了 他的 奇特 小路 的 宗教 责任 .

他们也没有资格走上他那条特殊的宗教道路。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [wɜːrk][ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mɑːrd] ;
His **whole** **work** **and** **service** **would** **have** **been** **marred** **;**
他的 所有的 工作 和 服务 会 有 到过 受损 ;

他的整个工作和服务都将因此蒙上污点；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['stʌntɪd]
and **he** **would** **have** **been** **comparable** **to** **nothing** **better** **than** **a** **stunted**
和 他 会 有 到过 可比 到 没有什么 更好的 比 一个 发育不良
[triː] ,
tree **,**
树 ,

他就像一棵矮小的树，再好不过了。

['brɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [fruːt] ['destɪnd] [nɑːt][tuː; tə]['raɪpən] .
bringing **forth** **fruit** **destined** **not** **to** **ripen** **.**
带来 前进 水果 注定 不是 到 熟 .

结出注定不会成熟的果实。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] , [ɪz] [ɪn'di:d] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] ,
Such **a** **sacrifice** **of** **the** **will** **,** **is** **indeed** **absolutely** **necessary** **,**
这样的 一个 牺牲 的 这 将要 , 是 的确 绝对地 必要的 ,

这种意志上的牺牲，的确是绝对必要的。

[nɑ:t] ['mɪrli] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] ,
not **merely** **to** **the** **general** **purposes** **of** **virtue** **,**
不是 仅仅 到 这 一般的 目的 的 美德 ,

不仅仅是为了美德的普遍目的，

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][spə'sɪfɪk]['vælju:][ænd; ənd] ['ju:sflnəs] [ʌv; əv] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
but **to** **the** **specific** **value** **and** **usefulness** **of** **every** **member** **of** **the** **church**
但 到 这 具体的 价值 和 用处 的 每一个 成员 的 这 教会
[ʌv; əv] [kraɪst] .
of **Christ** **.**
的 基督 .

但对于基督教会的每一位成员的具体价值和作用而言，却是至关重要的。

" ['æktɪŋ] [ɑ:n] [ði:z] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
" **Acting** **on** **these** **great** **principles** **,**
" 表演 在 这些 伟大的 原则 ,

"秉持这些伟大的原则，

['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['brʌðər] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'vi:ld]
our **departed** **brother** **served** **his** **own** **generation** **in** **accordance** **with** **the** **revealed**
我们的 已离开 兄弟 服务 他的 自己的 一代 在 根据 和 这 揭晓
[wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
will **of** **God** **in** **the** **Bible** **.**
将要 的 上帝 在 这 圣经 .

我们已故的弟兄按照圣经中上帝启示的旨意，为他那一代人服务。

[wət'evər] [pɪˌkju:li:'ærəti:z] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]
Whatever **peculiarities** **distinguished** **him** **as** **a** **member** **of** **the** **Society** **of**
任何 特殊性 杰出的 他 作为 一个 成员 的 这 社会 的
[frendz] ,
Friends **,**
朋友们 ,

无论他作为贵格会成员有哪些独特之处，

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [kən'fɔ:rməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] ; [ænd; ənd][aɪ]
he **believed** **them** **to** **be** **in** **conformity** **with** **the** **holy** **Scriptures** **;** **and** **I**
他 相信 他们 到 是 在 一致性 和 这 圣 经文 ; 和 我
[ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ,
am **sure** **that** **,**
是 当然 那 ,

他认为这些符合圣经的教导；而且我确信，

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['sɜ:rvənt][ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,
so **far** **as** **the** **office** **of** **a** **christian** **servant** **is** **concerned** **,**
所以 远的 作为 这 办公室 的 一个 基督教 仆人 是 担心的 ,

就基督徒仆人的职分而言，

[hi:; hi] [wʊd] [ək'nɑ:lɪdʒ] [noʊ] [wɪl] [ðæt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] "
he **would** **acknowledge** **no** **will** **that** **appeared** **to** **him** **to** **be** **contrary** **to** **"**
他 会 承认 不 将要 那 出现 到 他 到 是 相反 到 "
[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] " [æz; əz] [rɪ'vi:ld] [ɪn][ðə; ði][ɪn'spaɪərd] ['vɑ:ljəm] .
the **will** **of** **God** **"** **as** **revealed** **in** **the** **inspired** **volume** **.**
这 将要 的 上帝 " 作为 揭晓 在 这 灵感 体积 .

他不会承认任何在他看来与《圣经》中所启示的"上帝的旨意"相悖的意志。

[ɪf] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,

If	he	followed	the	light	within	himself	,
如果	他	随后	这	光	之内	他自己	,

如果他追随自己内心的光明，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaɪn] [sɔːrs]

it	was	because	he	believed	it	to	be	from	the	same	divine	source
它	曾是	因为	他	相信	它	到	是	从	这	相同的	神圣的	来源

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [wɪ'ðaʊt] ,

with	the	light	without	,
和	这	光	没有	,

这是因为他相信它与外界的光芒源自同一神圣源泉。

[wɪtʃ] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['seɪkrɪd]['peɪdʒɪz] .

which	shines	upon	the	sacred	pages	.
哪个	闪耀	之上	这	神圣	页面	.

它照耀着神圣的书页。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] ['riːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hoʊli] [bʊk] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn]

He	was	a	most	attentive	and	devout	reader	of	this	holy	book	,	not	only	in
他	曾是	一个	最多	细心	和	虔诚的	读者	的	这	圣	书	,	不是	仅有的	在

[ðə; ði]['fæməli] ,

the	family	,
这	家庭	,

他不仅在家中，而且在家庭中，都是这本圣书最认真、最虔诚的读者。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ;

but	in	the	closet	,	and	in	the	study	;
但	在	这	壁橱	,	和	在	这	学习	;

但在壁橱里，在书房里；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	it	was	not	unusual	with	him	to	invite	the	visitors	at	his
和	它	曾是	不是	异常	和	他	到	邀请	这	访客	在	他的

[haʊs] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn] [ðoʊz] ['mɔːrnɪŋ] ['riːdiŋz] [ɪn][ðə; ði] [griːk] ['testəmənt] ,

house	to	join	him	in	those	morning	readings	in	the	Greek	Testament	,
房子	到	加入	他	在	那些	早晨	阅读	在	这	希腊语	遗嘱	,

他经常邀请来访的客人和他一起在清晨诵读希腊文新约圣经。

[ɪn] [wɪtʃ] , ['æftər] ['brekfəst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ] .

in	which	,	after	breakfast	,	he	was	accustomed	to	engage	.
在	哪个	,	后	早餐	,	他	曾是	习惯	到	从事	.

早餐后，他通常会参与其中。

[ðə; ði] ['friːkwənsi] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɜːtʃt] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [tuː; tə]

The	frequency	and	devotion	with	which	he	searched	the	scriptures	,	to
这	频率	和	虔诚	和	哪个	他	搜索	这	经文	,	到

[ˌæsər'teɪn] [hɪz; ɪz][lɔː(r)dz] [wɪl] ,

ascertain	his	Lord's	will	,
探明	他的	主场	将要	,

他研读经文的频率和虔诚程度，是为了弄清主的旨意。

[hiː; hi] ['ɜːrnɪstli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['witnisiz] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] , [ɪn]

he	earnestly	recommended	to	others	;	and	you	are	all	witnesses	how	often	,	in
他	切实	受到推崇的	到	其他的	;	和	你	是	全部	证人	如何	经常	,	在

[hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][sə'saɪəti] ['spiːtʃɪz] ,

his	Bible	society	Speeches	,
他的	圣经	社会	演讲	,

他曾恳切地向他人推荐；你们都可以作证，他在圣经协会的演讲中多次提到这一点。

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrst] [ðə; ði][ˌæpəˈstɑːlɪk] [ˌdekləˈreɪʃn] , “ [ɔːl] [ˈskrɪptʃər]

he	repeated	and	enforced	the	apostolic	declaration	,	“	all	scripture
他	重复	和	强制执行	这	使徒的	宣言	,	“	全部	圣经

他重申并强调了使徒的宣言：“所有圣经”

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

第19页

[ɪz][ˈgɪv(ə)n][baɪ][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ɪz][ˈprɑːfɪtəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈdɑːktrɪn] , [fɔːr; fər] [rɪˈpruːf] ,

is	given	by	inspiration	of	God	,	and	is	profitable	for	doctrine	,	for	reproof	,
是	给定	经过	灵感	的	上帝	,	和	是	有利可图	为了	教义	,	为了	责备	,

是神所默示的，对教训、督责、使人归正都是有益的。

[fɔːr; fər] [kəˈrekʃn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ˈraɪtʃəsnəs] .

for	correction	,	and	for	instruction	in	righteousness	.
为了	更正	,	和	为了	操作说明	在	义	.

为了纠正错误，为了教导人们行义。

” [hiː; hi] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,

”	He	served	his	own	generation	,
”	他	服务	他的	自己的	一代	,

他为他那一代人服务，

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [diːp] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [ænd; ənd] [ˈraɪtf(ə)l] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][gɑːd][ˈoʊvər]

under	a	deep	conviction	of	the	supreme	and	rightful	authority	of	God	over
在下面	一个	深的	定罪	的	这	最高	和	正当的	权威	的	上帝	超过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他深信上帝对他拥有至高无上的合法权威。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈpɜ˞ːsənz] [huː] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][ækt][ɑːn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

There	are	many	persons	who	live	and	act	on	the	principle	that	they	have
那里	是	许多	人	WHO	居住	和	行为	在	这	原则	那	他们	有

[ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [ðəmˈselvz] ,

a	right	to	do	what	they	will	with	themselves	,
一个	正确的	到	做	什么	他们	将要	和	他们自己	,

许多人奉行这样的原则生活和行动：他们有权随心所欲地支配自己。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

基督徒为他自己的时代服务。(The Christian serving his own generation A)

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ðer; ðər][oʊn] .
and **with** **what** **they** **call** **their** **own** **.**
和 和 什么 他们 称呼 他们的 自己的 .

以及他们所谓的"自己的东西"。

" ['aʊər; ɑːr][lɪps] , [seɪ] [ðeɪ] , [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][oʊn] , [huː] [ɪz][lɔːrd]['oʊvər][juː 'es] ? "
" **Our** **lips** **,** **say** **they** **,** **are** **our** **own** **,** **who** **is** **Lord** **over** **us** **?** **"**
" 我们的 嘴唇 , 说 他们 , 是 我们的 自己的 , WHO 是 主 超过 我们 ? "

"他们说，我们的嘴唇是我们自己的，谁能统治我们呢？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][maɪ][oʊn] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['krɪstʃən] ['brʌðər] .
" **I** **am** **not** **my** **own** **,** **"** **was** **the** **language** **of** **our** **christian** **brother** **.**
" 我 是 不是 我的 自己的 , " 曾是 这 语言 的 我们的 基督教 兄弟 .

"我不属于我自己，"这是我们这位基督徒弟兄所说的话。

" [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [kraɪst] , [maɪ][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] .
" **I** **belong** **to** **Christ** **,** **my** **Lord** **and** **Master** **.**
" 我 属于 到 基督 , 我的 主 和 掌握 .

"我属于基督，我的主和主人。"

" [ænd; ənd][ɪn]['læŋgwɪdʒ] ['lɪtərəli] [hɪz; ɪz][oʊn] , [hiː; hi] [di'klɛəz] , " [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]
" **And** **in** **language** **literally** **his** **own** **,** **he** **declares** **,** **"** **there** **is** **nothing** **more**
" 和 在 语言 字面上地 他的 自己的 , 他 声明 , " 那里 是 没有什么 更多的
[dɪs'teɪstf(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl][mæn] ,
distasteful **to** **the** **natural** **man** **,**
令人厌恶的 到 这 自然的 男人 ,

"他用自己的话宣称，'对于一个天性的人来说，没有什么比这更令人厌恶的了，'"

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['pɪrsɪŋ] [ˌspɪrɪtʃu'ælətɪ] , [ðə; ðɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [græsp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['baɪndɪŋ]
than **the** **piercing** **spirituality** **,** **the** **comprehensive** **grasp** **,** **and** **the** **binding**
比 这 冲孔 灵性 , 这 综合的 抓牢 , 和 这 结合
[ə'θɔːrətɪ] [ʌv; əv]['gɑːdz]['priːˌsɛpts] .
authority **of** **God's** **precepts** **.**
权威 的 神的 戒律 .

比上帝诫命的深刻灵性、全面理解和约束力更甚。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [priˈfəːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][tuː; tə][ðə; ðɪ]
The **child** **of** **darkness** **prefers** **his** **own** **devices** **—** **he** **is** **a** **rebel** **to** **the**
这 孩子 的 黑暗 偏好 他的 自己的 设备 — 他 是 一个 反叛 到 这
[kɔːr] .
core **.**
核 .

黑暗之子更喜欢按自己的方式行事——他骨子里就是个叛逆者。

[bʌt; bət] [ˌkrɪsti'ænəti] [rɪ'kwaɪrz] [æn; ən] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['kaʊns(ə)l]
But **Christianity** **requires** **an** **uncompromising** **compliance** **with** **the** **whole** **counsel**
但 基督教 需要 一个 毫不妥协 遵守 和 这 所有的 法律顾问
[ʌv; əv][gɑːd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kən'dʌkt] .
of **God** **as** **it** **relates** **to** **our** **conduct** **.**
的 上帝 作为 它 相关 到 我们的 执行 .

但基督教要求我们在行为上毫不妥协地遵守上帝的全部旨意。

['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [laɪf][mʌst; məst][biː; bi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrfɪkt]

Our	whole	life	must	be	regulated	by	the	directions	of	his	perfect
我们的	所有的	生活	必须	是	受监管	经过	这	方向	的	他的	完美的

[lɔː] .

law	.
法律	.

我们的一生都必须按照他完美的律法来规范。

[noʊ] [rɪ'beljəs] ['fiːlɪŋ] , [noʊ] [kə'rʌpt] ['moʊtɪv][ɔːr] [θɔːt] [mʌst; məst][biː; bi] ['hɑːrbər] ; [noʊ]

No	rebellious	feeling	,	no	corrupt	motive	or	thought	must	be	harboured	;	no
不	叛逆的	感觉	,	不	腐败	动机	或者	想法	必须	是	窝藏	;	不

['feɪvərɪt] [sɪn] [sperd] ;

favourite	sin	spared	;
最喜欢的	罪	幸存	;

不得怀有任何叛逆之心，不得怀有任何腐败的动机或思想；不得放过任何喜爱的罪恶；

[noʊ] [ʌn'welkəm] ['duːti][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] . ” [-]

no	unwelcome	duty	omitted	.	”	[	19	]
不	不受欢迎	责任	省略	.	”	[	-	]

没有遗漏任何不受欢迎的职责。”[19]

[hiː; hi] [sɜːrvd] ['ɔːlsoʊ][ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][tuː; tə][gɑːd] .

He	served	also	in	remembrance	of	his	responsibility	to	God	.
他	服务	还	在	纪念	的	他的	责任	到	上帝	.

他服侍也是为了铭记自己对上帝的责任。

['evri] [step][hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] , [hiː; hi][felt][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]

Every	step	he	took	in	this	service	,	he	felt	was	on	his	way	to	the	judgment
每一个	步	他	采取	在	这	服务	,	他	毛毡	曾是	在	他的	方式	到	这	判断

[siːt] ,

seat	,
座位	,

他觉得，自己在服役期间的每一步，都是在走向审判席的路上。

[ðer; ðər][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm'self]['ʌntəˌʌntu][gɑːd] .

there	to	give	an	account	of	himself	unto	God	.
那里	到	给	一个	帐户	的	他自己	到	上帝	.

在那里，他要向上帝交代自己的所作所为。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] , [ɑːr; ər] [pər'petʃuəli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [traɪ'bjuːnl]

And	we	,	be	it	remembered	,	are	perpetually	approaching	the	same	tribunal
和	我们	,	是	它	记得	,	是	永恒地	接近	这	相同的	法庭

.

:
.

请记住，我们始终都在面对同一个法庭。

[wiː; wi][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [get][rɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][ʌv; əv]

We	can	no	more	get	rid	of	our	responsibility	,	than	we	can	of
我们	能	不	更多的	得到	摆脱	的	我们的	责任	,	比	我们	能	的

['aʊər; ɑːr] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

our	immortality	.
我们的	不朽	.

我们无法摆脱自己的责任，就像我们无法摆脱自己的永生一样。

['weðər] [wiː; wi][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ; ['weðər] [wiː; wi] [dɪ'kler] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi]

Whether	we	admit	it	or	deny	it	;	whether	we	declare	ourselves	to	be
无论	我们	承认	它	或者	否定	它	;	无论	我们	宣布	我们自己	到	是

[ə'kaʊntəbl] [tuː; tə][gɑːd] ,

accountable	to	God	,
问责制	到	上帝	,

无论我们承认还是否认；无论我们宣称自己要对上帝负责，

[ɔ:r] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][gɑ:d] ; [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [θroʊn] [ɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [sɪts]
or **independent** **of** **God** **;** **the** **great** **white** **throne** **is** **before** **us** **,** **and** **he** **that** **sits**
或者 独立的 的 上帝 ; 这 伟大的 白色的 王座 是 前 我们 , 和 他 那 坐着
[ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
upon **it** **,**
之上 它 ,

或独立于上帝之外；那白色的大宝座在我们面前，坐在上面的，

“ [wɪl] [brɪŋ] ['evri] [wɜ:rk]['ɪntu:]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] ['evri] ['si:krət] [θɪŋ] , ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]
“ **will** **bring** **every** **work** **into** **judgment** **,** **and** **every** **secret** **thing** **,** **whether** **it** **be**
“ 将要 带来 每一个 工作 进入 判断 , 和 每一个 秘密 事物 , 无论 它 是
[gʊd] [ɔ:r][bæd] .
good **or** **bad** **.**
好的 或者 坏的 .

“凡所行的，连一切隐藏的事，无论是好的还是坏的，都要被审判。

” [pi:] . -
” **p** **.** **20**
” p . -

第20页

[ænd; ənd] , [wʌns] [mɔ:r] , [hi:; hi] [sɜ:rvd] ['ʌndər][ə; eɪ] [di:p] [sens] [ʌv; əv] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə][gɑ:d] .
And **,** **once** **more** **,** **he** **served** **under** **a** **deep** **sense** **of** **obligation** **to** **God** **.**
和 , 一次 更多的 , 他 服务 在下面 一个 深的 感觉 的 义务 到 上帝 .

而且，他再次怀着对上帝的深切责任感履行职责。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['moʊtɪv][ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['maɪti] ['paʊər] , [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['sɜ:rvɪs] ,
There **is** **no** **motive** **in** **the** **universe** **of** **such** **mighty** **power** **,** **in** **the** **divine** **service** **,**
那里 是 不 动机 在 这 宇宙 的 这样的 强大的 力量 , 在 这 神圣的 服务 ,

在宇宙中，没有任何一种动机拥有如此强大的力量，那就是侍奉神明。

[æz; əz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] [tu:; tə] ['sɪnərz] ; [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn] [rɪ'dempʃ(ə)n] ;
as **the** **love** **of** **Christ** **to** **sinners** **;** **his** **love** **in** **redemption** **;**
作为 这 爱 的 基督 到 罪人 ; 他的 爱 在 赎回 ;

如同基督对罪人的爱；他在救赎中的爱；

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn] ['daɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'gɑ:dli] .
his **love** **in** **dying** **for** **the** **ungodly** **.**
他的 爱 在 垂死 为了 这 不敬神的 .

他以牺牲自己为罪人而死的爱来表达他的爱。

“ [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] [ˌju: 'es] .
“ **The** **love** **of** **Christ** **constraineth** **us** **.**
“ 这 爱 的 基督 约束 我们 .

“基督的爱激励着我们。”

” [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [kən'streinz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [lʌv] [kraɪst] , [hu:] [ri'di:md] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
” **And** **while** **it** **constrains** **us** **to** **love** **Christ** **,** **who** **redeemed** **us** **with** **his**
” 和 尽管 它 约束 我们 到 爱 基督 , WHO 已赎回 我们 和 他的
['preʃəs] [blʌd] ,
precious **blood** **,**
宝贵的 血 ,

“它促使我们爱基督，祂用宝血救赎了我们，

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [kən'streinz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ˌpɜ:rsə'vɪr] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['sɜ:rvɪs] ,
it **also** **constrains** **us** **to** **persevere** **in** **a** **course** **of** **christian** **service** **,**
它 还 约束 我们 到 坚持不懈 在 一个 课程 的 基督教 服务 ,

它也约束我们坚持不懈地从事基督徒的事奉。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'lækrəti][ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪdnəs] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] ['moʊtɪv][kʊd; kəd][ɪn'spaɪər] .
with **an** **alacrity** **and** **devotedness** **which** **no** **other** **motive** **could** **inspire** **.**
和 一个 敏捷 和 奉献 哪个 不 其他 动机 可以 启发 .

带着其他任何动机都无法激发的热情和奉献精神。

[oʊ] ! [haʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [felt] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] [frend] .

Oh	!	how	this	was	felt	by	our	beloved	friend	.
哦	！	如何	这	曾是	毛毡	经过	我们的	心爱	朋友	。

哦！我们挚爱的朋友当时是多么的感慨啊！

[wʌt] [ə; eɪ] ['mæstər] ['moʊtɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]

What	a	master	motive	to	his	heart	was	the	love	of	Christ	in	becoming	the
什么	一个	掌握	动机	到	他的	心	曾是	这	爱	的	基督	在	成为	这

[prəˌpɪʃi'eɪʃn] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [sɪnz] !

propitiation	for	our	sins	!
安抚	为了	我们的	罪孽	！

他心中最大的动力，莫过于基督的爱，祂成为我们罪的挽回祭！

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , [wʌt] ['lɔːfti] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [dɪd] [ðə; ði] [θiːm]

In	his	speeches	,	and	in	his	writings	,	what	lofty	inspiration	did	the	theme
在	他的	演讲	，	和	在	他的	著作	，	什么	高远	灵感	做过	这	主题

[prə'duːs] !

produce	!
生产	！

在他的演讲和著作中，这一主题激发了多么崇高的灵感！

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [seɪ] [ɪ'nʌf] ,

and	how	he	seemed	to	feel	as	if	he	could	never	say	enough	,
和	如何	他	似乎	到	感觉	作为	如果	他	可以	绝不	说	足够的	，

他似乎觉得自己永远也说不够话。

[nɔːr] [duː] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə] ['testɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [ðæt] [bɪ'nɪgnənt] ['mæstər] , “ [huː] [lʌvd]

nor	do	enough	,	to	testify	his	obligation	to	that	benignant	Master	,	“	who	loved
也不	做	足够的	，	到	作证	他的	义务	到	那	仁慈的	掌握	，	“	WHO	喜爱

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	，

也做得不够，不足以证明他对那位仁慈的主的义务，“主爱他”，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] !

and	gave	himself	for	him	!
和	给予	他自己	为了	他	！

他为他献出了自己！

” [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðʌs] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌn] , [huː] , ['æftər] [ðɪs] ['mænər] ,

”	Delightful	as	it	is	,	thus	to	speak	of	one	,	who	,	after	this	manner	,
”	愉快	作为	它	是	，	因此	到	说话	的	一	，	WHO	，	后	这	方式	，

“这样谈论一个人，尽管令人愉快，他就是这样做的，

[sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

served	his	own	generation	according	to	the	will	of	God	,
服务	他的	自己的	一代	根据	到	这	将要	的	上帝	，

他按照上帝的旨意为他所处的时代服务，

[wiː; wi] [ˌnevərðə'les] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] ,

we	nevertheless	desire	to	say	it	all	in	perfect	accordance	with	the	doctrine	,
我们	尽管如此	欲望	到	说	它	全部	在	完美的	根据	和	这	教义	，

然而，我们仍然希望完全按照教义来阐述这一切。

[ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kə'pæsəti] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['sɜːrvɪs] ,

that	all	his	disposition	,	and	all	his	capacity	,	for	his	Master's	service	,
那	全部	他的	处置	，	和	全部	他的	容量	，	为了	他的	硕士学位	服务	，

他的一切性情和能力，都献给了他的主人。

[wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [greɪs] .

was	derived	entirely	from	his	Master's	grace	.
曾是	衍生的	完全	从	他的	硕士学位	优雅	。

完全是出于他主人的恩典。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['duːɪŋ][ə; eɪ] ['griːvəs] [rɔːŋ] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] ['skrɪptʃər] ['sentɪmənt] ,

I	should	be	doing	a	grievous	wrong	,	not	only	to	Scripture	sentiment	,
我	应该	是	正在做	一个	严重的	错误的	,	不是	仅有的	到	圣经	情绪	,

我犯下了严重的错误，不仅违背了圣经的教义，

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [moʊst] ['tʃerɪʃt] [kən'vikʃənz] ,

but	to	his	own	most	cherished	convictions	,
但	到	他的	自己的	最多	珍爱	定罪	,

但对于他自己最珍视的信念而言，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ['eksələnsiːz]

if	I	were	in	the	least	degree	to	intimate	that	any	of	his	spiritual	excellencies
如果	我	是	在	这	至少	程度	到	亲密的	那	任何	的	他的	精神	卓越

[wɜːr; wər] ['iːðər] [self] - [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɔːr] [ˌmɛrɪ'tɔːriəsli] ['eksəd] .

were	either	self	-	originated	or	meritoriously	exercised	.
是	任何一个	自己	-	起源于	或者	值得称赞地	锻炼	.

如果我丝毫暗示他的任何精神卓越品质是自发产生的或通过功德修炼的。

[noʊ] — [ə'mɪdst][maɪ][haɪɪst; 'haɪəst][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [aɪ] [wʊd] [rɪ'membər] [ðə; ði]

No	—	amidst	my	highest	admiration	of	his	character	,	I	would	remember	the
不	—	在……之中	我的	最高	钦佩	的	他的	特点	,	我	会	记住	这

[ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

admonition	which	he	gave	to	me	,
警告	哪个	他	给予	到	我	,

不——尽管我极其钦佩他的人格，但我仍会铭记他给我的告诫。

[wen] [hiː; hi][met][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['fjuːnərəl]['sɜːrmən][fɔːr; fər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

when	he	met	me	on	my	way	to	preach	the	funeral	sermon	for	Joseph
什么时候	他	遇见	我	在	我的	方式	到	布道	这	葬礼	讲道	为了	约瑟夫

['kɪŋhɔ:n] — “ [preɪz] [ðə; ði]['mæstər] ,

Kinghorn	—	“	praise	the	Master	,
金霍恩	—	“	称赞	这	掌握	,

当他在我去为约瑟夫·金霍恩（Joseph Kinghorn）的葬礼上布道的路上遇见我时——“赞美主，

[nɑːt][ðə; ði]['sɜːrvənt] ; ” [ænd; ənd][aɪ][duː][soʊ] [wen] [aɪ][seɪ] , [ðæt] [ɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [bɪ'keɪm] ,

not	the	servant	;	”	and	I	do	so	when	I	say	,	that	all	which	the	servant	became	,
不是	这	仆人	;	”	和	我	做	所以	什么时候	我	说	,	那	全部	哪个	这	仆人	成为	,

不是那个仆人；”我这样说，就是说，那个仆人所变成的一切，

[ðə; ði]['mæstər] [meɪd] [hɪm; ɪm] .

the	Master	made	him	.
这	掌握	制成	他	.

是主人造了他。

[ðə; ði] [seɪm] [hænd] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['sɜːrvənt] ,

The	same	hand	which	gave	him	the	reward	of	the	faithful	servant	,
这	相同的	手	哪个	给予	他	这	报酬	的	这	忠实	仆人	,

就是那只曾赐予他忠仆奖赏的手，

[hæd; həd] ['priːviəsli] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɪ'deləti] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [wiː; wi]['glɔːrɪfaɪ][gɑːd][ɪn]

had	previously	given	him	the	fidelity	;	and	,	therefore	,	we	glorify	God	in
有	之前	给定	他	这	忠诚	;	和	,	所以	,	我们	荣耀	上帝	在

[hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][wiː; wi] ['kerfəli]

him	;	and	we	carefully
他	;	和	我们	小心

我们先前已对他表达了忠诚；因此，我们因他而荣耀上帝；我们谨慎地

[piː] . -

p	.	21
p	.	-

[rɪ'membər] , [ðæt] [ðə; ði]['hoʊliːɪst] ['krɪstʃən] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtəst] [seɪnt][ɪn]['hev(ə)n] ,

remember	,	that	the	holiest	christian	on	earth	,	and	the	brightest	saint	in	heaven	,
记住	,	那	这	最神圣的	基督教	在	地球	,	和	这	最亮的	圣	在	天堂	,

记住，世上最圣洁的基督徒，以及天上最耀眼的圣人，

['wɪlɪŋli] [juˈnaɪt][ɪn][ðə; ði][wʌn] [ˌdekləˈreɪʃn] , “ [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] .

willingly	unite	in	the	one	declaration	,	“	By	the	grace	of	God	I	am	what	I	am	.
心甘情愿	团结	在	这	一	宣言	,	“	经过	这	优雅	的	上帝	我	是	什么	我	是	.

心甘情愿地团结在同一个宣言中：“蒙上帝的恩典，我才成为今天的我。”

” [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

”	III	.
”	三、	.

“三、

['aʊər; ɑːr] [riˈmaːks] [ɑːn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sɜːrvənt][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] ;

Our	remarks	on	the	christian	servant	must	now	be	brought	to	a	close	;
我们的	评论	在	这	基督教	仆人	必须	现在	是	带来	到	一个	关闭	;

关于基督徒仆人的论述到此必须结束了；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'steinz] ,

and	having	considered	the	office	which	he	sustains	,
和	拥有	经过考虑的	这	办公室	哪个	他	维持	,

并且考虑到他所担任的职务，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [disˈtʃaːdʒd] ,

and	the	manner	in	which	it	is	to	be	discharged	,
和	这	方式	在	哪个	它	是	到	是	出院	,

以及其释放方式，

[aɪ][mʌst; məst] ['briːfli] [kən'sɪdər][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [pleɪs] , [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ['təːmineits] .

I	must	briefly	consider	in	the	third	place	,	THE	STATE	IN	WHICH	IT	TERMINATES	.
我	必须	简要地	考虑	在	这	第三	地方	,	这	状态	在	哪个	它	终止	.

第三，我必须简要考虑一下它终止时的状态。

“ [fɔːr; fər]['deɪvɪd] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd]

“	For	David	,	after	he	had	served	his	own	generation	,	by	the	will	of	God
“	为了	大卫	,	后	他	有	服务	他的	自己的	一代	,	经过	这	将要	的	上帝

,

,

,

“大卫服侍完他那一代人之后，遵照神的旨意，

[fel] [ɑːn] [sliːp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][leɪd]['ʌntəˌˈʌntu][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] . ”

fell	on	sleep	,	and	was	laid	unto	his	fathers	.	”
跌倒	在	睡觉	,	和	曾是	铺设	到	他的	父亲们	.	”

他睡着了，被安葬在他列祖的墓地里。

“ [hiː; hi] [fel] [ɑːn] [sliːp] ” — [nɑːt] , [hiː; hi][daɪd] .

“	He	fell	on	sleep	”	—	not	,	he	died	.
“	他	跌倒	在	睡觉	”	—	不是	,	他	死亡	.

“他睡着了”——而不是，他去世了。

“ [hiː; hi] [ðæt] [bɪˈliːvɪθ] [ɑːn][ˌem ˈiː] , [sez] [kraɪst] , [ʃæl; ʃəl]['nevər][daɪ] .

“	He	that	believeth	on	me	,	says	Christ	,	shall	never	die	.
“	他	那	相信	在	我	,	说道	基督	,	将	绝不	死	.

基督说：“信我的人必永远不死。”

" [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd][ɪz]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd] ;

"	He	becomes	absent	from	the	body	,	and	is	present	with	the	Lord	;
"	他	变成	缺席的	从	这	身体	,	和	是	展示	和	这	主	;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['daɪɪŋ] .

but	this	is	not	dying	.
但	这	是	不是	垂死	.

"他离开了身体，与主同在；但这并不是死亡。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [deθ] , [tuː; tə][kloʊz]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd]['oʊpən][ðem; ðəm][ɪn]['hev(ə)n] ;

It	is	not	death	,	to	close	our	eyes	on	earth	,	and	open	them	in	heaven	;
它	是	不是	死亡	,	到	关闭	我们的	眼睛	在	地球	,	和	打开	他们	在	天堂	;

在尘世闭上双眼，在天堂睁开双眼，这不是死亡；

[tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [kraɪst] .

to	lose	the	embrace	of	earthly	friendship	,	and	fall	into	the	arms	of	Christ	.
到	失去	这	拥抱	的	尘世的	友谊	,	和	落下	进入	这	武器	的	基督	.

失去尘世友谊的拥抱，投入基督的怀抱。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [deθ] ; [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [sliːp] ,

This	is	not	death	;	nor	is	it	even	sleep	,
这	是	不是	死亡	;	也不	是	它	甚至	睡觉	,

这并非死亡，甚至也不是睡眠。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sɜːrvənt][ɪz] [kən'sɜːrnd] .

so	far	as	the	spirit	of	the	Christian	servant	is	concerned	.
所以	远的	作为	这	精神	的	这	基督教	仆人	是	担心的	.

就基督徒仆人的精神而言。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [bɪ'kʌmz] ['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd] .

The	spirit	becomes	absent	from	the	body	,	and	present	with	the	Lord	.
这	精神	变成	缺席的	从	这	身体	,	和	展示	和	这	主	.

灵魂离开身体，与主同在。

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] ['tæbərnækl] [ʌv; əv] [kleɪ] , ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [meɪd] [wɪð; wɪθ]

It	goes	out	of	its	tabernacle	of	clay	,	into	the	house	which	is	not	made	with
它	去	出去	的	它是	圣幕	的	黏土	,	进入	这	房子	哪个	是	不是	制成	和

[hændz] ,

hands	,
双手	,

它从瓦器中出来，进入那非人手所造的殿宇。

[ɪ'tɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪnz][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][dʒʌst][men] [meɪd]

eternal	in	the	heavens	;	and	there	it	joins	the	spirits	of	just	men	made
永恒	在	这	天	;	和	那里	它	加入	这	烈酒	的	只是	男人	制成

['pɜːrfɪkt] ,

perfect	,
完美的	,

在天上永恒存在；在那里，它将与完全义人的灵魂相聚。

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [bɔːrn] .

in	the	general	assembly	and	church	of	the	first	-	born	.
在	这	一般的	集会	和	教会	的	这	第一的	-	出生	.

在长子们的大会和教会中。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːdi] [sliːps] , [ænd; ənd] [sliːps] [ɪn]['dʒiːzəs] , [huː] [ri'diːmd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

But	the	body	sleeps	,	and	sleeps	in	Jesus	,	who	redeemed	it	with	his
但	这	身体	睡觉	,	和	睡觉	在	耶稣	,	WHO	已赎回	它	和	他的

['preʃəs] [blʌd] ;

precious	blood	;
宝贵的	血	;

但身体却沉睡了，沉睡在耶稣里，祂用宝血救赎了它；

[huː] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['temp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] ;

who	**made**	**it**	**a**	**temple**	**for**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**to**	**dwell**	**in**	**;**
WHO	制成	它	一个	寺庙	为了	这	圣	鬼	到	住	在	;

祂将这里建成圣灵居住的圣殿;

[huː] [wɪl] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ɪts] ['preʃəs] [dʌst] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,

who	**will**	**watch**	**over**	**its**	**precious**	**dust**	**while**	**it**	**remains**	**in**	**the**	**grave**	**,**
WHO	将要	手表	超过	它是	宝贵的	灰尘	尽管	它	遗迹	在	这	严重	,

谁来守护它长眠地下的珍贵尘埃?

“ ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n] , [tuː; tə][wɪt][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ; ”

“	**waiting**	**there**	**for**	**the**	**adoption**	**,**	**to**	**wit**	**the**	**redemption**	**of**	**the**	**body**	**;**	**”**
“	等待	那里	为了	这	采用	,	到	有	这	赎回	的	这	身体	;	”

[ænd; ənd] [huː] ,

and	**who**	**,**
和	WHO	,

“在那里等待领养，也就是身体的救赎;”以及谁，

[wen] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə'dɑːpʃ(ə)n] [dɔːnz] , [wɪl] “ [kʌm] [tuː; tə] [weɪk] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ʌv; əv] [sliːp] ,

when	**that**	**morning**	**of**	**adoption**	**dawns**	**,**	**will**	**“**	**come**	**to**	**wake**	**it**	**out**	**of**	**sleep**	**,**
什么时候	那	早晨	的	采用	黎明	,	将要	“	来	到	唤醒	它	出去	的	睡觉	,

当收养的那个清晨到来时，它将“唤醒沉睡的它”。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][laɪk]['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] [oʊn] ['glɔːriəs] ['bɑːdi] ; ”

and	**to**	**fashion**	**it**	**like**	**unto**	**his**	**own**	**glorious**	**body**	**;**	**”**
和	到	时尚	它	喜欢	到	他的	自己的	辉煌	身体	;	”

并将其塑造得与他自己荣耀的身体相似;”

“ [fɔːr; fər] [ðɪs] [kə'rʌptəbl] [mʌst; məst][pʊt][ɑːn] [ˌɪnkə'rʌpʃn] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l][mʌst; məst][pʊt]

“	**for**	**this**	**corruptible**	**must**	**put**	**on**	**incorruption**	**,**	**and**	**this**	**mortal**	**must**	**put**
“	为了	这	易腐烂的	必须	放	在	廉洁	,	和	这	凡人	必须	放

[ɑːn] [ˌɪmɔːr'tæləti] . ”

on	**immortality**	**.**	**”**
在	不朽	.	”

“因为这必朽坏的既变成不朽坏的，这必死的既变成不死的。”

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz][leɪd]['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .

“	**And**	**was**	**laid**	**unto**	**his**	**fathers**	**.**
“	和	曾是	铺设	到	他的	父亲们	.

“被安葬在他列祖那里。”

” [ðə; ði] [freɪz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ɪz] , “ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gæðərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

”	**The**	**phrase**	**in**	**the**	**Old**	**Testament**	**is**	**,**	**“**	**He**	**was**	**gathered**	**to**	**his**	**people**	**.**
”	这	短语	在	这	老的	遗嘱	是	,	“	他	曾是	聚集	到	他的	人们	.

旧约中的短语是：“他与他的百姓聚集在一起。”

” [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] , [ˌaɪ ˈtiː] [ə'luːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

”	**So**	**far**	**as**	**it**	**may**	**refer**	**to**	**the**	**body**	**,**	**it**	**alludes**	**to**	**the**	**gathering**	**in**	**the**
”	所以	远的	作为	它	可能	参考	到	这	身体	,	它	暗示	到	这	采集	在	这

“就其可能指代身体而言，它暗指聚集在……”

[piː] . -

p	**.**	**22**
p	.	-

[greɪv] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrlɪst] [taɪmz] , [wen] [ðə; ði] [freɪz] [wʌz; wəz] [juːst] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt]

grave	**;**	**but**	**even**	**in**	**the**	**earliest**	**times**	**,**	**when**	**the**	**phrase**	**was**	**used**	**,**	**it**	**looked**
严重	;	但	甚至	在	这	最早	时代	,	什么时候	这	短语	曾是	用过的	,	它	看起来

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] ,

beyond	**the**	**grave**	**,**
超过	这	严重	,

坟墓；但即使在最早使用这个短语的时候，它的含义也超越了坟墓本身。

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [huːm] [gɑːd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['gæðər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊn] .

to	the	people	whom	God	had	begun	to	gather	round	his	throne	.
到	这	人们	谁	上帝	有	开始	到	收集	圆形的	他的	王座	.

致上帝开始聚集在他宝座周围的人们。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['peɪtriːˌɑːks] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

And	from	the	days	of	the	patriarchs	to	our	own	,
和	从	这	天	的	这	族长	到	我们的	自己的	,

从先祖时代到我们今天，

[ðə; ðɪ][gɑːd][ʌv; əv][ɔːl] [greɪs] [hæz; həz] [bɪn] [stɪl] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ]

the	God	of	all	grace	has	been	still	increasing	the	number	,	and	gathering
这	上帝	的	全部	优雅	有	到过	仍然	增加	这	数字	,	和	采集

[hɪz; ɪz] [seɪnts] [tə'geðər] ,

his	saints	together	,
他的	圣徒	一起	,

满有恩典的神一直在增加圣徒的数目，并将他们聚集在一起。

“ [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ]['sækrɪfaɪs] .

“	who	have	made	a	covenant	with	him	by	sacrifice	.
“	WHO	有	制成	一个	盟约	和	他	经过	牺牲	.

“那些藉着献祭与他立约的人。”

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtɪd] [frend] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['mænʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	And	when	the	spirit	of	our	departed	friend	entered	the	mansions	of	his
”	和	什么时候	这	精神	的	我们的	已离开	朋友	进入	这	豪宅	的	他的

['fɑːðɚz] [haʊs] ,

Father's	house	,
父亲的	房子	,

“当我们逝去朋友的灵魂进入他天父的居所时，

[tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] ['nuːmərəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['gæðərd] , [ʌv; əv]

to	what	a	numerous	and	a	glorious	company	was	he	gathered	,	of
到	什么	一个	很多的	和	一个	辉煌	公司	曾是	他	聚集	,	的

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ,

those	who	had	gone	before	,
那些	WHO	有	已消失	前	,

他召集了一群多么庞大而光荣的先辈啊！

[ɪn] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] .

in	ancient	and	in	modern	times	.
在	古老的	和	在	现代的	时代	.

无论古代还是现代。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kraɪst] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

And	while	it	is	to	Christ	,	that	the	gathering	of	the	people	shall	be	,
和	尽管	它	是	到	基督	,	那	这	采集	的	这	人们	将	是	,

虽然民众的聚集是为了基督，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm] , [θruː'aʊt] [ɪ'tɜːrnəti] , [ðer; ðər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd]

and	while	he	will	be	to	them	,	throughout	eternity	,	their	joy	,	and
和	尽管	他	将要	是	到	他们	,	自始至终	永恒	,	他们的	喜悦	,	和

['glɔːri] ,

glory	,
荣耀	,

在永恒中，他将是他们的喜乐和荣耀。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] , [jet] ['blesɪd; blest][ænd; ənd][sə'lestʃ(ə)l] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ˌrɛkəg'nɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and **heaven** **,** **yet** **blessed** **and** **celestial** **will** **be** **the** **recognitions** **and** **the**
和 天堂 , 然而 蒙福 和 天体 将要 是 这 表彰 和 这
[rɪ'membrənsɪz] ,
remembrances **,**
回忆 ,

而天堂，那些认可和纪念，将是无比幸福和神圣的。

[wen] [ðə; ði] ['nu:li] [ə'raɪvd] [gest] [ɪz] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd]
when **the** **newly** **arrived** **guest** **is** **introduced** **to** **his** **former** **companions** **and**
什么时候 这 新 到达的 客人 是 介绍 到 他的 以前的 同伴 和
[koʊ'ædʒətərz] .
coadjutors **.**
助理 .

当新来的客人被介绍给他以前的同伴和助手时。

[wʌt] [hɑ:rt] [kæn; kən] [kən'si:v] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dʒɔɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtɪd]
What **heart** **can** **conceive** **of** **the** **heavenly** **joy** **with** **which** **our** **departed**
什么 心 能 构想 的 这 天上 喜悦 和 哪个 我们的 已离开
['brʌðər] ,
brother **,**
兄弟 ,

哪颗心能想象我们逝去的兄弟在天堂里所感受到的喜悦呢?

[ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər] , [met][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['emɪnənt][ænd; ənd]['hoʊli][men] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] ,
on **his** **arrival** **there** **,** **met** **with** **those** **eminent** **and** **holy** **men** **,** **with** **whom** **,**
在 他的 到达 那里 , 遇见 和 那些 杰出 和 圣 男人 , 和 谁 ,

他抵达那里后，会见了那些德高望重的圣人，与他们一起，

[wen] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [swi:t] ['kaʊns(ə)l] , [ɪn][wɜ:rks][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['leɪbər]
when **on** **earth** **,** **he** **had** **taken** **sweet** **counsel** **,** **in** **works** **of** **faith** **and** **labours**
什么时候 在 地球 , 他 有 已采取 甜的 法律顾问 , 在 作品 的 信仰 和 劳动
[ʌv; əv] [lʌv] .
of **love** **.**
的 爱 .

在世时，他曾接受过美好的劝告，在信仰的行动和爱的劳作中。

[wʌt] [tʌŋ] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [g'ri:tɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['welkəmd] [tu:; tə][ðə; ði]
What **tongue** **can** **tell** **the** **greetings** **with** **which** **he** **was** **welcomed** **to** **the**
什么 舌头 能 告诉 这 问候 和 哪个 他 曾是 欢迎 到 这
['mærɪdʒ] ['sʌpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] ,
Marriage **Supper** **of** **the** **Lamb** **,**
婚姻 晚餐 的 这 羊肉 ,

哪一种语言能述说他受邀参加羔羊婚宴时所受到的问候呢?

[wen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['peɪtri:ˌɑ:ks] , [ænd; ənd] ['prɔfits] , [ænd; ənd] [ə'pɔsəlz] , [ænd; ənd]
when **he** **sat** **down** **with** **Patriarchs** **,** **and** **Prophets** **,** **and** **Apostles** **,** **and**
什么时候 他 卫星 向下 和 族长 , 和 先知 , 和 使徒们 , 和
['mɑ:təz] — [wɪð; wɪθ] ['wilbəfɔ:s] ,
Martyrs **—** **with** **Wilberforce** **,**
殉道者 — 和 威尔伯福斯 ,

当他与先祖、先知、使徒和殉道者——与威伯福斯——坐在一起时，

[ænd; ənd] ['sɪmiən] , [ænd; ənd]['bʌkstən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'di:md] ,
and **Simeon** **,** **and** **Buxton** **,** **and** **the** **glorious** **company** **of** **the** **Redeemed** **,**
和 西蒙 , 和 巴克斯顿 , 和 这 辉煌 公司 的 这 已赎回 ,

还有西蒙、巴克斯顿，以及蒙救赎的荣耀群体，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [kraɪst] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] !
in **the** **presence** **of** **Christ** **the** **Master** **of** **the** **feast** **!**
在 这 在场 的 基督 这 掌握 的 这 盛宴 !

在盛宴之主基督面前!

[oʊ] ! [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['gæðərd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Oh	!	to	be	thus	gathered	to	the	general	assembly	and	church	of	the
哦	！	到	是	因此	聚集	到	这	一般的	集会	和	教会	的	这

[fɜːrst] - [bɔːrn] ,

first	-	born	,
第一的	-	出生	,

哦！能如此聚集在长子们的大会和教会中，真是太好了！

[ɪn] [ðæt] [lænd][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tæləti] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʃeɪd] [tuː; tə][dɪm][ɪts] ['braɪtnəs] ;

in	that	land	of	light	and	immortality	,	where	there	is	no	shade	to	dim	its	brightness	;
在	那	土地	的	光	和	不朽	,	在哪里	那里	是	不	阴影	到	暗淡	它是	亮度	;

在那片光明与永恒的土地上，没有一丝阴影可以遮蔽它的光辉；

[noʊ][sɪn][tuː; tə] [dɪ'faɪl] [ɪts]['pjʊrəti] ; [noʊ][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ɪts][dʒɔɪz] ; [noʊ] ['læŋgər] ,

no	sin	to	defile	its	purity	;	no	tribulation	to	interrupt	its	joys	;	no	languor	,
不	罪	到	亵渎	它是	纯度	;	不	苦难	到	打断	它是	喜悦	;	不	倦怠	,

没有罪恶玷污它的纯洁；没有苦难打断它的欢乐；没有倦怠，

[noʊ][peɪn] , [noʊ] [dɪ'ziːz] , [tuː; tə]['bɜːrd(ə)n][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['spɪrɪt] ;

no	pain	,	no	disease	,	to	burden	the	willing	spirit	;
不	疼痛	,	不	疾病	,	到	负担	这	愿意的	精神	;

没有痛苦，没有疾病，可以减轻心甘情愿的灵魂的负担；

[ænd; ənd][noʊ] [deθ] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði]['blesɪd; blest]['fæməli] .

and	no	death	to	break	up	the	blessed	family	.
和	不	死亡	到	休息	向上	这	蒙福	家庭	.

没有死亡来拆散这个幸福的家庭。

[lɔːrd] “ ['gæðər] [nɑːt][maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['sɪnərz] .

Lord	“	gather	not	my	soul	with	sinners	.
主	“	收集	不是	我的	灵魂	和	罪人	.

主啊，“不要将我的灵魂与罪人聚集在一起。”

” [let] [ˌem 'iː] , [oʊ] [lɔːrd] , [biː; bi] ['gæðərd] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðəz] [ɪn] [kraɪst] .

”	Let	me	,	O	Lord	,	be	gathered	to	my	fathers	in	Christ	.
”	让	我	,	哦	主	,	是	聚集	到	我的	父亲们	在	基督	.

主啊，愿我与我在基督里的先祖们团聚。

“ [let] [ˌem 'iː][daɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [let][maɪ][læst][end][biː; bi][laɪk][hɪz; ɪz] !

“	Let	me	die	the	death	of	the	righteous	,	let	my	last	end	be	like	his	!
“	让	我	死	这	死亡	的	这	正义	,	让	我的	最后的	结尾	是	喜欢	他的	!

“让我死得像个义人，让我的结局像他一样！”

” [wel] [maɪt] “ [dɪ'vaʊt] [men] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd]

”	Well	might	“	devout	men	carry	him	to	the	grave	,	and
”	出色地	可能	“	虔诚的	男人	携带	他	到	这	严重	,	和

“虔诚的信徒们或许会把他抬进坟墓，而且

[piː] . -

p	.	23
p	.	-

[meɪk] [greɪt] [ˌlæmən'teɪʃn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

make	great	lamentation	for	him	.
制作	伟大的	哀叹	为了	他	.

要为他深切哀悼。

" [wel] [maɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ə'su:m] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kənsə,kreitid] ['sæbəθ] ,

"	Well	might	the	whole	city	assume	the	appearance	of	a	consecrated	sabbath	,
"	出色地	可能	这	所有的	城市	认为	这	外貌	的	一个	已祝圣的	安息日	,

"那么，整座城市或许会呈现出一种神圣安息日的景象。"

[ænd; ənd][send] [fɔ:rθ] [ɪts]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd][tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tu:; tə] [mɔ:rn]

and	send	forth	its	thousands	and	tens	of	thousands	to	mourn
和	发送	前进	它是	数千	和	十	的	数千	到	哀悼

[æt; ət][hɪz; ɪz]['fju:nərəl] .

at	his	funeral	.
在	他的	葬礼	.

并派出成千上万的人去参加他的葬礼。

[wel] [maɪt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd]

Well	might	the	voice	of	triumph	mingle	with	the	voice	of	tears	,	and
出色地	可能	这	嗓音	的	胜利	交融	和	这	嗓音	的	眼泪	,	和

[ɪk'skleɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['seplkər] ,

exclaim	at	his	sepulchre	,
惊叹	在	他的	坟墓	,

胜利的欢呼声或许会与泪水交织在一起，在他的墓前响起：

" [θæŋks] [bi:; bi][tu:; tə][gɑ:d] [hu:] [hæθ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['vɪktəri] , [θru:] ['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd]

"	Thanks	be	to	God	who	hath	given	him	the	victory	,	through	our	Lord
"	谢谢	是	到	上帝	WHO	有	给定	他	这	胜利	,	通过	我们的	主

['dʒi:zəs] [kraɪst] ;

Jesus	Christ	;
耶稣	基督	;

"感谢神，藉着我们的主耶稣基督，使他得胜；

" [fɔ:r; fər] " [ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][hæz; həz]['fɔ:lən][ɪn] ['ɪzrɪəl] .

"	for	"	a	prince	and	a	great	man	has	fallen	in	Israel	.
"	为了	"	一个	王子	和	一个	伟大的	男人	有	倒下	在	以色列	.

"因为以色列的一位王子和一位伟人倒下了。"

" [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔ:t] [sʌtʃ] [geɪn][tu:; tə][hɪm'self] ,

"	And	by	his	death	,	which	has	brought	such	gain	to	himself	,
"	和	经过	他的	死亡	,	哪个	有	带来	这样的	获得	到	他自己	,

"而他的死，给他自己带来了如此巨大的利益，

[ðə; ði] [pʊr] [hæv; həv][lɔ:st][ə; eɪ] ['simpəθaizɪŋ] ['benɪfæktər] ; [sə'saɪəti][hæz; həz][lɔ:st][ə; eɪ] [braɪt]

the	poor	have	lost	a	sympathizing	benefactor	;	society	has	lost	a	bright
这	贫穷的	有	丢失的	一个	同情的	恩人	;	社会	有	丢失的	一个	明亮的

[ɪg'zæmp(ə)l] ;

example	;
例子	;

穷人失去了一位富有同情心的恩人；社会失去了一位杰出的榜样；

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] [hæz; həz][lɔ:st][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðər] , [ə; eɪ] [lə'bɔ:riəs] ['sɜ:rvənt] ,

the	church	of	Christ	has	lost	a	beloved	brother	,	a	laborious	servant	,
这	教会	的	基督	有	丢失的	一个	心爱	兄弟	,	一个	费力的	仆人	,

基督教会失去了一位挚爱的弟兄，一位勤勉的仆人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] ;

and	a	faithful	minister	of	the	gospel	;
和	一个	忠实	部长	的	这	福音	;

以及一位忠实的福音传道者；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɔːrnɪŋ] ['fæməli][hæv; həv][lɔːst] “ [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ]

and	his	own	mourning	family	have	lost	“	the	desire	of	their	eyes	with
和	他的	自己的	丧	家庭	有	丢失的	“	这	欲望	的	他们的	眼睛	和

[ə; eɪ] [stroʊk] .

a	stroke	.
一个	中风	.

他的家人也因中风而悲痛欲绝，失去了“渴望的眼神”。

” [let] [ˌjuː 'es] [ðen] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɔːl] [ðɪs] [lɔːs] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] .

”	Let	us	then	endeavour	to	supply	all	this	loss	,	as	far	as	we	are	able	.
”	让	我们	然后	努力	到	供应	全部	这	损失	,	作为	远的	作为	我们	是	有能力的	.

那么，让我们尽我们所能，努力弥补所有这些损失吧。

[let] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [dɪ'tɜːrmɪn] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Let	each	of	us	determine	,	by	the	grace	of	God	,
让	每个	的	我们	决定	,	经过	这	优雅	的	上帝	,

让我们每个人都靠着上帝的恩典，做出决定：

[tuː; tə] [sɜːrv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['enərdʒi][ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪdnəs] .

to	serve	our	own	generation	with	increasing	energy	and	devotedness	.
到	服务	我们的	自己的	一代	和	增加	活力	和	奉献	.

以日益增长的热情和奉献精神为我们这一代人服务。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][rə'pɪdəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

And	let	the	review	of	his	life	,	and	the	rapidity	of	his	death	,
和	让	这	审查	的	他的	生活	,	和	这	快速	的	他的	死亡	,

让我们回顾他的一生，以及他迅速离世的事实。

[ɜːrdʒ][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] “ ['stedfæst] [ænd; ənd] [ʌn'muːvəbəl] , ['ɔːlweɪz] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,

urge	us	all	to	be	“	steadfast	and	unmoveable	,	always	abounding	in	the	work	of	the	Lord	,
敦促	我们	全部	到	是	“	坚定不移	和	不可移动	,	总是	丰富	在	这	工作	的	这	主	,

劝勉我们所有人“坚定不移，不可动摇，常常竭力多做主工，

[ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] [ɪz][nɑːt][ɪn][veɪn][ɪn][ðə; ði][lɔːrd] .

forasmuch	as	we	know	that	our	labour	is	not	in	vain	in	the	Lord	.
因此	作为	我们	知道	那	我们的	劳动	是	不是	在	徒劳	在	这	主	.

因为我们知道，我们在主里的劳苦不是徒然的。

” [piː] . -

”	p	.	24
”	p	.	-

第24页

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .

BY	THE	SAME	AUTHOR	.
经过	这	相同的	作者	.

同一作者的作品。

[ðə; ði] ['priːtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] .

THE	PREACHER	FROM	THE	PRESS	.
这	牧师	从	这	按	.

来自媒体的传道者。

['səːmənz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ænd; ənd][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] . — [ˌtuː'tuː]

Sermons	to	explain	and	to	recommend	the	Gospel	of	Jesus	Christ	.	—	2
布道	到	解释	和	到	推荐	这	福音	的	耶稣	基督	.	—	2

[vɑːlz] . , [klɔːθ] ['bɔrdz] , [praɪs] 6s .

vols	.	,	cloth	boards	,	Price	6s	.
卷	.	,	布	板	,	价格	6s	.

讲道集，旨在解释和推荐耶稣基督的福音。—2卷，布面精装，定价6先令。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [æn; ən] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [pɪ'kju:liər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

THE	DEATH	OF	A	MINISTER	AN	EVENT	OF	PECULIAR	IMPORTANCE	.
这	死亡	的	一个	部长	一个	事件	的	奇特	重要性	.

一位部长的去世是一件意义非凡的大事。

[ə; eɪ]['fju:nərəl]['sɜ:rmən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rev] . [dʒɑ:n] ['saɪks] , [ʌv; əv] .

A	Funeral	Sermon	for	the	Rev	.	John	Sykes	,	of	Guestwick	.
一个	葬礼	讲道	为了	这	牧师	.	约翰	赛克斯	,	的	格斯特威克	.

为格斯特威克的约翰·赛克斯牧师所作的葬礼布道。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [rɪ'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'si:st]

THE	MOURNING	CONGREGATION	REMINDED	OF	THE	WORK	OF	THEIR	DECEASED
这	丧	会众	提醒	的	这	工作	的	他们的	死者

['mɪnɪstər] .

MINISTER	.
部长	.

哀悼的信众们缅怀了他们已故牧师的生平事迹。

[ə; eɪ]['fju:nərəl]['sɜ:rmən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rev] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɪŋhɔ:rn] , [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] .

A	Funeral	Sermon	for	the	Rev	.	Joseph	Kinghorn	,	of	Norwich	.
一个	葬礼	讲道	为了	这	牧师	.	约瑟夫	金霍恩	,	的	诺维奇	.

为诺维奇的约瑟夫·金霍恩牧师所作的葬礼布道。

[tʃɜ:rtʃ] ['membərʃɪp] .

CHURCH	MEMBERSHIP	.
教会	会员资格	.

教会成员资格。

[æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['kristʃənz] [ɑ:n][ðə; ði]['du:ti][ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ]

An	appeal	to	Christians	on	the	Duty	and	Importance	of	Communion	with
一个	上诉	到	基督徒	在	这	责任	和	重要性	的	圣餐	和

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

the	Church	.
这	教会	.

呼吁基督徒履行与教会共融的责任和重要性。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ænd; ənd] ['məutivz] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] [ˌnɔnkən'fɔ:mɪsts] .

THE	OBJECTS	AND	MOTIVES	OF	MODERN	NONCONFORMISTS	.
这	对象	和	动机	的	现代的	非国教徒	.

现代非国教徒的目标和动机。

[ə; eɪ]['sɜ:rmən] [pri:tʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['hɪŋəm] ['tʃæp(ə)l] .

A	Sermon	preached	at	the	Opening	of	Hingham	Chapel	.
一个	讲道	布道	在	这	开幕	的	欣厄姆	教堂	.

在欣厄姆教堂落成典礼上所作的布道。

[ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .

THE	BAPTISM	OF	THE	PRINCE	.
这	洗礼	的	这	王子	.

王子的洗礼。

[ə; eɪ]['sɜ:rmən] [pri:tʃt] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði]

A	Sermon	preached	in	anticipation	of	the	Baptism	of	his	Royal	Highness	the
一个	讲道	布道	在	预期	的	这	洗礼	的	他的	皇家	高度	这

[prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] .

Prince	of	Wales	.
王子	的	威尔士	.

为迎接威尔士亲王殿下受洗而发表的布道词。

[ˌæpə'stɑ:lɪk] [weɪz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

APOSTOLIC	WAYS	IN	THE	CHURCH	.
使徒的	方式	在	这	教会	.

教会中的使徒之道。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['dɪskɔːrs] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɔːrdn'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['ændruː] [riːd] ,

The	Introductory	Discourse	delivered	at	the	Ordination	of	the	Rev	.	Andrew	Reed	,
这	引言	话语	发表	在	这	授职	的	这	牧师	.	安德鲁	芦苇	,

在安德鲁·里德牧师的按立仪式上所作的介绍性演讲

[biː] . [ə; eɪ] . [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['miːtɪŋ] [haʊs] , ['nɔrwɪtʃ] .

B	.	A	.	in	the	Old	Meeting	House	,	Norwich	.
B	.	一个	.	在	这	老的	会议	房子	,	诺维奇	.

在诺里奇老会议厅获得学士学位。

['futnəuts] .

FOOTNOTES	.
脚注	.

脚注。

[-] ['eseɪ] [ɑːn] [lʌv] [tuː; tə][gɑːd] , [piː] . - .

[	11	]	Essay	on	Love	to	God	,	p	.	121	.
[	-	]	散文	在	爱	到	上帝	,	p	.	-	.

[11]《论对上帝的爱》，第 121 页。

[-] ['eseɪ] [ɑːn] [lʌv] [tuː; tə][gɑːd] , [piː] . - .

[	19	]	Essay	on	Love	to	God	,	p	.	117	.
[	-	]	散文	在	爱	到	上帝	,	p	.	-	.

[19]《论对上帝的爱》，第 117 页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神